

II

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja)

DEĊIŻJONIJIET

KUNSILL

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-28 ta' Mejju 2009

li tippubblika f'forma konsolidata t-test tal-Konvenzjoni Doganali dwar it-trasport internazzjonali ta' oġġetti ta' merkanzija li jaqgħu taht il-carnets TIR (Konvenzjoni TIR) tal-14 ta' Novembru 1975 f'Ġinevra kif emendata minn dik id-data 'l hawn

(2009/477/KE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 133 flimkien mal-ewwel sentenza tal-Artikolu 300(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi:

- (1) Il-Konvenzjoni Doganali dwar it-trasport internazzjonali tal-oġġetti ta' merkanzija li jaqgħu taht il-carnets TIR (il-Konvenzjoni TIR) tal-14 ta' Novembru 1975 ⁽¹⁾ kienet approvata fisem il-Komunità Ewropea mir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nr 2112/78 ⁽²⁾ u dahlet fis-seħh fil-Komunità fl-20 ta' Ġunju 1983 ⁽³⁾.
- (2) Is-sistema TIR tippermetti li l-oġġetti ta' merkanzija jkunu trasportati f'sistema ta' transitu internazzjonali b'interferenza minima minn amministrazzjonijiet doganali fit-triq u, permezz tal-katina ta' garanzija internazzjonali tagħha, tipprevedi access relattivament sempliċi għall-garanziji rekwiziti.
- (3) Diversi emendi tal-Konvenzjoni TIR ġew adottati ffażijiet differenti mill-1975 f'konformità mal-proċedura mnizzla fl-Artikoli 59 u 60 ta' dik il-Konvenzjoni. L-ghan ta' dawn l-emendi, li kienu saru fi stadji differenti, kien li jirrendu l-proċedura TIR aktar sikura u biex tiġi adatta għall-ambjent tat-trasport u tad-dwana li qed jinbidel.

- (4) L-emendi li saru fl-ewwel fażi dahlu fis-seħh fi Frar 1999 u introduċew l-Anness 9 għall-Konvenzjoni. Dan l-Anness jistipula r-rekwiziti minimi u l-kondizzjonijiet għall-access għall-proċedura TIR. Dan jagħti access lis-sistema TIR biss lill-operaturi tat-trasport awtorizzati u l-assocjazzjonijiet nazzjonali approvati li jagħtu l-garanziji. Dan jipprovi lill-amministrazzjonijiet nazzjonali b'għodda biex ikunu kkontrollati u monitorjati bis-shih l-utenti prinċipali tas-sistema TIR.
- (5) Fl-istess hin ġie stabbilit il-Bord Eżekuttiv TIR. Dan il-korp, li jinkludi esperti TIR, huwa inkarigat bil-kompitu li jissorvelja l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni u, jekk meħtieġ, biex jiffacilita r-rizoluzzjoni ta' disputi bejn il-Partijiet Kontraenti, l-assocjazzjonijiet, il-kumpanniji tal-assigurazzjoni u l-organizzazzjonijiet internazzjonali involuti fis-sistema TIR.
- (6) L-emendi li saru fit-tieni fażi dahlu fis-seħh f'Mejju 2002 u saħhew il-proċedura TIR billi ddefinixxew b'mod aktar ċar ir-rwoli u r-responsabbiltajiet tal-organizzazzjoni internazzjonali responsabbli għall-funzjonament u l-organizzazzjoni tas-sistema TIR. Giet definita r-relazzjoni bejn din l-organizzazzjoni, l-assocjazzjonijiet membri tagħha u l-Kumitat Amministrattiv għall-Konvenzjoni TIR.
- (7) Barra minn dan, l-emendi li saru fit-tieni fażi introduċew ukoll dispożizzjonijiet godda dwar il-kostruzzjoni ta' ċerti tipi ta' vetturi tat-trip. Dawn l-emendi ntalbu mill-industrija tat-trasport u jagħtu l-possibbiltà tal-użu ta' vetturi jew kontejners mgħammra b'għatjet li jiżzerzqu (sliding sheets) għat-trasport TIR.

⁽¹⁾ ĠU L 252, 14.9.1978, p. 2.

⁽²⁾ ĠU L 252, 14.9.1978, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 31, 2.2.1983, p. 13.

- (8) Sabiex isir kontroll aktar effettiv tas-sistema TIR, kif ukoll biex ikun issalvagwardat il-funzjonament tas-sistema TIR, ġew introdotti dispożizzjonijiet dwar sistema elettronika (is-sistema Sigura TIR) li tinforma lill-organizzazzjoni internazzjonali responsabbli mill-organizzazzjoni u l-funzjonament tal-katina ta' garanziji dwar il-carnets TIR preżentati fl-uffiċċji doganali ta' destinazzjoni. Is-sistema Sigura TIR ġiet introdotta bħala Anness 10 għall-Konvenzjoni TIR u dahlet fis-sehh f'Awwissu 2006.
- (9) Kull meta ġiet identifikata xi hteġġa, ġew introdotti emendi oħrajn għall-Konvenzjoni TIR. Il-format tal-carnet tat-TIR ġie mqassam sabiex ikun issimplifikat l-użu tal-carnet TIR u biex tkun koperta b'mod shih id-data kollha li hija rekwiżita għat-trasport TIR. Taht ċerti kondizzjonijiet jistgħu jintużaw ukoll listi ta' tagħbija bħala annexi għall-carnet TIR anke fejn ikun hemm biżżejjed spazju fil-manifest biex tiddaħhal informazzjoni dwar il-merkanzija kollha li tkun qed tingarr. Ġiet ukoll introdotta proċedura għall-kazi fejn parti mit-trasport TIR ma jistax isir bit-triq jew fejn din il-parti mhijiex koperta mis-sistema TIR.
- (10) Għall-finijiet tat-trasparenza dawk l-emendi għall-Konvenzjoni, li huma vinkolanti fuq l-istituzzjonijiet tal-Komunità u fuq l-Istati Membri, għandhom jiġu ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali għall-informazzjoni, u għandha ssir dispożizzjoni għall-pubblikazzjoni ta' emendi futuri.

- (11) Minhabba n-numru ta' tibdiliet li jridu jsiru, iċ-ċarezza tehtieġ li l-emendi kollha adottati konformement mal-proċeduri stabbiliti fl-Artikoli 59 u 60 tal-Konvenzjoni sal-aħhar tal-2008 jiġu ppubblikati f'forma kkonsolidata u inklużi f'Anness ma' din id-Deciżjoni,

IDDEĊIEDA KIF GEJ:

Artikolu 1

It-test tal-Konvenzjoni Doganali dwar it-trasport internazzjonali tal-oġġetti ta' merkanzija li jaqgħu taht il-carnets TIR (Konvenzjoni TIR) tal-14 ta' Novembru 1975 kif emendata minn dik id-data sal-aħhar tal-2008 hija b'dan pubblikata għall-informazzjoni f'forma konsolidata fl-Anness ma' din id-Deciżjoni.

L-emendi futuri għall-Konvenzjoni għandhom jiġu ppubblikati mill-Kummissjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* b'indikazzjoni tad-data tad-dhul fis-sehh tagħhom.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha jkollha effett fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi Brussell, 28 ta' Mejju 2009.

Għall-Kunsill
Il-President
V. TOŠOVSKÝ

ANNEX

KONVENZJONI DWAR IT-TRASPORT INTERNAZZJONALI TA' MERKANZIJA LI TAQA' TAHT IL-CARNETS TIR (KONVENZJONI TIR, 1975)

Nota: *Huma biss dak it-test tal-Konvenzjoni u tal-Annessi tagħha miżmuma fil-kustodja tas-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti fil-kapaċità tiegħu bhala depożitarju tal-Konvenzjoni TIR li jikkostitwixxu l-verżjonijiet awtentiċi tal-Konvenzjoni TIR u tal-Annessi tagħha. Din il-pubblikazzjoni qiegħda ssir biss għal finijiet informativi.*

IL-PARTIJET KONTRAENTI,

FILWAQT LI JIXTIEQU jiffacilitaw il-garr internazzjonali tal-merkanzija b'vetturi tat-triq,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li t-titjib tal-kundizzjonijiet tat-trasport jikkostitwixxi wiehed mill-fatturi essenzjali għall-iżvilupp tal-kooperazzjoni ta' bejniethom,

FILWAQT LI JIDDIKJARAW lilhom infushom favur semplifikazzjoni u armonizzazzjoni tal-formalitajiet amministrattivi fil-qasam tat-trasport internazzjonali, b'mod partikolari fuq il-fruntieri,

FTIEHMU kif ġej:

KAPITOLU I

ĠENERALI

a) Definizzjonijiet*Artikolu 1*

Għall-finijiet ta' din il-Konvenzjoni:

- a) It-terminu "trasport TIR" għandu jfisser it-trasport ta' merkanzija minn uffiċċju doganali ta' tluq għal uffiċċju doganali ta' destinazzjoni skond il-proċedura, li tissejjah il-proċedura TIR, stabbilita f'din il-Konvenzjoni;
- b) it-terminu "operazzjoni TIR" għandu jfisser il-parti ta' trasport TIR li titwettaq f'Parti Kontraenti minn uffiċċju doganali ta' tluq jew ta' dhul (en route) għal uffiċċju doganali ta' destinazzjoni jew ta' hruġ (en route);
- c) it-terminu "bidu ta' operazzjoni TIR" għandu jfisser li l-vettura tat-triq, il-kombinazzjoni ta' vetturi jew il-kontejner giet ipprezentata għall-finijiet ta' kontroll lill-uffiċċju doganali ta' tluq jew ta' dhul (en route) flimkien mat-tagħbija u mal-Carnet TIR relatat magħha u li l-Carnet TIR gie aċċettat mill-uffiċċju doganali;
- d) it-terminu "tmim ta' operazzjoni TIR" għandu jfisser li l-vettura tat-triq, il-kombinazzjoni ta' vetturi jew il-kontejner giet ipprezentata għall-finijiet ta' kontroll lill-uffiċċju doganali ta' destinazzjoni jew ta' hruġ (en route) flimkien mat-tagħbija u mal-Carnet TIR relatat magħha;
- e) it-terminu "twettiq ta' operazzjoni TIR" għandu jfisser ir-rikonoxximent mill-awtoritajiet doganali li l-operazzjoni TIR giet mitmuma b'mod korrett f'Parti Kontraenti. Dan jiġi stabbilit mill-awtoritajiet doganali fuq il-bażi ta' paragun tad-data jew ta' l-informazzjoni disponibbli fl-uffiċċju doganali ta' destinazzjoni jew ta' hruġ (en route) u dik disponibbli fl-uffiċċju doganali ta' tluq jew ta' dhul (en route);
- f) it-terminu "dazji u taxxi fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni" għandu jfisser id-dazji doganali u d-dazji, it-taxxi, it-tariffi u l-pagamenti l-oħra kollha li jingabru fi, jew b'konnessjoni ma' l-importazzjoni jew ma' l-esportazzjoni tal-merkanzija, imma li ma jinkludux it-tariffi u l-pagamenti limitati fl-ammont għall-ispiza approssimattiva tas-servizzi mogħtija;
- g) it-terminu "vettura tat-triq" għandu jfisser mhux biss kwalunkwe vettura tat-triq li taħdem bl-enerġija imma anki kwalunkwe trejler jew semi-trejler iddisinjat biex ikun igganċjat magħha;
- h) it-terminu "kombinazzjoni ta' vetturi" għandu jfisser vetturi gganċjati li jivvjaġġaw fit-triq bhala unità;
- j) it-terminu "kontejner" għandu jfisser oġġett tat-tagħmir tat-trasport (qafas (*liftvan*), tank li jista' jiċċaqtaq jew struttura simili oħra):
- i) għalkollox jew parzjalment magħluq sabiex jikkostitwixxi kompartiment mahsub sabiex iżomm fil-merkanzija,
- ii) ta' karattru permanenti u għaldaqstant b'saħħtu biżżejjed sabiex ikun adattat għal użu ripetut,
- iii) iddisinjat speċjalment sabiex jiffacilita t-trasport tal-merkanzija b'mezz wiehed jew aktar ta' trasport mingħajr ma jitgħabba mill-ġdid f'fażi intermedja,
- iv) iddisinjat għal immaniġġjar faċli, partikolarment meta jkun qed jiġi ttrasferit minn mezz ta' trasport għal ieħor,
- v) iddisinjat biex ikun faċli li jimtela u jiġi żvujtat, u
- vi) b'volum intern ta' metru kubiku jew aktar,
- "bodis li jizzarmaw" għandhom jiġu ttrattati bhala kontejners;

- k) it-terminu “uffiċċju doganali ta’ tluq” għandu jfisser kwalunkwe uffiċċju doganali ta’ Parti Kontraenti fejn jibda t-trasport TIR ta’ tagħbija jew ta’ tagħbija parzjali ta’ merkanzija;
- l) it-terminu “uffiċċju doganali ta’ destinazzjoni” għandu jfisser kwalunkwe uffiċċju doganali ta’ Parti Kontraenti fejn jintemm it-trasport TIR transport ta’ tagħbija jew ta’ tagħbija parzjali ta’ merkanzija;
- m) it-terminu “uffiċċju doganali *en route*” għandu jfisser kwalunkwe uffiċċju doganali ta’ Parti Kontraenti, li minnu vettura tat-triq, kombinazzjoni ta’ vetturi jew kontejner tidhol jew thalli din il-Parti Kontraenti matul trasport TIR;
- n) it-terminu “persuna” għandu jfisser kemm persuna fiżika kif ukoll persuna ġuridika;
- o) it-terminu “detentur” ta’ *Carnet* TIR għandu jfisser il-persuna li lilha nharġilha *Carnet* TIR skond id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Konvenzjoni u li f’ismha saret dikjarazzjoni doganali fil-forma ta’ *Carnet* TIR li tindika xewqa li fl-uffiċċju doganali ta’ tluq il-merkanzija titqiegħed taħt il-proċedura TIR. Huwa għandu jkun responsabbli għall-preżentazzjoni tal-vettura tat-triq, tal-kombinazzjoni tal-vetturi jew tal-kontejner flimkien mat-tagħbija u mal-*Carnet* TIR relatat magħha fl-uffiċċju doganali ta’ tluq, fl-uffiċċju doganali *en route* u fl-uffiċċju doganali ta’ destinazzjoni u għall-osservanza xierqa tad-dispożizzjonijiet rilevanti l-oħra tal-Konvenzjoni;
- p) it-terminu “merkanzija tqila jew goffa” għandu jfisser kwalunkwe oġġett tqil jew goff li minhabba l-piż, id-daqs jew in-natura tiegħu normalment ma jinġarrx f’vettura magħluqa jew f’kontejner magħluq;
- q) it-terminu “assoċjazzjoni garanti” għandu jfisser assoċjazzjoni approvata mill-awtoritajiet doganali ta’ Parti Kontraenti sabiex tagħmilha ta’ garanti għall-persuni li jużaw il-proċedura TIR.
- ii) permezz ta’ vetturi oħra tat-triq, kombinazzjonijiet oħra ta’ vetturi jew kontejners oħra fil-kundizzjonijiet stabbiliti fil-Kapitolu III (c), jew
- iii) permezz ta’ vetturi tat-triq jew vetturi speċjali bħal karozzi tal-linja, krejns, trakkijiet għall-knis tat-toroq, magni li jqiegħdu l-konkrit, eċċ., esportati u għalhekk huma stess meqjusa bħala merkanzija li jivvjaġġaw bil-mezzi tagħhom stess minn uffiċċju doganali ta’ tluq għal uffiċċju doganali ta’ destinazzjoni fil-kundizzjonijiet stabbiliti fil-Kapitolu III (c). F’każ li tali vetturi jkunu qed iġorru merkanzija oħra, għandhom japplikaw b’mod xieraq il-kundizzjonijiet kif jissemew fi (i) jew (ii) t’aktar ‘il fuq;
- b) l-operazzjonijiet ta’ trasport iridu jkunu ggarantiti minn assoċjazzjonijiet approvati skond id-dispożizzjonijiet ta’ l-Artikolu 6 u jridu jitwettqu koperti minn *Carnet* TIR, li għandu jkun konformi mal-mudell riprodott fl-Anness I għal din il-Konvenzjoni.

c) Prinċipji

Artikolu 4

Il-merkanzija li tingarr skond il-proċedura TIR m’għandiex tkun suġġeta għall-pagament jew għad-depożitu ta’ dazji u ta’ taxxi fuq l-importazzjoni jew fuq l-esportazzjoni fl-uffiċċji doganali *en route*.

Artikolu 5

1. Il-merkanzija li tingarr skond il-proċedura TIR f’vetturi tat-triq, f’kombinazzjonijiet ta’ vetturi jew f’kontejners issiġillati bħala regola ġenerali m’għandiex tkun suġġeta għal eżami fl-uffiċċji doganali *en route*.

2. Madankollu, biex ikunu pprevenuti abbużi, f’każi eċċezzjonali u b’mod partikolari meta tkun issuspettata irregolarità, l-awtoritajiet doganali jistgħu jwettqu eżami tal-merkanzija f’tali uffiċċji.

b) Kamp ta’ applikazzjoni

Artikolu 2

Din il-Konvenzjoni għandha tapplika għat-trasport ta’ merkanzija mingħajr tagħbija mill-ġdid f’fażi intermedja, f’vetturi tat-triq, f’kombinazzjoni ta’ vetturi jew f’kontejners, min-naha għall-oħra ta’ fruntiera waħda jew aktar bejn uffiċċju doganali ta’ tluq ta’ Parti Kontraenti waħda u uffiċċju doganali ta’ destinazzjoni ta’ Parti Kontraenti oħra jew ta’ l-istess Parti Kontraenti, sakemm xi parti tal-vjaġġ bejn il-bidu u t-tmiem tat-trasport TIR issir fuq triq.

Artikolu 3

Biex id-dispożizzjonijiet ta’ din il-Konvenzjoni jsiru applikabbli:

- a) l-operazzjoni tat-trasport trid issir:
- i) permezz ta’ vetturi tat-triq, kombinazzjonijiet ta’ vetturi jew kontejners preċedentement approvati fil-kundizzjonijiet stabbiliti fil-Kapitolu III (a), jew

KAPITOLU II

IL-HRUĠ TAL-CARNETS TIR

IR-RESPONSABBILTÀ TA’ L-ASSOĊJAZZJONIJET GARANTI

Artikolu 6

1. Kull Parti Kontraenti tista’ tawtorizza lill-assoċjazzjonijiet sabiex johroġu *Carnets* TIR, jew direttament jew permezz ta’ assoċjazzjonijiet korrispondenti, u biex jagħmluha ta’ garanti, sakemm ikun hemm konformità mal-kundizzjonijiet u mar-rekwiziti minimi, kif ġie stabbilit fil-Parti I ta’ l-Anness 9. L-awtorizzazzjoni għandha tiġi rrevokata jekk il-kundizzjonijiet u r-rekwiziti minimi inkluzi fil-Parti I ta’ l-Anness 9 ma jibgħux jiġu sodisfatti.

2. Assoċjazzjoni m’għandha tkun approvata fl-ebda pajjiż sakemm il-garanzija tagħha ma tkoprix ukoll ir-responsabbiltajiet li jkollha f’dak il-pajjiż b’konnessjoni ma’ operazzjonijiet koperti mill-*Carnets* TIR mahruġa minn assoċjazzjonijiet barranin affiljati ma’ l-istess organizzazzjoni internazzjonali li magħha huwa stess ikun affiljat.

2a. Organizzazzjoni internazzjonali, kif tissemma fil-paragrafu 2, għandha tkun awtorizzata mill-Kumitat Amministrattiv biex tkun responsabbli għall-organizzazzjoni u għall-funzjonament effettivi ta' sistema internazzjonali ta' garanziji sakemm din taċċetta din ir-responsabbiltà.

3. Assocjazzjoni għandha tohrog Carnets TIR biss lil persuni li l-aċċess tagħhom għall-proċedura TIR ma giex irrifjutata mill-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti fejn il-persuna tkun residenti jew stabbilita.

4. Awtorizzazzjoni għal aċċess għall-proċedura TIR għandha tingħata biss lil persuni li jissodisfaw il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti minimi stabbiliti fil-Parti II ta' l-Anness 9 għal din il-Konvenzjoni. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 38, l-awtorizzazzjoni għandha tkun irrevokata jekk ma jibqax ikun żgurat li dawn il-kriterji jiġu sodisfatti.

5. L-awtorizzazzjoni għal aċċess għall-proċedura TIR għandha tingħata skond il-proċedura stabbilita fil-Parti II ta' l-Anness 9 għal din il-Konvenzjoni.

Artikolu 7

Il-formoli tal-Carnets TIR mibgħuta lill-assocjazzjonijiet garanti mill-assocjazzjonijiet barranin korrispondenti jew minn organizzazzjonijiet internazzjonali n'għandhomx ikunu suġġetti għal dazji u taxxi fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni u għandhom ikunu hielsa minn projbizzjonijiet u restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni.

Artikolu 8

1. L-assocjazzjoni garanti għandha timpenja ruhha li thallas id-dazji u t-taxxi fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni, flimkien ma' kwalunkwe imgħax awtomatiku, dovut skond il-liġijiet u r-regolamenti doganali tal-pajjiż fejn giet innotata irregolarità b'konnessjoni ma' operazzjoni TIR. Għandha tkun responsabbli, b'mod kongunt u individwali flimkien mal-persuni li għandhom iħallu s-somom li ssemmev aktar 'il fuq, għall-pagament ta' tali somom.

2. F'każi fejn il-liġijiet u r-regolamenti ta' Parti Kontraenti ma jipprovdwx għall-pagament tad-dazji u tat-taxxi fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni kif inhu pprovdut fil-paragrafu 1 t'aktar 'il fuq, l-assocjazzjoni garanti għandha timpenja ruhha li thallas, fl-istess kundizzjonijiet, somma daqs l-ammont tad-dazji u tat-taxxi fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni u kwalunkwe imgħax awtomatiku.

3. Kull Parti Kontraenti għandha tiddetermina s-somma massima għal kull Carnet TIR, li tista' tkun pretiża mill-assocjazzjoni garanti fuq il-bażi tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 u 2 t'aktar 'il fuq.

4. Ir-responsabbiltà ta' l-assocjazzjoni garanti fil-konfront ta' l-awtoritajiet tal-pajjiż fejn jinsab l-uffiċċju doganali ta' tluq għandha tibda fil-hin meta l-Carnet TIR jiġi aċċettat mill-uffiċċju doganali. Fil-pajjiżi suċċessivi li minnhom tiġi trasportata l-merkanzija skond il-proċedura TIR, din ir-responsabbiltà għandha tibda fil-hin meta l-merkanzija tidhol f'dawn il-pajjiżi jew, fejn it-trasport TIR għie sospiż skond l-Artikolu 26(1) u (2), fil-hin meta l-Carnet TIR jiġi aċċettat mill-uffiċċju doganali fejn it-trasport TIR jerga' jibda.

5. Ir-responsabbiltà ta' l-assocjazzjoni garanti għandha tkopri mhux biss il-merkanzija li hija enumerata fil-Carnet TIR imma wkoll kwalunkwe merkanzija, li għalkemm ma tkunx enumerata hemmhekk, tista' tinsab fit-taqsimha ssiġillata tal-vettura tat-triq jew fil-kontejner issiġillat. Din ir-responsabbiltà m'għandha tkun estiża għall-ebda merkanzija oħra.

6. Sabiex ikunu ddeterminati d-dazji u t-taxxi li jissemmew fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, wiehed għandu jassumi, fin-nuqqas ta' evidenza li tgħid il-kontra, li l-partikolaritajiet tal-merkanzija kif tnizzlu fil-Carnet TIR huma korretti.

7. Meta jasal iż-żmien biex jithallsu s-somom li jissemmew fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, l-awtoritajiet kompetenti, sakemm ikun possibbli, għandhom jehtieġu l-pagament mingħand il-persuna jew il-persuni direttament responsabbli qabel ma jippretendu l-pagament mingħand l-assocjazzjoni garanti.

Artikolu 9

1. L-assocjazzjoni garanti għandha tiffissa l-perjodu ta' validità tal-Carnet TIR billi tispeċifika data finali ta' validità li warajha l-Carnet ma jistax ikun ipprezentat biex jiġi aċċettat fl-uffiċċju doganali ta' tluq.

2. Sakemm ikun gie aċċettat mill-uffiċċju doganali ta' tluq fi jew qabel id-data finali ta' validità, kif inhu pprovdut fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-Carnet għandu jibqa' validu sat-tmiem ta' l-operazzjoni TIR fl-uffiċċju doganali ta' destinazzjoni.

Artikolu 10

1. It-tweġit ta' operazzjoni TIR għandu jsir mingħajr dewmien.

2. Meta l-awtoritajiet doganali ta' pajjiż jkunu wettqu operazzjoni TIR, huma ma jstgħux jippretendu aktar mingħand l-assocjazzjoni garanti l-pagament tas-somom li jissemmew fl-Artikolu 8(1) u (2), sakemm iċ-ċertifikat tat-tmiem ta' l-operazzjoni TIR inkiseb b'mod mhux xieraq jew frawdolenti jew ma kien hemm l-ebda tmiem.

Artikolu 11

1. Fejn operazzjoni TIR ma titwettaqx, l-awtoritajiet kompetenti m'għandux ikollhom id-dritt li jippretendu l-pagament tas-somom li jissemmew fl-Artikolu 8(1) u (2) mingħand l-assocjazzjoni garanti sakemm, f'perjodu ta' sena mid-data ta' aċċettazzjoni tal-Carnet TIR minn dawk l-awtoritajiet, ma jkunux innotifikaw lill-assocjazzjoni bil-miktub li l-operazzjoni ma twettqitx. L-istess dispożizzjoni għandha tapplika fejn iċ-ċertifikat ta' tmiem ta' l-operazzjoni TIR inkiseb b'mod mhux xieraq jew frawdolenti, hlief li l-perjodu għandu jkun ta' sentejn.

2. Il-pretensjoni għall-pagament tas-somom li jissemmew fl-Artikolu 8(1) u (2) għandha ssir lill-assocjazzjoni garanti mhux qabel tliet xhur wara d-data meta l-assocjazzjoni kienet informata li l-operazzjoni ma twettqitx jew li iċ-ċertifikat tat-tmiem ta' l-operazzjoni TIR inkiseb b'mod mhux xieraq jew frawdolenti, u mhux aktar tard minn sentejn wara dik id-data. Madankollu, f'każi li, matul il-perjodu ta' sentejn li ssemma aktar 'il fuq, saru s-suġġett ta' proċeduri legali, kwalunkwe pretensjoni ta' pagament għandha ssir fi żmien sena mid-data meta d-deċizzjoni tal-qorti ssir eżegwibbli.

3. L-assocjazzjoni garantu għandu jkollha perjodu ta' tliet xhur, mid-data meta ssirilha talba għal pagament, fejn thallas l-ammonti pretiżi. Is-somom imhallsa għandhom jiġu rimborsati lill-assocjazzjoni jekk, fi żmien sentejn wara d-data meta saret it-talba għall-pagament, gie stabbilit għas-sodisfazzjon ta' l-awtoritajiet doganali li ma twettqet l-ebda irregolarità b'konnessjoni ma' l-operazzjoni tat-trasport in kwistjoni.

KAPITOLU III

TRASPORT TAL-MERKANZIJA TAHT IL-CARNET TIR

a) L-approvazzjoni tal-vetturi u tal-kontejners

Artikolu 12

Sabiex taqa' taht id-dispożizzjonijiet tat-taqsimiet (a) u (b) ta' dan il-Kapitolu, kull vettura tat-triq, rigward il-kostruzzjoni u t-tagħmir tagħha, trid tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness 2 għal din il-Konvenzjoni u trid tkun giet approvata skond il-proċedura stabbilita fl-Anness 3 għal din il-Konvenzjoni. L-Ċertifikat ta' Approvazzjoni għandu jkun konformi mal-kampjun riprodott fl-Anness 4.

Artikolu 13

1. Sabiex jaqgħu taht id-dispożizzjonijiet tat-taqsimiet (a) u (b) ta' dan il-Kapitolu, il-kontejners iridu jkunu mibnija skond il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-Parti I ta' l-Anness 7 u jridu jkunu ġew approvati skond il-proċedura stabbilita fil-Parti II ta' dak l-Anness.

2. Il-kontejners approvati għat-trasport tal-merkanzija b'sigill doganali skond il-Konvenzjoni Doganali dwar il-Kontejners, 1956, il-ftehimiet li jirriżultaw minnha li kienu konklużi taht l-awspiċi tan-Nazzjonijiet Uniti, il-Konvenzjoni Doganali dwar il-Kontejners, 1972 jew kwalunkwe strument internazzjonali li jista' jissostitwixxi jew jimmodifika l-Konvenzjoni ta' l-aħħar, għandhom jitqiesu bhala konformi mad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 t'aktar 'il fuq u jridu jiġu aċċettati għat-trasport skond il-proċedura TIR mingħajr approvazzjoni ulterjuri.

Artikolu 14

1. Kull Parti Kontraenti tirriserva d-dritt li tirrifjuta li tirrikonnoxi l-validità ta' l-approvazzjoni tal-vetturi tat-triq jew tal-kontejners li ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 12 u 13 t'aktar 'il fuq. Madankollu, il-Partijiet Kontraenti għandhom jevitaw li jdewmu t-traffiku meta jinsabu difetti li ma tantx ikunu importanti u li ma jinvolvu l-ebda riskju ta' kuntrabandu.

2. Qabel ma tintuża mill-ġdid għat-trasport tal-merkanzija taht sigill doganali, kwalunkwe vettura tat-triq jew kontejner li m'għadiex tissodisfa l-kundizzjonijiet li ġġustifikaw l-approvazzjoni tagħha, għandha tiġi rrestawrata għall-istat oriġinali tagħha jew tiġi pprezentata biex tiġi approvata mill-ġdid.

b) IL-proċedura għat-trasport kopert minn carnet TIR

Artikolu 15

1. Rigward l-importazzjoni temporanja ta' vettura tat-triq, kombinazzjoni ta' vetturi jew kontejner li ġġorr merkanzija koperta mill-proċedura TIR m'għandu jkun mehtieg l-ebda dokument doganali speċjali. Għal vettura tat-triq jew kombinazzjoni ta' vetturi jew kontejner m'għandha tkun mehtieġa l-ebda garanzija.

2. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu m'għandhomx jipprevjenu lil Parti Kontraenti milli tehtieg li, fl-uffiċċju doganali ta' destinazzjoni, jiġu sodisfatti l-formalitajiet stabbiliti fir-regolamenti nazzjonali tagħha sabiex ikun żgurat li, ladarba l-operazzjoni TIR tkun giet ikkompletata, il-vettura tat-triq, il-kombinazzjoni ta' vetturi jew il-kontejner se tiġi esportata mill-ġdid.

Artikolu 16

Meta vettura tat-triq jew kombinazzjoni ta' vetturi tkun qed twettaq trasport TIR, pjanċa rettangolari waħda li jkollha fuqha l-iskrizzjoni "TIR" u li tkun konformi ma' l-ispeċifikazzjonijiet mogħtija fl-Anness 5 għal din il-Konvenzjoni, għandha titwaxx fuq quddiem u ohra fuq wara tal-vettura tat-triq jew tal-kombinazzjoni ta' vetturi. Dawn il-pjanċi għandhom jitqiegħdu b'tali mod li jkunu viżibbli b'mod ċar. Għandhom ikunu jistgħu jitnehew jew għandhom ikunu mwaxxli jew iddisinjati b'tali mod li dawn il-pjanċi jistgħu jiddawru ta' wara quddiem, jitgħattew, jintwew jew jindikaw bi kwalunkwe mod iehor li trasport TIR ma twettaqx.

Artikolu 17

1. Għandu jsir *Carnet* TIR wiehed rigward kull vettura tat-triq jew kontejner. Madankollu, *Carnet* TIR wiehed jista' jsir rigward kombinazzjoni ta' vetturi jew għal diversi kontejners mgħobbija fuq vettura tat-triq waħda jew fuq kombinazzjoni ta' vetturi. F'dak il-każ, il-manifest TIR tal-merkanzija koperta mill-*Carnet* TIR għandu jelenka separatament il-kontenut ta' kull vettura fil-kombinazzjoni ta' vetturi jew ta' kull kontejner.

2. Il-*Carnet* TIR għandu jkun validu għal vjaġġ wiehed biss. Għandu jinkludi għallinqas in-numru ta' vawċers li jistgħu jinqatgħu li jkunu mehtieġa għat-trasport TIR in kwistjoni.

Artikolu 18

Trasport TIR jista' jinvolvi diversi ufficiċċi doganali ta' tluq u ta' destinazzjoni, imma n-numru totali ta' ufficiċċi doganali ta' tluq u ta' destinazzjoni m'għandux jeċċedi l-erbgha. Il-*Carnet* TIR jista' jiġi pprezentat biss fl-ufficiċċi doganali ta' destinazzjoni jekk l-ufficiċċi doganali ta' tluq kollha jkunu aċċettaw il-*Carnet* TIR.

Artikolu 19

Il-merkanzija u l-vetturi tat-triq, il-kombinazzjoni ta' vetturi jew il-kontejner għandhom ikunu prodotti flimkien mal-*Carnet* TIR fl-ufficiċċju doganali ta' tluq. L-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' tluq għandhom jiehdu tali miżuri kif ikun mehtieg sabiex ikunu sodisfatti rigward il-preċiżjoni tal-manifest tal-merkanzija u jew biex jitwaxxli s-sigilli doganali jew sabiex jiġu kkontrollati s-sigilli doganali mwaxxli taht ir-responsabbiltà ta' l-imsemmija awtoritajiet doganali minn persuni debitament awtorizzati.

Artikolu 20

Għal vjaġġi fit-territorju tal-pajjiż tagħhom l-awtoritajiet doganali jistgħu jiffissaw limitu ta' żmien u jehtieġu li l-vettura tat-triq, il-kombinazzjoni tal-vetturi jew il-kontejner ssegwi rotta preskritta.

Artikolu 21

F'kull uffiċċju doganali *en route* u fl-uffiċċji doganali ta' destinazzjoni, il-vettura tat-triq, il-kombinazzjoni ta' vetturi jew il-kontejner għandhom ikunu pprezentati għal finijiet ta' kontroll quddiem l-awtoritajiet doganali flimkien mat-tagħbija u mal-*Carnet* TIR relatat magħha.

Artikolu 22

1. Bħala regola ġenerali u hlief meta jeżaminaw il-merkanzija skond l-Artikolu 5(2), l-awtoritajiet doganali ta' l-uffiċċji doganali *en route* ta' kull wahda mill-Partijiet Kontraenti għandhom jaċċettaw is-sigilli doganali ta' Partijiet Kontraenti oħra, sakemm dawn ikunu intatti. L-imsemmija awtoritajiet doganali, madankollu, jekk ir-rekwiżiti ta' kontroll jagħmluha meħtieġa jistgħu jżidu s-sigilli tagħhom.

2. Is-sigilli doganali li jiġu aċċettati b'dan il-mod minn Parti Kontraenti fit-territorju ta' dik il-Parti Kontraenti għandu jkollhom il-benefiċċju ta' l-istess protezzjoni legali kif tingħata lis-sigilli nazzjonali.

Artikolu 23

L-awtoritajiet doganali m'għandhomx:

- jehtieġu li l-vetturi tat-triq, il-kombinazzjonijiet ta' vetturi jew il-kontejners ikunu skortati bi spiża tat-trasportaturi fit-territorju tal-pajjiż tagħhom,
- jehtieġu l-eżami *en route* tal-vetturi tat-triq, tal-kombinazzjonijiet ta' vetturi jew tal-kontejners u tat-tagħbijiet tagħhom

hlief f'każi eċċezzjonali.

Artikolu 24

Jekk l-awtoritajiet doganali jwettqu eżami tat-tagħbija ta' vettura tat-triq, ta' kombinazzjoni ta' vetturi jew tal-kontejner matul il-vjaġġ jew f'uffiċċju doganali *en route*, huma għandhom jirreġistraw fuq il-vawċers tal-*Carnet* TIR li ntużaw fil-pajjiż tagħhom, fuq il-mammi korrispondenti, u fuq il-vawċers li jibqgħu fil-*Carnet* TIR, il-partikolaritajiet tas-sigilli l-ġodda mwahhla u tal-kontrolli mwettqa.

Artikolu 25

Jekk is-sigilli doganali jinkisru *en route* f'ċirkostanzi oħra li mhumiex iċ-ċirkostanzi ta' l-Artikoli 24 u 35, jew jekk kwalunkwe merkanzija tinqered jew issirilha hsara mingħajr ma jinkisru tali sigilli, għandha tiġi segwita l-proċedura stabbilita fl-Anness I għal din il-Konvenzjoni għall-użu tal-*Carnet* TIR, mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni possibbli tad-dispożizzjonijiet tal-ligi nazzjonali u għandu jimtela r-rapport iċċertifikat fil-*Carnet* TIR.

Artikolu 26

1. Meta trasport kopert minn *Carnet* TIR isir parzjalment fit-territorju ta' Stat li mhux Parti Kontraenti għal din il-Konvenzjoni, it-trasport TIR għandu jkun sospiż matul dik il-parti tal-vjaġġ. F'dak il-każ, l-awtoritajiet doganali tal-Parti Kontraenti li fit-territorju tagħha ikompli l-vjaġġ għandhom jaċċettaw il-*Carnet* TIR sabiex jerga' jibda t-trasport TIR, sakemm is-sigilli doganali u/jew il-marki ta' identifikazzjoni jkun qas baqgħu intatti. Fejn is-sigilli doganali ma jkunux baqgħu intatti, l-awtoritajiet doganali jistgħu jaċċettaw il-*Carnet* TIR sabiex jerga' jibda t-trasport TIR skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 25.

2. L-istess għandu japplika fejn għal parti mill-vjaġġ i-detentur tal-*Carnet* ma jużawx il-*Carnet* TIR fit-territorju ta' Parti Kontraenti minhabba l-eżistenza ta' proċeduri doganali ta' tranżitu aktar sempliċi jew fejn jkun meħtieġ l-użu ta' reġim doganali ta' tranżitu ma.

3. F'każi bħal dawn, l-uffiċċji doganali fejn jiġi sospiż jew jinbeda mill-ġdid it-trasport TIR għandhom jitqiesu bħala uffiċċji doganali ta' hruġ *en route* u uffiċċji doganali ta' dhul *en route* rispettivament.

Artikolu 27

Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni u b'mod partikolari ta' l-Artikolu 18, uffiċċju doganali ta' destinazzjoni ieħor jista' jiġi sostitwit għall-uffiċċju doganali ta' destinazzjoni oriġinarjament indikat.

Artikolu 28

1. It-tmiem ta' operazzjoni TIR għandha tkun iċċertifikata mill-awtoritajiet doganali mingħajr dewmien. It-tmiem ta' operazzjoni TIR jista' jiġi ċċertifikat mingħajr jew b'riserva: fejn it-tmiem jiġi ċċertifikat b'riserva dan għandu jkun minhabba fatti konnessi ma' l-operazzjoni TIR infisha. Dawn il-fatti għandhom ikunu indikati b'mod ċar fil-*Carnet* TIR.

2. F'każi fejn il-merkanzija titqiegħed taht proċedura doganali oħra jew taht sistema oħra ta' kontroll doganali, l-irregolaritajiet kollha li jistgħu jwettqu taht dik il-proċedura doganali l-oħra jew taht dik is-sistema l-oħra ta' kontroll doganali m'għandhomx jiġu attribwiti lid-detentur tal-*Carnet* TIR bħala tali jew lil kwalunkwe persuna li qed tagħxi f'ismu.

c) Id-dispożizzjonijiet li jikkoncernaw it-trasport ta' merkanzija tqila jew goffa

Artikolu 29

1. Id-dispożizzjonijiet ta' din it-taqsimha japplikaw biss għat-trasport ta' merkanzija tqila jew goffa kif għet iddefinita fl-Artikolu 1(p) ta' din il-Konvenzjoni.

2. Fejn japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' din it-taqsimha, jekk l-awtoritajiet fl-uffiċċju doganali ta' tluq jiddeċiedu hekk, il-merkanzija tqila jew goffa tista' tingarr permezz ta' vetturi jew kontejners mhux issigillati.

3. Id-dispożizzjonijiet ta' din it-taqsimha għandhom japplikaw biss jekk, fl-opinjoni ta' l-awtoritajiet fl-uffiċċju doganali ta' tluq, il-merkanzija tqila jew goffa li qed tingarr u kwalunkwe aċċessorju li jingarr magħha jistgħu jiġu identifikati faċilment b'referenza għad-deskrizzjoni mogħtija, jew jistgħu jkunu pprovduti b'sigilli doganali u/jew marki ta' identifikazzjoni sabiex tkun ipprevenuta kwalunkwe sostituzzjoni, jew tnehhija tal-merkanzija, mingħajr ma dan ikun ovvjju.

Artikolu 30

Id-dispożizzjonijiet kollha ta' din il-Konvenzjoni, hlied dawk li għalihom jagħmlu eċċezzjoni d-dispożizzjonijiet speċjali ta' din it-taqsimha, għandhom japplikaw għat-trasport ta' merkanzija tqila jew goffa taht il-proċedura TIR.

Artikolu 31

Ir-responsabbiltà ta' l-assocjazzjoni garanti għandha tkopri mhux biss il-merkanzija enumerata fil-Carnet TIR, imma anki kwalunkwe merkanzija li, għalkemm mhux enumerata fil-Carnet, tkun fuq il-pjattaforma tat-tagħbija jew fost il-merkanzija enumerata fil-Carnet TIR.

Artikolu 32

Il-kopertura u l-vawċers kollha tal-Carnet TIR għandu jkollhom fuqhom l-endorjar "heavy or bulky goods" (merkanzija tqila jew goffa) fittri b'tipa grassa bl-Ingliż jew bil-Franċiż.

Artikolu 33

L-awtoritajiet fl-uffiċċju doganali ta' tluq jistgħu jehtieġu li tali listi ta' ppakkjar, ritratti, tpingijiet eċċ., kif ikun meħtieġ għall-identifikazzjoni tal-merkanzija li qed tingarr jiġu mehmuża mal-Carnet TIR. F'dan il-każ, huma għandhom jendorsjaw dawn id-dokumenti; kopja waħda ta' l-imsemmija dokumenti għandha tkun mehmuża fuq ġewwa tal-paġna tat-titolu tal-Carnet TIR, u l-manifesti kollha tal-Carnet TIR għandhom jinkludu referenza għal tali dokumenti.

Artikolu 34

L-awtoritajiet fl-uffiċċji doganali *en route* ta' kull waħda mill-Partijiet Kontraenti għandhom jaċċettaw is-sigilli doganali u/jew il-marki ta' identifikazzjoni mwahhla mill-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti l-oħra. Madankollu, huma jistgħu jwahhlu sigilli u/jew marki ta' identifikazzjoni addizzjonali; l-awtoritajiet għandhom jirreġistaw partikolaritajiet tas-sigilli u/jew tal-marki ta' identifikazzjoni l-ġodda fuq il-vawċers tal-Carnet TIR li ntuża fil-pajjiż tagħhom, fuq il-mammi korrispondenti u fuq il-vawċers li baqa' fil-Carnet TIR.

Artikolu 35

Jekk l-awtoritajiet doganali li qed iwettqu eżami tat-tagħbija fl-uffiċċju doganali *en route* jew matul il-vjaġġ ikunu obbligati jiksru s-sigilli u/jew inehhu l-marki ta' identifikazzjoni, dawn għandhom jirreġistaw is-sigilli u/jew il-marki ta' identifikazzjoni l-ġodda fuq il-vawċers tal-Carnet TIR li ntuża fil-pajjiż tagħhom, fuq il-mammi korrispondenti u fuq il-vawċers li baqa' fil-Carnet TIR.

KAPITOLU IV

IRREGOLARITAJIET

Artikolu 36

Kwalunkwe ksur tad-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni għandhom jagħmlu lil min iwettaq ir-reat suġġett, fil-pajjiż fejn twettaq ir-reat, għall-pieni preskritti mil-liġi ta' dak il-pajjiż.

Artikolu 37

Meta ma jkunx possibbli li jiġi stabbilit fl-iera territorju twettqet irregolarità, għandu jitqies li twettqet fit-territorju tal-Parti Kontraenti fejn tiġi skoperta.

Artikolu 38

1. Kull waħda mill-Partijiet Kontraenti għandu jkollha d-dritt li teskludi temporanjament jew permanentement mit-thaddim ta' din il-Konvenzjoni kwalunkwe persuna haġta ta' reat serju kontra l-liġijiet jew ir-regolamenti doganali applikabbli għat-trasport internazzjonali tal-merkanzija.

2. Din l-eskluzjoni għandha tkun innotifikata fi żmien ġimgha lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti Kontraenti li fit-territorju tagħha tkun stabbilita jew residenti l-persuna kkonċernata, lill-assocjazzjoni(jiet) fil-pajjiż jew fit-territorju doganali fejn twettaq ir-reat u lill-Bord Eżekuttiv TIR.

Artikolu 39

Fejn l-operazzjonijiet TIR jiġu aċċettati bhala mill-bqija korretti:

1. Il-Partijiet Kontraenti m'għandhomx iqisu diskrepanzi minuri fl-osservanza tal-limiti ta' żmien jew tar-rotot preskritti.
2. Bl-istess mod, id-diskrepanzi bejn il-partikolaritajiet fuq il-manifest tal-merkanzija tal-Carnet TIR u l-kontenut effettiv ta' vettura tat-triq, ta' kombinazzjoni ta' vetturi jew ta' kontejner m'għandhomx jitqiesu bhala ksur tal-Konvenzjoni mid-detentur tal-Carnet TIR meta tiġi pprezentata evidenza li tissodisfa lill-awtoritajiet kompetenti li dawn id-diskrepanzi ma kinux minhabba żbalji mwettqa b'għarfien jew b'negligenza fiż-żmien meta l-merkanzija kienet mghobbija jew mibghuta jew meta sar il-manifest.

Artikolu 40

L-amministrazzjonijiet doganali tal-pajjiżi ta' tluq u ta' destinazzjoni m'għandhomx iqisu lid-detentur tal-Carnet TIR bhala responsabbli għad-diskrepanzi li jistgħu jiġu skoperti f'dawk il-pajjiżi, meta fil-fatt id-diskrepanzi jkunu relatati mal-proċeduri doganali li kienu jippreċedu jew isegwu trasport TIR u li d-detentur ma kienx involut fihom.

Artikolu 41

Meta jiġi stabbilit għas-sodisfazzjon ta' l-awtoritajiet doganali li l-merkanzija speċifikata fuq il-manifest ta' Carnet TIR inqerdet jew intilfet b'mod irrevokabbli minhabba aċċident jew *force majeure* jew li hija inqas milli suppost minhabba n-natura tagħha, il-pagament tad-dazji u tat-taxxi normalment dovuti għandu jinhafer.

Artikolu 42

Meta l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti kkonċernati fi trasport TIR jircievu minghand Parti Kontraenti talba fejn jin-għataw ir-raġunijiet rilevanti, dawn għandhom jipprovdu lil dik il-Parti Kontraenti bl-informazzjoni kollha disponibbli meħtieġa għall-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 39, 40 u 41 t'aktar 'il fuq.

Artikolu 42a

L-awtoritajiet kompetenti, f'kooperazzjoni mill-qrib ma' l-assocjazzjonijiet, għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex ikunu żguri mill-użu xieraq tal-Carnets TIR. Għal dan il-għan, jistgħu jiehdu l-miżuri ta' kontroll nazzjonali u internazzjonali xierqa. Il-miżuri ta' kontroll nazzjonali li jittiehdu f'dan il-kuntest mill-awtoritajiet kompetenti għandhom ikunu kkomunikati immedjatament lill-Bord Eżekuttiv TIR li se jeżamina l-konformità tagħhom mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni. Il-miżuri ta' kontroll internazzjonali għandhom ikunu adottati mill-Kumitat Amministrattiv.

Artikolu 42b

Kif ikun xieraq, l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti Kontraenti għandhom jipprovdu lil assocjazzjonijiet awtorizzati b'informazzjoni li dawn jeħtieġu sabiex jissodisfaw l-impenn li hadu skond l-Artikolu 1(f)(iii) tal-Parti 1 ta' l-Anness 9.

L-Anness 10 jistabbilixxi l-informazzjoni li għandha tkun ipprovduta f'każi partikolari.

KAPITOLU V

NOTI TA' SPJEGAZZJONI

Artikolu 43

In-Noti ta' Spjegazzjoni stabbiliti fl-Anness 6 u fil-Parti III ta' l-Anness 7 jinterpretaw ċerti dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni u ta' l-Annessi tagħha. Huma jiddeskrivu wkoll ċerti prattiki rakkomandati.

KAPITOLU VI

DISPOŻIZZJONIJET VARJI

Artikolu 44

Kull Parti Kontraenti għandha tippovdi lill-assocjazzjonijiet garanti kkonċernati b'faċilitajiet għal:

- it-trasferiment tal-munita meħtieġa għas-somom pretiżi mill-awtoritajiet tal-Partijiet Kontraenti minhabba d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 ta' din il-Konvenzjoni; u
- it-trasferiment tal-munita għall-pagament għall-formoli tal-Carnets TIR mibgħuta lill-assocjazzjonijiet garanti mill-assocjazzjonijiet barranin korrispondenti jew mill-organizzazzjonijiet internazzjonali.

Artikolu 45

Kull Parti Kontraenti għandha tara li tiġi ppubblikata l-lista ta' l-uffiċċji doganali ta' tluq, ta' l-uffiċċji doganali *en route* u ta' l-uffiċċji doganali ta' destinazzjoni approvati minnha għat-twettiq ta' l-operazzjonijiet TIR. Il-Partijiet Kontraenti tat-territorji biswit għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex jiftiehmudwar l-uffiċċji korrispondenti fuq il-fruntieri u dwar il-hinijiet tal-ftuħ tagħhom.

Artikolu 46

1. M'għandu jintalab l-ebda pagament għall-attenzenza doganali b'konnessjoni ma' l-operazzjonijiet doganali li jissemmew f'din il-Konvenzjoni, hlief fejn tkun ipprovduta f'jiem jew f'hinijiet jew f'postijiet li mhumiex dawk normalment magħżula għal tali operazzjonijiet.

2. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jagħmlu l-ahjar arrangamenti possibbli biex operazzjonijiet doganali li jikkonċernaw merkanzija li tmur fl-uffiċċji doganali ikunu ffaċilitati.

Artikolu 47

1. Id-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni la għandhom jipprekludu l-applikazzjoni ta' restrizzjonijiet u ta' kontrolli imposti skond regolamenti nazzjonali minhabba raġunijiet ta' moralità pubblika, sigurtà pubblika, iġiene jew saħa pubblika jew għal raġunijiet veterinarji jew fitopatoloġiċi, u lanqas l-impożizzjoni ta' dazji li għandhom jintalabu minhabba tali regolamenti.

2. Id-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni m'għandhomx jipprekludu l-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet oħra jew nazzjonali jew internazzjonali li jirregolaw it-trasport.

Artikolu 48

Xejn f'din il-Konvenzjoni m'għandu jipprevjeni lill-Partijiet Kontraenti li jiffurmaw Unjoni Doganali jew Ekonomika milli jimplementaw dispożizzjonijiet speċjali rigward operazzjonijiet tat-trasport li jibdeu jew jintemmu, jew jgħaddu mit-territorji tagħhom, sakemm tali dispożizzjonijiet ma jtaffux il-faċilitajiet ipprovduti minn din il-Konvenzjoni.

Artikolu 49

Din il-Konvenzjoni m'għandix tipprevjeni l-applikazzjoni ta' aktar faċilitajiet li l-Partijiet Kontraenti jagħtu jew jista' jkollhom ix-xewqa li jagħtu jew permezz ta' dispożizzjonijiet unilaterali jew minhabba ftehimiet bilaterali jew multilaterali sakemm tali faċilitajiet ma jimpedixx l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni, u b'mod partikolari, l-operazzjonijiet TIR.

Artikolu 50

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkomunikaw lil xulxin, meta jintalbu jagħmlu dan, l-informazzjoni meħtieġa sabiex ikunu implimentati d-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni, u partikolarment l-informazzjoni relatata ma' l-approvazzjoni tal-vetturi tat-triq jew tal-kontejners u mal-karatteristiċi tekniċi tad-disinn tagħhom.

Artikolu 51

L-Annessi għal din il-Konvenzjoni jiffurmaw parti integrali minn din il-Konvenzjoni.

KAPITOLU VII

IL-KLAWŻOLI FINALI

Artikolu 52

L-iffirmar, ir-ratifika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni u l-adeżjoni

1. L-Istati Membri kollha tan-Nazzjonijiet Uniti jew il-membri ta' kwalunkwe wahda mill-aġenziji speċjalizzati jew ta' l-Aġenzija Internazzjonali ta' l-Enerġija Atomika jew il-Partijiet għall-Istatut tal-Qorti Internazzjonali tal-Gustizzja, u kwalunkwe Stat iehor mistieden mill-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti, jistgħu jsiru Partijiet Kontraenti għal din il-Konvenzjoni:

- a) billi jiffirmawha mingħajr riserva ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni;
- b) billi jiddepożitaw strument ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni wara li jiffirmawha bla hsara għar-ratifika, għall-aċċettazzjoni jew għall-approvazzjoni; jew
- c) billi jiddepożitaw strument ta' adeżjoni.

2. Din il-Konvenzjoni għandha tkun miftuħa mill-1 ta' Jannar 1976 sa l-1 ta' Diċembru 1976, biż-żewġ dati inklużi, biex tiġi ffirmata fl-Uffiċċju tan-Nazzjonijiet Uniti f'Ginevra mill-Istati li jissimmew fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Wara għandha tkun miftuħa għall-adeżjoni tagħhom.

3. L-unjonijiet doganali jew ekonomiċi, flimkien ma' l-Istati Membri tagħhom kollha jew fi kwalunkwe żmien wara li l-Istati Membri tagħhom kollha jkunu saru Partijiet Kontraenti għal din il-Konvenzjoni, jistgħu wkoll isiru Partijiet Kontraenti għal din il-Konvenzjoni skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu. Madankollu, dawn l-unjonijiet m'għandux ikollhom id-dritt li jivvotaw.

4. L-istrumenti ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni għandhom ikunu ddepożitati mas-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti.

Artikolu 53

Id-dhul fis-seħh

1. Din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħh sitt xhur wara d-data meta l-hames Stati li jissimmew fl-Artikolu 52(1) jkunu ffirmawha mingħajr riserva ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni jew ikunu ddepożitaw l-istrumenti ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni tagħhom.

2. Wara li l-hames Stati li jissimmew fl-Artikolu 52(1) jkunu ffirmawha mingħajr riserva ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni, jew ikunu ddepożitaw l-istrumenti ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni, jew adeżjoni tagħhom, din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħh għal aktar Partijiet Kontraenti sitt xhur wara d-data tad-depożitu ta' l-istrumenti ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni tagħhom.

3. Kwalunkwe strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni ddepożitat wara d-dhul fis-seħh ta' emenda għal din il-Konvenzjoni għandu jitqiesu li japplika għal din il-Konvenzjoni kif giet emendata.

4. Kwalunkwe strument bhal dan li jiġi ddepożitat wara li tkun giet aċċettata emenda imma qabel ma tkun dahlet fis-seħh għandu jitqies li japplika għal din il-Konvenzjoni kif giet emendata fid-data meta l-emenda tidhol fis-seħh.

Artikolu 54

Id-denunzja

1. Kwalunkwe Parti Kontraenti tista' tiddenunzja din il-Konvenzjoni billi tinnotifika dan lis-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti.

2. Id-denunzja għandha tidhol fis-seħh 15-il xahar wara d-data meta s-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti jirċievi n-notifika tad-denunzja.

3. Il-validità tal-Carnets TIR aċċettati mill-uffiċċju doganali ta' tluq qabel id-data meta d-denunzja tidhol fis-seħh m'għandiex tkun affetwata minn dan u l-garanzija ta' l-assocjazzjoni garanti għandha tibqa' valida skond id-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni.

Artikolu 55

It-tmiem

Jekk, wara d-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni, in-numru ta' Stati li huma Partijiet Kontraenti, għal kwalunkwe perjodu ta' 12-il xahar konsekuttiv, jitnaqqas għal inqas minn hamsa, il-Konvenzjoni m'għandiex tibqa' aktar fis-seħh minn tmiem il-perjodu ta' 12-il xahar.

Artikolu 56

It-tmiem tat-thaddim tal-Konvenzjoni TIR, 1959

1. Mad-dhul fis-seħh tagħha, din il-Konvenzjoni, fir-relazzjonijiet bejn il-Partijiet Kontraenti għal din il-Konvenzjoni, għandha ttejjem u tissostitwixxi l-Konvenzjoni TIR, 1959.

2. Iċ-ċertifikati ta' approvazzjoni mahruġa rigward vetturi tat-triq u kontejners fil-kundizzjonijiet tal-Konvenzjoni TIR, 1959, għandhom ikunu aċċettati matul il-perjodu ta' validità tagħhom jew matul kwalunkwe estensjoni tiegħu għat-trasport tal-merkanzija taħt sigill doganali mill-Partijiet Kontraenti għal din il-Konvenzjoni, sakemm tali vetturi u kontejners ikomplu jissodisfaw il-kundizzjonijiet li fihom kienu approvati oriġinarjament.

Artikolu 57

Is-soluzzjoni ta' disputa

1. Kwalunkwe disputa bejn żewġ Partijiet Kontraenti jew aktar li tikkonċerna l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni, safejn ikun possibbli, għandha tiġi solvuta b'negozjati bejniethom jew b'mezz ieħor biex tinstab soluzzjoni.

2. Kwalunkwe disputa bejn żewġ Partijiet Kontraenti jew aktar li tikkonċerna l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni li ma tistax tiġi solvuta bil-mezzi indikati fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, fuq it-talba ta' waħda mill-partijiet, għandha tkun rinviata quddiem tribunal ta' l-arbitraġġ magħmul kif ġej: kull Parti fid-disputa għandha tahtar arbitru u dawn l-arbitri għandhom jahtru arbitru ieħor, li għandu jkun il-president. Jekk, tliet xhur wara li tiġi riċevuta talba, waħda mill-Partijiet ma tkunx għadha hatret arbitru jew jekk l-arbitri ma rnexxilhomx jeleġġu l-president, kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' titlob lis-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti biex jahtar arbitru jew il-president tat-tribunal ta' l-arbitraġġ.

3. Id-deċiżjoni tat-tribunal ta' l-arbitraġġ stabbilit skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2 għandha torbot lill-Partijiet fid-disputa.

4. It-tribunal ta' l-arbitraġġ għandu jiddetermina r-regoli ta' proċedura tiegħu stess.

5. Id-deċiżjonijiet tat-tribunal ta' l-arbitraġġ għandhom jittiehdu b'vot maġġoritarju.

6. Kwalunkwe kontroversja li tista' tinqala' bejn il-Partijiet fid-disputa rigward l-interpretazzjoni u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni tista' titressaq minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet għal ġudizzju quddiem it-tribunal ta' l-arbitraġġ li ha d-deċiżjoni.

Artikolu 58

Ir-riservi

1. Fi żmien l-iffirmar ta', ir-ratifika ta' jew l-adeżjoni ma' din il-Konvenzjoni, kwalunkwe Stat jista' jiddikjara li ma jqisx lillu nnifsu marbut mill-Artikolu 57(2) sa (6) ta' din il-Konvenzjoni. Il-Partijiet Kontraenti l-oħra m'għandhomx ikunu marbuta minn dawn il-paragrafi rigward kwalunkwe Parti Kontraenti oħra li tkun għamlet tali riserva.

2. Kwalunkwe Parti Kontraenti li għamlet riserva kif inhu pprovdut fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, fi kwalunkwe hin, tista' tirtira tali riserva billi tinnotifika lis-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti.

3. Minbarra r-riservi pprovduti fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, m'għandha tkun permessa l-ebda riserva għal din il-Konvenzjoni.

Artikolu 58a

Il-Kumitat Amministrattiv

Għandu jkun stabbilit Kumitat Amministrattiv magħmul mill-Partijiet Kontraenti kollha. Il-kompożizzjoni, il-funzjonijiet u r-regoli ta' proċedura tiegħu ġew stabbiliti fl-Anness 8.

Artikolu 58b

Il-Bord Eżekuttiv TIR

Il-Kumitat Amministrattiv għandu jstabblixi Bord Eżekuttiv TIR bhala entità sussidjarja li, f'ismu, se jwettaq il-kompiti fdati lilu mill-Konvenzjoni u mill-Kumitat. Il-kompożizzjoni, il-funzjonijiet u r-regoli ta' proċedura tiegħu ġew stabbiliti fl-Anness 8.

Artikolu 59

Il-proċedura biex tiġi emendata din il-Konvenzjoni

1. Din il-Konvenzjoni, inklużi l-Annessi tagħha, tista' tiġi emendata fuq proposta ta' Parti Kontraenti permezz tal-proċedura speċifikata f'dan l-Artikolu.

2. Kwalunkwe emenda proposta għal din il-Konvenzjoni għandha titqies mill-Kumitat Amministrattiv magħmul mill-Partijiet Kontraenti kollha skond ir-regoli ta' proċedura stabbiliti fl-Anness 8. Kwalunkwe emenda bhal din meqjusa jew ippreparata matul il-laqgħa tal-Kumitat Amministrattiv u adottata minnu b'maġġoranza ta' żewġ terzi tal-membri preżenti u li jivvotaw għandha tkun ikkomunikata mis-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti lill-Partijiet Kontraenti għall-aċċettazzjoni tagħhom.

3. Hlief kif inhu pprovdut fl-Artikolu 60, kwalunkwe emenda proposta li giet ikkomunikata skond il-paragrafu preċedenti għandha tidhol fis-seħh rigward il-Partijiet Kontraenti kollha tliet xhur wara l-iskadenza ta' perjodu ta' 12-il xahar wara d-data ta' komunikazzjoni ta' l-emenda proposta, fejn matul dan il-perjodu ma tkun giet ikkomunikata l-ebda oġġezzjoni għall-emenda proposta lis-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti minn Stat li huwa Parti Kontraenti.

4. Jekk, skond il-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, tkun giet ikkomunikata oġġezzjoni għall-emenda proposta għandu jitqies li l-emenda ma gietx aċċettata u m'għandu jkollha l-ebda effett.

Artikolu 60

Il-proċedura speċjali biex ikunu emendati l-Annessi 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 u 10

1. Kwalunkwe emenda proposta għall-Annessi 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 u 10 meqjusa skond l-Artikolu 59(1) u (2) għandha tidhol fis-seħh f'data li għandha tkun iddeterminata mill-Kumitat Amministrattiv fi żmien l-adozzjoni tagħha, sakemm b'data preċedenti ddeterminata mill-Kumitat Amministrattiv fl-istess żmien, wiehed minn kull hames Stati li huma Partijiet Kontraenti jew hamsa mill-Istati li huma Partijiet Kontraenti, liema numru huwa l-iżgħar, jinnotifikaw lis-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti bl-oġġezzjoni tagħhom għall-emenda. Id-determinazzjoni mill-Kumitat Amministrattiv tad-dati li jissemmew f'dan il-paragrafu għandha tkun b'maġġoranza ta' żewġ terzi ta' dawk preżenti u li jivvotaw.

2. Mad-dhul fis-sehh, kwalunkwe emenda adottata skond il-proċeduri stabbiliti fil-paragrafu 1 t'aktar 'il fuq, għall-Partijiet Kontraenti kollha, għandha tissostitwixxi u tiehu post kwalunkwe dispożizzjoni preċedenti li għaliha tirreferi l-emenda.

Artikolu 61

It-talbiet, il-komunikazzjonijiet u l-oġġezzjonijiet

Is-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonjiet Uniti għandu jinforma lill-Partijiet Kontraenti kollha u lill-Istati kollha li jissemmew fl-Artikolu 52(1) ta' din il-Konvenzjoni bi kwalunkwe talba, komunikazzjoni jew oġġezzjoni skond l-Artikoli 59 u 60 t'aktar 'il fuq u bid-data meta kwalunkwe emenda tidhol fis-sehh.

Artikolu 62

Il-Konferenza ta' Analizi

1. Permezz ta' notifika lis-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonjiet Uniti, kwalunkwe Stat li jkun Parti Kontraenti jista' jitlob biex titlaqqa' konferenza sabiex tkun analizzata din il-Konvenzjoni.

2. Is-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonjiet Uniti għandu jlaqqa' konferenza ta' analizi li għaliha għandhom jiġu mistiedna l-Partijiet Kontraenti kollha u l-Istati kollha li jissemmew fl-Artikolu 52(1) jekk, f'perjodu ta' sitt xhur wara d-data ta' notifika mis-Segretarju Ġenerali, mhux inqas minn Stat minn kull erbgha mill-Istati li jkunu Partijiet Kontraenti jinnotifikawh bil-qbil tagħhom għat-talba tiegħu.

3. Is-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonjiet Uniti għandu jlaqqa' wkoll konferenza ta' analizi li għaliha għandhom jiġu mistiedna l-Partijiet Kontraenti kollha u l-Istati kollha li jissemmew fl-Artikolu 52(1), fuq notifika ta' talba mill-Kumitat Amministrattiv. Il-Kumitat Amministrattiv għandu jagħmel talba jekk ikun hemm il-qbil ta' maġġoranza ta' dawk preżenti u li jivvotaw fil-Kumitat.

B'XHIEDA TA' DAN, is-sottoskritt, billi huwa debitament awtorizzat li jagħmel dan, iffirma din il-Konvenzjoni.

MAGHMULA f'Ġinevra, fl-14-il jum ta' Novembru elf disa' mija u hamsa u sebghin, f'kopja wahda bl-Ingliż, bil-Franċiż u bir-Russu, bit-tliet testi jkunu ugwalment awtentici.

4. Jekk titlaqqa' konferenza skond il-paragrafu 1 jew 3 ta' dan l-Artikolu, is-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonjiet Uniti għandu jinforma b'dan lill-Partijiet Kontraenti kollha u jistiedinhom iressqu, f'perjodu ta' tliet xhur, il-proposti li jixtiequ li tqis il-konferenza. Is-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonjiet Uniti għandu jiċċirkola lill-Partijiet Kontraenti kollha l-aġenda provvizorja għall-konferenza flimkien mat-testi ta' tali proposti, mill-inqas tliet xhur qabel id-data meta għandha tiltaqa' l-konferenza.

Artikolu 63

In-notifiki

Minbarra n-notifiki u l-komunikazzjonijiet ipprovduti fl-Artikoli 61 u 62, is-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonjiet Uniti għandu jinnotifika lill-Istati kollha li jissemmew fl-Artikolu 52 b'dan li ġej:

- a) il-firem, ir-ratifiki, l-aċċettazzjonijiet, l-approvazzjonijiet u l-adeżjonijiet skond l-Artikolu 52;
- b) id-dati tad-dhul fis-sehh ta' din il-Konvenzjoni skond l-Artikolu 53;
- c) id-denzji skond l-Artikolu 54;
- d) it-tmiem ta' din il-Konvenzjoni skond l-Artikolu 55;
- e) ir-riservi skond l-Artikolu 58.

Artikolu 64

It-test awtentiku

Wara l-31 ta' Diċembru 1976, l-original ta' din il-Konvenzjoni għandu jkun iddepożitat mas-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonjiet Uniti, li għandu jittrażmetti kopji veri ċċertifikati lil kull wahda mill-Partijiet Kontraenti u lill-Istati li jissemmew fl-Artikolu 52(1) li mhumiex Partijiet Kontraenti.

ANNEX 1

MUDELL TAL-CARNET TIR*Verżjoni 1*

1. Il-Carnet TIR huwa stampat bil-Franċiż hliet għall-paġna 1 tal-qoxra fejn il-punti huma stampati wkoll bl-Ingliż. Ir-“Regoli rigward l-Użu tal-Carnet TIR” mogħtija bil-Franċiż fuq paġna 2 tal-qoxra huma wkoll stampati bl-Ingliż fuq paġna 3 tal-qoxra. Ir-“Rapport Iċċertifikat” jista’ wkoll jidher, fuq in-naħa ta’ wara tal-paġna, b’lingwa oħra li mhix il-Franċiż, kif ikun xieraq.
2. Il-Carnets li jintużaw għall-operazzjonijiet TIR f’katina reġjonali ta’ garanziji jistgħu jiġu stampati fi kwalunkwe lingwa uffiċjali oħra tan-Nazzjoniet Uniti hliet il-paġna 1 tal-qoxra fejn il-punti jiġu stampati wkoll bl-Ingliż jew bil-Franċiż. Ir-“Regoli rigward l-Użu tal-Carnet TIR” jiġu stampati fuq paġna 2 tal-qoxra fl-ilsien uffiċjali tan-Nazzjoniet Uniti li ntuża u jiġu stampati wkoll bl-Ingliż jew bil-Franċiż fuq paġna 3 tal-qoxra.

Verżjoni 2

3. Għat-trasport tat-tabakk u ta’ l-alkoħol li għalihom tista’ tkun pretiża garanzija akbar mingħand l-assocjazzjoni garanti, skond in-Nota ta’ Spjegazzjoni 0.8.3 ta’ l-Anness 6, l-awtoritajiet doganali għandhom jitolbu li l-Carnets TIR ikunu mmarrkati b’mod ċar “TOBACCO/ALCOHOL” u “TABAC/ALCOOL” (TABAKK/ALKOĦOL) fuq il-qoxra u fuq il-vawċers kollha. Barra minn hekk, dawn il-Carnets iridu jipprovdu dettalji, għallinqas bl-Ingliż u bil-Franċiż, dwar il-kategoriji ta’ tabakk u ta’ alkoħol iggarantiti, fuq folja separata mdahhla fil-Carnet wara l-paġna 2 tal-qoxra tal-Carnet.

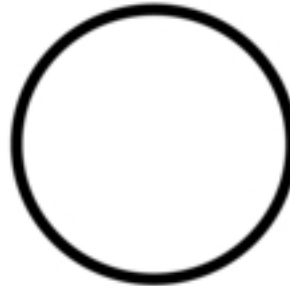
Mudell tal-Carnet TIR:

VERŻJONI 1

Page 1 of cover

[Annex 1
page 3]

(Name of International Organization)

CARNET TIR***.....vouchers****No**

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au _____ inclus
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including

2. Délivré par _____
Issued by

(nom de l'association émettrice / name of issuing association)

3. Titulaire _____
Holder

(numéro d'identification, nom, adresse, pays / identification number, name, address, country)

4. Signature du délégué de l'association
 émettrice et cachet de cette association:

*Signature of authorized official of the
 issuing association and stamp of that
 association:*



5. Signature du secrétaire de
 l'organisation internationale:

*Signature of the secretary of the international
 organisation:*

(A remplir avant utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)

6. Pays de départ _____
Country/Countries of departure ()*

7. Pays de destination _____
Country/Countries of destination ()*

8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) (*)
Registration No(s). of road vehicle(s) ()*

9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date) (*)
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) ()*

10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) (*)
Identification No(s). of container(s) ()*

11. Observations diverses _____
Remarks

12. Signature du titulaire du carnet:
Signature of the carnet holder:

(*) Biffer la mention inutile
Strike out whichever does not apply

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
 * See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.

Mudell tal-Carnet TIR:

VERŻJONI 1

Page 2 of cover

[Annex 1
page 4]**RÈGLES RELATIVES A L'UTILISATION DU CARNET TIR****A. Généralités**

1. **Emission:** Le carnet TIR sera émis dans le pays de départ ou dans le pays où le titulaire est établi ou domicilié.
2. **Langue:** Le carnet TIR est imprimé en français, à l'exception de la page 1 de la couverture dont les rubriques sont imprimées également en anglais; les «Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites en version anglaise à la page 3 de ladite couverture. Par ailleurs, des feuillets supplémentaires donnant une traduction en d'autres langues du texte imprimé peuvent être ajoutés.
Les carnets utilisés pour les transports TIR dans le cadre d'une chaîne de garantie régionale peuvent être imprimés dans l'une des langues officielles de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception de la page 1 de la couverture, dont les rubriques sont également imprimées en anglais ou en français. Les «règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites à la page 2 de la couverture dans la langue officielle de l'Organisation des Nations Unies utilisée, ainsi qu'en anglais ou en français à la page placée après le procès-verbal de constat.
3. **Validité:** Le carnet TIR demeure valable jusqu'à l'achèvement du transport TIR au bureau de douane de destination, pour autant qu'il ait été pris en charge au bureau de douane de départ dans le délai fixé par l'association émettrice (rubrique 1 de la page 1 de la couverture).
4. **Nombre de carnets:** Il pourra être établi un seul carnet TIR pour un ensemble de véhicules (véhicules couplés) ou pour plusieurs conteneurs chargés soit sur un seul véhicule soit sur un ensemble de véhicules (voir également la règle 10d) ci-dessous).
5. **Nombre de bureaux de douane de départ et de destination:** Les transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre. Le carnet TIR ne peut être présenté aux bureaux de douane de destination que si tous les bureaux de douane de départ l'ont pris en charge. (Voir également la règle 10 a) ci-dessous).
6. **Nombre de feuillets:** Si le transport comporte un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination, le carnet TIR devra comporter au moins 2 feuillets pour le pays de départ, 2 feuillets pour le pays de destination, puis 2 feuillets pour chaque autre pays dont le territoire est emprunté. Pour chaque bureau de douane de départ (ou de destination) supplémentaire, 2 autres feuillets seront nécessaires.
7. **Présentation aux bureaux de douane:** Le carnet TIR sera présenté avec le véhicule routier, l'ensemble de véhicules, le ou les conteneurs à chacun des bureaux de douane de départ, de passage et de destination. Au dernier bureau de douane de départ, la signature de l'agent et le timbre à date du bureau de douane doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport (rubrique 17).

B. Manière de remplir le carnet TIR

8. **Grattage, surcharge:** Le carnet TIR ne comportera ni grattage, ni surcharge. Toute rectification devra être effectuée en biflant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification devra être approuvée par son auteur et visée par les autorités douanières.
9. **Indication relative à l'immatriculation:** Lorsque les dispositions nationales ne prévoient pas l'immatriculation des remorques et semi-remorques, on indiquera, en lieu et place du No d'immatriculation, le No d'identification ou de fabrication.
10. **Manifeste:**
 - a) Le manifeste sera rempli dans la langue du pays de départ, à moins que les autorités douanières n'autorisent l'usage d'une autre langue. Les autorités douanières des autres pays empruntés se réservent le droit d'en exiger une traduction dans leur langue. En vue d'éviter des retards qui pourraient résulter de cette exigence, il est conseillé au transporteur de se munir des traductions nécessaires.
 - b) Les indications portées sur le manifeste devraient être dactylographiées ou polycopiées de manière qu'elles soient nettement lisibles sur tous les feuillets. Les feuillets illisibles seront refusés par les autorités douanières.
 - c) Des feuilles annexes du même modèle que le manifeste ou des documents commerciaux comportant toutes les indications du manifeste peuvent être attachés aux volets. Dans ce cas, tous les volets devront porter les indications suivantes:
 - i) nombre de feuilles annexes (case 8);
 - ii) nombre et nature des colis ou des objets ainsi que le poids brut total des marchandises énumérées sur ces feuilles annexes (cases 9 à 11).
 - d) Lorsque le carnet TIR couvre un ensemble de véhicules ou plusieurs conteneurs, le contenu de chaque véhicule ou de chaque conteneur sera indiqué séparément sur le manifeste. Cette indication devra être précédée du No d'immatriculation du véhicule ou du No d'identification du conteneur (rubrique 9 du manifeste).
 - e) De même, s'il y a plusieurs bureaux de douane de départ ou de destination, les inscriptions relatives aux marchandises prises en charge ou destinées à chaque bureau de douane seront nettement séparées les unes des autres sur le manifeste.
11. **Listes de collage, photos, plans, etc:** Lorsque, pour l'identification des marchandises pondéreuses ou volumineuses, les autorités douanières exigeront que de tels documents soient annexés au carnet TIR, ces derniers seront visés par les autorités douanières et attachés à la page 2 de la couverture. Au surplus, une mention de ces documents sera faite dans la case 8 de tous les volets.
12. **Signature:** Tous les volets (rubriques 14 et 15) seront datés et signés par le titulaire du carnet TIR ou par son représentant.

C. Incidents ou accidents

13. S'il arrive en cours de route, pour une cause fortuite, qu'un scellement douanier soit rompu ou que des marchandises périssent ou soient endommagées, le transporteur s'adressera immédiatement aux autorités douanières s'il s'en trouve à proximité ou, à défaut, à d'autres autorités compétentes du pays où il se trouve. Ces dernières établiront dans le plus bref délai le procès-verbal de constat figurant dans le carnet TIR.
14. En cas d'accident nécessitant le transbordement sur un autre véhicule ou dans un autre conteneur, ce transbordement ne peut s'effectuer qu'en présence de l'une des autorités désignées à la règle 13 ci-dessus. Ladite autorité établira le procès-verbal de constat. A moins que le carnet ne porte la mention «marchandises pondéreuses ou volumineuses», le véhicule ou conteneur de substitution devra être agréé pour le transport de marchandises sous scelllements douaniers. En plus, il sera scellé et le scellement apposé sera indiqué dans le procès-verbal de constat. Toutefois, si aucun véhicule ou conteneur agréé n'est disponible, le transbordement pourra être effectué sur un véhicule ou dans un conteneur non agréé, pour autant qu'il offre des garanties suffisantes. Dans ce dernier cas, les autorités douanières des pays suivants apprécieront si elles peuvent, elles aussi, laisser continuer dans ce véhicule ou conteneur le transport sous le couvert du carnet TIR.
15. En cas de péril imminent nécessitant le déchargement immédiat, partiel ou total, le transporteur peut prendre des mesures de son propre chef sans demander ou sans attendre l'intervention des autorités visées à la règle 13 ci-dessus. Il aura alors à prouver qu'il a dû agir ainsi dans l'intérêt du véhicule ou conteneur ou de son chargement et, aussitôt après avoir pris les mesures préventives de première urgence, avertira une des autorités visées à la règle 13 ci-dessus pour faire constater les faits, vérifier le chargement, sceller le véhicule ou conteneur et établir le procès-verbal de constat.
16. Le procès-verbal de constat restera joint au carnet TIR jusqu'au bureau de douane de destination.
17. Il est recommandé aux associations de fournir aux transporteurs, outre au modèle inséré dans le carnet TIR lui-même, un certain nombre de formules de P.V. de constat rédigées dans la ou les langues des pays à traverser.

Mudell tal-Carnet TIR:

VERŻJONI 1

[Annex 1
page 5
(white)]

VOUCHER N° 1 PAGE 1		1. TIR CARNET No	
2. Customs office(s) of departure 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Name of the international organization	
For official use		4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)	
		5. Country/Countries of departure	6. Country/Countries of destination
7. Registration No(s), of road vehicle(s)		8. Documents attached to the manifest	
GOODS MANIFEST			
9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	10. Number and type of packages or articles; description of goods	11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)
12. Total number of packages entered on the manifest Destination:		13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date 15. Signature of holder or agent _____	17. Customs office of departure, Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>
1. Customs office			
2. Customs office			
3. Customs office			
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)			19. <input type="checkbox"/> Seals or identification marks found to be intact 20. Time-limit for transit 21. Registered by the Customs office at _____ under No. _____ 22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.) 23. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>
19. <input type="checkbox"/> Seals or identification marks found to be intact			
20. Time-limit for transit			
21. Registered by the Customs office at _____ under No. _____			
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)			
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp _____			
COUNTERFOIL N° 1 PAGE 1		of TIR CARNET No	
1. Accepted by the Customs office at _____		6. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>	
2. Under No. _____			
3. Seals or identification marks applied _____			
4. <input type="checkbox"/> Seals or identification marks found to be intact			
5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.) _____ _____			

Mudell tal-Carnet TIR:

VERŻJONI 1

[Annex 1
page 6
(green)]

VOUCHER N° 2 PAGE 2		1. TIR CARNET No	
2. Customs office(s) of departure 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Name of the international organization	
For official use		4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)	
		5. Country/Countries of departure	6. Country/Countries of destination
7. Registration No(s), of road vehicle(s)		8. Documents attached to the manifest	
GOODS MANIFEST			
9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	10. Number and type of packages or articles; description of goods	11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)
12. Total number of packages entered on the manifest Destination: 1. Customs office _____ 2. Customs office _____ 3. Customs office _____		13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date 15. Signature of holder or agent _____	17. Customs office of departure, Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route) <input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact		24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination) <input type="checkbox"/> 25. Seals or identification marks found to be intact	
20. Time-limit for transit 21. Registered by the Customs office at _____ under No. _____		26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified 27. Reservations	
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.) 23. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>		28. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>	
COUNTERFOIL N° 2 PAGE 2 of TIR CARNET No			
1. Arrival certified by the Customs office at _____ 2. <input type="checkbox"/> Seals or identification marks found to be intact 3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest) _____ 4. New seals affixed _____ 5. Reservations _____ _____ _____			6. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>

TIR CARNET No

Mudell tal-Carnet TIR:

VERŻJONI 1

[Annex 1
page 7
(yellow)]

Certified report			
Drawn up in accordance with article 25 of the TIR Convention (See also Rules 13 to 17 regarding the use of the TIR carnet)			
1. Customs office(s) of departure	2. TIR CARNET No		
3. Name of the international organization			
4. Registration No(s). of road vehicle(s) Identification No(s). of container(s)	5. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)		
6. The Customs seal(s) is/are	intact <input type="checkbox"/>	not intact <input type="checkbox"/>	8. Remarks
7. The load compartment(s) or container(s) is/are	intact <input type="checkbox"/>	not intact <input type="checkbox"/>	
9. <input type="checkbox"/> No goods appeared to be missing <input type="checkbox"/> The goods indicated in items 10 to 13 are missing (M) or have been destroyed (D) as indicated in column 12			
10. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	11. Number and type of packages or articles; description of goods	12. M or D	13. Remarks (give particulars of quantities missing or destroyed)
14. Date, place and circumstances of the accident			
15. Measures taken to enable the TIR operation to continue <input type="checkbox"/> affixing of new seals: number _____ description _____ <input type="checkbox"/> transfer of load (see item 16 below) <input type="checkbox"/> other			
16. If the goods have been transferred: description of road vehicle(s)/container(s) substituted			
(a) vehicle	Registration No. _____	Approved: Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	No. of certificate of approval _____ Number and particulars of seals affixed _____ / _____
(b) container	Identification No. _____	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	_____ / _____
17. Authority which drew up this certified report		18. Endorsement of next Customs office reached by the TIR transport	
_____ Place/Date/Stamp	_____ Signature	_____ Signature	
<input type="checkbox"/> Mark the appropriate boxes with a cross			

Mudell tal-Carnet TIR:

VERŻJONI 1

Page 3 of cover

[Annex 1
page 8]**RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET****A. General**

1. **Issue:** The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.
2. **Language:** The TIR carnet is printed in French, except for page 1 of the cover where the items are also printed in English; this page is a translation of the « Rules regarding the use of the TIR carnet » given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.
Carnets used for TIR transports within a regional guarantee chain may be printed in any other official language of the United Nations except for page 1 of the cover where items are also printed in English or French. The "Rules regarding the use of the TIR Carnet" are printed on page 2 of the cover in the official language of the United Nations used and are also printed in English or French on page 3 of the cover.
3. **Validity:** The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR transport at the Customs office of destination, provided that it has been taken under Customs control at the Customs office of departure within the time-limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover).
4. **Number of carnets:** Only one TIR carnet need be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 d) below).
5. **Number of Customs offices of departure and Customs offices of destination:** Transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination but the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four. The TIR carnet may only be presented to Customs offices of destination if all Customs offices of departure have accepted the TIR carnet (see also rule 10 a) below).
6. **Number of forms:** Where there is only one Customs office of departure and one Customs office of destination, the TIR carnet must contain at least 2 sheets for the country of departure, 2 sheets for the country of destination and 2 sheets for each country traversed. For each additional Customs office of departure (or destination) 2 extra sheets shall be required.
7. **Presentation at Customs offices:** The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles, or container(s) at each Customs office of departure, Customs office en route and Customs office of destination. At the last Customs office of departure, the Customs Officer shall sign and date stamp item 17 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

B. How to fill in the TIR carnet

8. **Erasures, over-writing:** No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any correction shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initialed by the person making it and endorsed by the Customs authorities.
9. **Information concerning registration:** When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification or manufacturer's no. shall be shown instead of the registration no.
10. **The manifest:**
 - (a) The manifest shall be completed in the language of the country of departure, unless the Customs authorities allow another language to be used. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.
 - (b) **The information on the manifest should be typed or multicolored in such a way as to be clearly legible on all sheets. Illegible sheets will not be accepted by the Customs authorities.**
 - (c) Separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest, may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must bear the following particulars:
 - (i) the number of sheets attached (box 8);
 - (ii) the number and type of the packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 9 to 11).
 - (d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration no. of the vehicle or the identification no. of the container (item 9 of the manifest).
 - (e) Likewise, if there are several Customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under Customs control at, or intended for, each Customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.
11. **Packing lists, photographs, plans, etc:** When such documents are required by the Customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the Customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 8 of all vouchers.
12. **Signature:** All vouchers (items 14 and 15) must be dated and signed by the holder of the carnet or his agent.

C. Incidents or accidents

13. In the event of Customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident en route the carrier shall immediately contact the Customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with the minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.
14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words « Heavy or bulky goods », the vehicle or container substituted must be one approved for the transport of goods under Customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the Customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.
15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative, without requesting or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above. It shall then be for him to furnish proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load and, as soon as he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.
16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the Customs office of destination is reached.
17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.

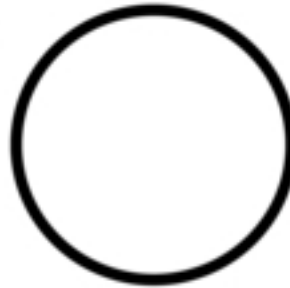
Mudell tal-Carnet TIR:

VERŻJONI 2

Page 1 of cover

[Annex 1
page 9]

(Name of International Organization)

CARNET TIR***.....vouchers****No**

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au _____ inclus
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including
2. Délivré par _____
Issued by

(nom de l'association émettrice / name of issuing association)
3. Titulaire _____
Holder

(numéro d'identification, nom, adresse, pays / identification number, name, address, country)
4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association:
Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:
5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale:
Signature of the secretary of the international organisation:



(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)

6. Pays de départ _____
Country/Countries of departure⁽¹⁾
7. Pays de destination _____
Country/Countries of destination⁽¹⁾
8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s)⁽¹⁾
Registration No(s), of road vehicle(s)⁽¹⁾
9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date)⁽¹⁾
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date)⁽¹⁾
10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s)⁽¹⁾
Identification No(s), of container(s)⁽¹⁾

11. Observations diverses _____
Remarks

12. Signature du titulaire du carnet:
Signature of the carnet holder:

⁽¹⁾ Biffer la mention inutile
Strike out whichever does not apply

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
* See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.

Mudell tal-Carnet TIR:

VERŻJONI 2

Page 2 of cover

[Annex 1
page 10]**RÈGLES RELATIVES A L'UTILISATION DU CARNET TIR****A. Généralités**

1. **Emission:** Le carnet TIR sera émis dans le pays de départ ou dans le pays où le titulaire est établi ou domicilié.
2. **Langue:** Le carnet TIR est imprimé en français, à l'exception de la page 1 de la couverture dont les rubriques sont imprimées également en anglais; les «Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites en version anglaise à la page 3 de la lettre couverture. Par ailleurs, des feuillets supplémentaires donnant une traduction en d'autres langues du texte imprimé peuvent être ajoutés.
Les carnets utilisés pour les transports TIR dans le cadre d'une chaîne de garantie régionale peuvent être imprimés dans l'une des langues officielles de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception de la page 1 de la couverture, dont les rubriques sont également imprimées en anglais ou en français. Les «règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites à la page 2 de la couverture dans la langue officielle de l'Organisation des Nations Unies utilisée, ainsi qu'en anglais ou en français à la page placée après le procès-verbal de constat.
3. **Validité:** Le carnet TIR demeure valable jusqu'à l'achèvement du transport TIR au bureau de douane de destination, pour autant qu'il ait été pris en charge au bureau de douane de départ dans le délai fixé par l'association émettrice (rubrique 1 de la page 1 de la couverture).
4. **Nombre de carnets:** Il pourra être établi un seul carnet TIR pour un ensemble de véhicules (véhicules couplés) ou pour plusieurs conteneurs chargés soit sur un seul véhicule soit sur un ensemble de véhicules (voir également la règle 10d) ci-dessous).
5. **Nombre de bureaux de douane de départ et de destination:** Les transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre. Le carnet TIR ne peut être présenté aux bureaux de douane de destination que si tous les bureaux de douane de départ l'ont pris en charge. (Voir également la règle 10 e) ci-dessous).
6. **Nombre de feuillets:** Si le transport comporte un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination, le carnet TIR devra comporter au moins 2 feuillets pour le pays de départ, 2 feuillets pour le pays de destination, puis 2 feuillets pour chaque autre pays dont le territoire est emprunté. Pour chaque bureau de douane de départ (ou de destination) supplémentaire, 2 autres feuillets seront nécessaires.
7. **Présentation aux bureaux de douane:** Le carnet TIR sera présenté avec le véhicule routier, l'ensemble de véhicules, le ou les conteneurs à chacun des bureaux de douane de départ, de passage et de destination. Au dernier bureau de douane de départ, la signature de l'agent et le timbre à date du bureau de douane doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport (rubrique 17).

B. Manière de remplir le carnet TIR

8. **Grillage, surcharge:** Le carnet TIR ne comportera ni grillage, ni surcharge. Toute rectification devra être effectuée en tirant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification devra être approuvée par son auteur et visée par les autorités douanières.
9. **Indication relative à l'immatriculation:** Lorsque les dispositions nationales ne prévoient pas l'immatriculation des remorques et semi-remorques, on indiquera, en lieu et place du No d'immatriculation, le No d'identification ou de fabrication.
10. **Manifeste:**
 - a) Le manifeste sera rempli dans la langue du pays de départ, à moins que les autorités douanières n'autorisent l'usage d'une autre langue. Les autorités douanières des autres pays empruntés se réservent le droit d'en exiger une traduction dans leur langue. En vue d'éviter des retards qui pourraient résulter de cette exigence, il est conseillé au transporteur de se munir des traductions nécessaires.
 - b) Les indications portées sur le manifeste devraient être dactylographiées ou photocopiées de manière qu'elles soient nettement lisibles sur tous les feuillets. Les feuillets illisibles seront refusés par les autorités douanières.
 - c) Des feuilles annexes du même modèle que le manifeste ou des documents commerciaux comportant toutes les indications du manifeste peuvent être attachés aux volets. Dans ce cas, tous les volets devront porter les indications suivantes:
 - i) nombre de feuilles annexes (case 8);
 - ii) nombre et nature des colis ou des objets ainsi que le poids brut total des marchandises énumérées sur ces feuilles annexes (cases 9 à 11).
 - d) Lorsque le carnet TIR couvre un ensemble de véhicules ou plusieurs conteneurs, le contenu de chaque véhicule ou de chaque conteneur sera indiqué séparément sur le manifeste. Cette indication devra être précédée du No d'immatriculation du véhicule ou du No d'identification du conteneur (rubrique 9 du manifeste).
 - e) De même, s'il y a plusieurs bureaux de douane de départ ou de destination, les inscriptions relatives aux marchandises prises en charge ou destinées à chaque bureau de douane seront nettement séparées les unes des autres sur le manifeste.
11. **Listes de colisage, photos, plans, etc:** Lorsque, pour l'identification des marchandises pondéreuses ou volumineuses, les autorités douanières exigent que de tels documents soient annexés au carnet TIR, ces derniers seront visés par les autorités douanières et attachés à la page 2 de la couverture. Au surplus, une mention de ces documents sera faite dans la case 8 de tous les volets.
12. **Signature:** Tous les volets (rubriques 14 et 15) seront datés et signés par le titulaire du carnet TIR ou par son représentant.

C. Incidents ou accidents

13. S'il arrive en cours de route, pour une cause fortuite, qu'un scellément douanier soit rompu ou que des marchandises périssent ou soient endommagées, le transporteur s'adressera immédiatement aux autorités douanières s'il s'en trouve à proximité ou, à défaut, à d'autres autorités compétentes du pays où il se trouve. Ces dernières établiront dans le plus bref délai le procès-verbal de constat figurant dans le carnet TIR.
14. En cas d'accident nécessitant le transbordement sur un autre véhicule ou dans un autre conteneur, ce transbordement ne peut s'effectuer qu'en présence de l'une des autorités désignées à la règle 13 ci-dessus. Ladite autorité établira le procès-verbal de constat. A moins que le carnet ne porte la mention «marchandises pondéreuses ou volumineuses», le véhicule ou conteneur de substitution devra être agréé pour le transport de marchandises sous scelléments douaniers. En plus, il sera scellé et le scellément apposé sera indiqué dans le procès-verbal de constat. Toutefois, si aucun véhicule ou conteneur agréé n'est disponible, le transbordement pourra être effectué sur un véhicule ou dans un conteneur non agréé, pour autant qu'il offre des garanties suffisantes. Dans ce dernier cas, les autorités douanières des pays suivants apprécieront si elles peuvent, elles aussi, laisser continuer dans ce véhicule ou conteneur le transport sous le couvert du carnet TIR.
15. En cas de péril imminent nécessitant le déchargement immédiat, partiel ou total, le transporteur peut prendre des mesures de son propre chef sans demander ou sans attendre l'intervention des autorités visées à la règle 13 ci-dessus. Il aura alors à prouver qu'il a dû agir ainsi dans l'intérêt du véhicule ou conteneur ou de son chargement et, aussitôt après avoir pris les mesures préventives de première urgence, avertira une des autorités visées à la règle 13 ci-dessus pour faire constater les faits, vérifier le chargement, sceller le véhicule ou conteneur et établir le procès-verbal de constat.
16. Le procès-verbal de constat restera joint au carnet TIR jusqu'au bureau de douane de destination.
17. Il est recommandé aux associations de fournir aux transporteurs, outre au modèle inséré dans le carnet TIR lui-même, un certain nombre de formules de P.V. de constat rédigées dans la ou les langues des pays à traverser.

Mudell tal-Carnet TIR:

VERŻJONI 2

[Annex 1
page 11]

Liste des marchandises devant être impérativement transportées sous le couvert de ce carnet TIR tabac/alcool

- 1) Alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de 80% vol ou plus (code SH: 22.07.10)
- 2) Alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de moins de 80%; eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses; préparations alcooliques composées des types utilisés pour la fabrication des boissons (code SH: 22.08)
- 3) Cigares (y compris ceux à bout coupé) et cigarillos, contenant du tabac (code SH: 24.02.10)
- 4) Cigarettes contenant du tabac (code SH: 24.02.20)
- 5) Tabac à fumer, même contenant des succédanés de tabac en toute proportion (code SH: 24.03.10)

List of goods which must be transported under cover of this tobacco/alcohol TIR carnet

- (1) Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80% vol or higher (HS code: 22.07.10)
- (2) Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol; spirits, liqueurs and other spirituous beverages; compound alcoholic preparations of a kind used for the manufacture of beverages (HS code: 22.08)
- (3) Cigars, cheroots and cigarillos, containing tobacco (HS code: 24.02.10)
- (4) Cigarettes containing tobacco (HS code: 24.02.20)
- (5) Smoking tobacco, whether or not containing tobacco substitutes in any proportion (HS code: 24.03.10)

Перечень грузов, которые должны перевозиться с применением настоящей книжки МДП "Табачные изделия/Алкогольные напитки"

- 1) Неденатурированный этиловый спирт, содержащий по объему не менее 80% чистого спирта (код СС: 22.07.10)
- 2) Неденатурированный этиловый спирт, содержащий по объему менее 80% чистого спирта; спирты, ликеры и другие спиртные напитки; соединения на спиртовой основе, используемые для изготовления напитков (код СС: 22.08)
- 3) Сигары, манильские сигары и сигары типа "сигарильо", содержащие табак (код СС: 24.02.10)
- 4) Сигареты, содержащие табак (код СС: 24.02.20)
- 5) Курительный табак, содержащий заменители табака в любой пропорции или не содержащий их (код СС: 24.03.10)

Mudell tal-Carnet TIR:

VERŻJONI 2

VOUCHER N° 1 PAGE 1		1. TIR CARNET No	
2. Customs office(s) of departure 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Name of the international organization _____	
For official use		4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country) _____	
		5. Country/Countries of departure	6. Country/Countries of destination
7. Registration No(s), of road vehicle(s) _____		8. Documents attached to the manifest _____	
GOODS MANIFEST			
9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles _____	10. Number and type of packages or articles, description of goods _____	11. Gross weight in kg _____	16. Seals or identification marks applied, (number, identification) _____
12. Total number of packages entered on the manifest Destination: 1. Customs office _____ 2. Customs office _____ 3. Customs office _____		13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date _____ 15. Signature of holder or agent _____	17. Customs office of departure, Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>
18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)			
<input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact		20. Time-limit for transit _____	
21. Registered by the Customs office at _____ under No. _____			
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.) _____			
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp _____		<div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>	

COUNTERFOIL N° 1 PAGE 1		of TIR CARNET No	
1. Accepted by the Customs office at _____ 2. Under No. _____ 3. Seals or identification marks applied _____ 4. <input type="checkbox"/> Seals or identification marks found to be intact 5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.) _____		6. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>	

[Annex 1 page 12 (white)]

Mudell tal-Carnet TIR:

VERŻJONI 2

[Annex 1
page 13
(green)]

VOUCHER N° 2 PAGE 2		1. TIR CARNET No	
2. Customs office(s) of departure 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Name of the international organization _____	
For official use		4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country) _____	
		5. Country/Countries of departure _____	6. Country/Countries of destination _____
7. Registration No(s), of road vehicle(s) _____		8. Documents attached to the manifest _____	
GOODS MANIFEST			
9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles _____	10. Number and type of packages or articles; description of goods _____	11. Gross weight in kg _____	12. Seals or identification marks applied, (number, identification) _____
12. Total number of packages entered on the manifest Destination: 1. Customs office _____ 2. Customs office _____ 3. Customs office _____		13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date _____ 15. Signature of holder or agent _____	17. Customs office at departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>
16. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route) <input type="checkbox"/> 19. Seals or identification marks found to be intact		24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination) <input type="checkbox"/> 25. Seals or identification marks found to be intact	
20. Time-limit for transit _____		26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified _____	
21. Registered by the Customs office at _____ under No. _____		27. Reservations _____	
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.) _____		28. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>	
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>			
COUNTERFOIL N° 2 PAGE 2 of TIR CARNET No			
1. Arrival certified by the Customs office at _____ 2. <input type="checkbox"/> Seals or identification marks found to be intact 3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest) _____ 4. New seals affixed _____ 5. Reservations _____		6. Customs officer's signature and Customs office date stamp <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>	

TIR CARNET
PAGE 2
No

Mudell tal-Carnet TIR:

VERŻJONI 2

Certified report <small>Drawn up in accordance with article 25 of the TIR Convention (See also Rules 13 to 17 regarding the use of the TIR carnet)</small>			
1. Customs office(s) of departure		2. TIR CARNET No	
4. Registration No(s), of road vehicle(s) Identification No(s), of container(s)		3. Name of the international organization	
5. The Customs seal(s) is/are <input type="checkbox"/> intact <input type="checkbox"/> not intact		5. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)	
7. The load compartment(s) or container(s) is/are <input type="checkbox"/> intact <input type="checkbox"/> not intact		8. Remarks	
9. <input type="checkbox"/> No goods appeared to be missing <input type="checkbox"/> The goods indicated in items 10 to 13 are missing (M) or have been destroyed (D) as indicated in column 12			
10. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	11. Number and type of packages or articles; description of goods	12. M or D	13. Remarks (give particulars of quantities missing or destroyed)
14. Date, place and circumstances of the accident			
15. Measures taken to enable the TIR operation to continue <input type="checkbox"/> affixing of new seals: number _____ description _____ <input type="checkbox"/> transfer of load (see item 16 below) <input type="checkbox"/> other _____			
16. If the goods have been transferred: description of road vehicle(s)/container(s) substituted			
(a) vehicle	Registration No. _____ Identification No. _____	Approved: Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	No. of certificate of approval _____ Number and particulars of seals affixed _____ / _____
(b) container	Registration No. _____ Identification No. _____	Approved: Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	No. of certificate of approval _____ Number and particulars of seals affixed _____ / _____
17. Authority which drew up this certified report		18. Endorsement of next Customs office reached by the TIR transport	
_____ Place/Date/Stamp Signature		_____ Signature	
<input type="checkbox"/> Mark the appropriate boxes with a cross			

[Annex 1
page 14
(yellow)]

Mudell tal-Carnet TIR:

VERŻJONI 2

Page 3 of cover

[Annex 1
page 15]**RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET****A. General**

1. **Issue:** The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.
2. **Language:** The TIR carnet is printed in French, except for page 1 of the cover where the items are also printed in English; this page is a translation of the « Rules regarding the use of the TIR carnet » given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.
Carnets used for TIR transports within a regional guarantee chain may be printed in any other official language of the United Nations except for page 1 of the cover where items are also printed in English or French. The "Rules regarding the use of the TIR Carnet" are printed on page 2 of the cover in the official language of the United Nations used and are also printed in English or French on page 3 of the cover.
3. **Validity:** The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR transport at the Customs office of destination, provided that it has been taken under Customs control at the Customs office of departure within the time-limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover).
4. **Number of carnets:** Only one TIR carnet need be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 d) below).
5. **Number of Customs offices of departure and Customs offices of destination:** Transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination but the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four. The TIR carnet may only be presented to Customs offices of destination if all Customs offices of departure have accepted the TIR carnet (see also rule 10 a) below).
6. **Number of forms:** Where there is only one Customs office of departure and one Customs office of destination, the TIR carnet must contain at least 2 sheets for the country of departure, 2 sheets for the country of destination and 2 sheets for each country traversed. For each additional Customs office of departure (or destination) 2 extra sheets shall be required.
7. **Presentation at Customs offices:** The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles, or container(s) at each Customs office of departure, Customs office en route and Customs office of destination. At the last Customs office of departure, the Customs Officer shall sign and date stamp item 17 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

B. How to fill in the TIR carnet

8. **Erasures, over-writing:** No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any correction shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initialed by the person making it and endorsed by the Customs authorities.
9. **Information concerning registration:** When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification or manufacturer's no. shall be shown instead of the registration no.
10. **The manifest:**
 - (a) The manifest shall be completed in the language of the country of departure, unless the Customs authorities allow another language to be used. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.
 - (b) The information on the manifest should be typed or multicolored in such a way as to be clearly legible on all sheets. Illegible sheets will not be accepted by the Customs authorities.
 - (c) Separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest, may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must bear the following particulars:
 - (i) the number of sheets attached (box 8);
 - (ii) the number and type of the packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 9 to 11).
 - (d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration no. of the vehicle or the identification no. of the container (item 9 of the manifest).
 - (e) Likewise, if there are several Customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under Customs control at, or intended for, each Customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.
11. **Packing lists, photographs, plans, etc:** When such documents are required by the Customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the Customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 8 of all vouchers.
12. **Signature:** All vouchers (items 14 and 15) must be dated and signed by the holder of the carnet or his agent.

C. Incidents or accidents

13. In the event of Customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident en route the carrier shall immediately contact the Customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with the minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.
14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words « Heavy or bulky goods », the vehicle or container substituted must be one approved for the transport of goods under Customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the Customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.
15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative, without requesting or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above. It shall then be for him to furnish proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load and, as soon as he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.
16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the Customs office of destination is reached.
17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.

ANNEX 2

IR-REGOLAMENTI DWAR IL-KUNDIZZJONIJET TEKNIĊI APPLIKABBLI GHALL-VETTURI TAT-TRIQ LI JISTGĦU JIĠU AĊĊETTATI GHAT-TRASPORT INTERNAZZJONALI TAHT SIĠILL DOGANALI

Artikolu 1

Il-prinċipji bażiċi

L-approvazzjoni għat-trasport internazzjonali tal-merkanzija taht siġill doganali tista' tingħata biss lil vetturi, li l-kompartimenti tat-tagħbija tagħhom jkunu mibnija u mghammra b'tali mod li:

- a) l-ebda merkanzija ma tista' tintehha minn jew tiġi introdotta fil-parti ssiġillata tal-vettura mingħajr ma jithallew traċċi ovgji ta' tbaġhis jew mingħajr ma jinkiser is-siġill doganali;
- b) is-siġill doganali jista' jitwahaħhal sempliċment u effettivament magħhom;
- c) ma jinkludu l-ebda spazju moħbi fejn tista' tinheba l-merkanzija;
- d) l-ispazji kollha li kapaċi jzommu l-merkanzija jkunu faċilment aċċessibbli għal spezzjoni doganali.

Artikolu 2

L-istruttura tal-kompartimenti tat-tagħbija

1. Sabiex ikunu sodisfatti r-rekwiżiti ta' l-Artikolu 1 ta' dawn ir-Regolamenti:
 - a) il-partijiet kostitwenti tal-kompartiment tat-tagħbija (il-ġnub, il-qiegħ, il-bibien, is-saqaf, l-elementi weqfin (*uprights*), il-qafas, il-biċċiet trasversali, eċċ.) għandhom ikunu assemblati jew permezz ta' apparati li jistgħu jitneħħew u sostitwiti minn barra mingħajr ma jithallew traċċi ovgji jew permezz ta' tali metodi li se jipproduċu struttura li ma tistax tiġi modifikata mingħajr ma jithallew traċċi ovgji. Meta l-ġnub, il-qiegħ, il-bibien u s-saqaf ikunu magħmula minn komponenti differenti, dawn għandhom jissodisfaw l-istess rekwiżiti u għandhom ikunu b'saħħithom biżżejjed;
 - b) il-bibien u s-sistemi l-oħra kollha ta' għeluq (inkludi l-istopkoks, l-għotjien tat-tappieri, il-flanġijiet, eċċ) għandu jitwahaħhlilhom apparat li fuqu jistgħu jitwahaħhlu s-siġilli doganali. Dan l-apparat irid ikun tali li ma jistax jitneħħa u jiġi sostitwit minn barra mingħajr ma jithallew traċċi ovgji, jew il-bieb jew l-irbit ma jistax jinfetaħ mingħajr ma jinkisru s-siġilli doganali. Ta' l-aħħar għandhom ikunu protetti adegwatament. Għandhom ikunu permessi s-soqfa li jinfetħu;
 - c) l-aperturi għall-ventilazzjoni u għad-dranaġġ għandhom ikunu pprovduti b'apparat li jipprevjeni l-aċċess għall-parti ġewwiena tal-kompartiment tat-tagħbija. Dan l-apparat irid ikun tali li ma jistax jitneħħa u jiġi sostitwit minn barra mingħajr ma jithallew traċċi ovgji.
2. Minkejja d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 1(c) ta' dawn ir-Regolament, għandhom ikunu permessi partijiet kostitwenti tal-kompartiment tat-tagħbija li, għal raġunijiet prattiċi, iridu jinkludu spazji vojta (pereżempji, bejn it-taqsimiet ta' haġt dobbli). Sabiex l-imsemmija spazji ma jkunux jistgħu jintużaw ħalli tinheba l-merkanzija:
 - i) fejn il-kisja (*lining*) minn ġewwa tkopri l-ġholi kollu mill-qiegħ sas-saqaf jew, f'każi oħra, fejn l-ispazju bejnha u l-hajt ta' barra jkun magħluq għalkollox, il-kisja minn ġewwa fil-kompartiment tat-tagħbija għandha titwahaħhal b'tali mod li ma tistax titneħħa u tiġi sostitwita mingħajr ma jithallew traċċi ovgji; u
 - ii) fejn kisja tkopri inqas mill-ġholi kollu u l-ispazji bejn il-kisja u l-hajt ta' barra ma jkunux għalkollox magħluqa, u fil-każi l-oħra kollha fejn ikun hemm spazji fil-kostruzzjoni ta' kompartiment tat-tagħbija, in-numru ta' tali spazji għandu jinżamm l-inqas possibbli u dawn l-ispazji għandhom ikunu faċilment aċċessibbli għal spezzjoni doganali.
3. It-twieqi għandhom ikunu permessi sakemm ikunu magħmula minn materjali biżżejjed b'saħħithom u li ma jistgħux jitneħħew u jiġu sostitwiti minn barra mingħajr ma jithallew traċċi ovgji. Madankollu, il-ħġieġ jista' jkun permess, imma jekk jintuża ħġieġ għajr ħġieġ ta' sikurezza, mat-twieqi għandha titwahaħhal gradilja fissa tal-metall li ma tistax titneħħa minn barra; il-malja tal-gradilja m'għandiex teċċedi l-10 mm.
4. Il-fethiet li jsiru fil-qiegħ għal raġunijiet tekniċi, bħal-lubrikazzjoni, il-manutenzjoni u l-mili tal-kaxxa tar-ramel, għandhom ikunu permess biss jekk ikunu mghammra b'għatu li jkunu jista' jitwahaħhal b'tali mod li jagħmel lill-kompartiment tat-tagħbija inaċċessibbli minn barra.

Artikolu 3

Il-vetturi mghottija (sheeted vehicles)

1. Fejn ikun applikabbli, għall-vetturi mghottija għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 1 u 2 ta' dawn ir-Regolamenti. Barra minn hekk, dawn il-vetturi għandhom ikunu konformi mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.
2. L-għatja għandha jew tkun magħmula minn kanvas b'saħħtu jew minn drapp mghotti bil-plastik jew imhallat bil-lasktu, li għandu jkun biżżejjed b'saħħtu u li ma jiġġebbidx. Għandha tkun f'kundizzjoni tajba u għandha tkun magħmula b'tali mod li ladarba jingħalaq l-apparat ta' l-għeluq, ikun impossibbli li jinkiseb aċċess għall-kompartiment tat-tagħbija mingħajr ma jithalaw traċċi ovgji.
3. Jekk l-għatja tkun magħmula minn diversi biċċiet, it-truf tagħhom għandhom jintwew wiehed fl-iehor u jiġu mehjuta flimkien b'żewġ hjatat għallinqas 15-il mm 'il bogħod minn xulxin. Dawn il-hjatat għandhom isiru kif jintwera fl-iskeċċ Nru. 1 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti; madankollu, fejn fil-każ ta' ċerti partijiet ta' l-għatja (bħal perpuri u ġnub rinforzati) ma jkunx possibbli li l-biċċiet jiġu assemblati b'dak il-mod, għandu jkun biżżejjed li jintwera t-tarf tat-taqsimta ta' fuq u jsiru l-hjatat kif muri fl-iskeċċ Nru. 2(a) meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti. Wahda mill-hjatat għandha tkun viżibbli biss minn ġewwa u l-kulur tal-hajta li tintuża għal dik il-hjata għandha tkun biċ-ċar differenti mill-kulur ta' l-għata nfusom u mill-kulur tal-hajta li tintuża għall-hjata l-oħra. Il-hjatat kollha għandhom ikunu mehjuta bil-magna.
4. Jekk l-għatja tkun magħmula minn drapp mghotti bil-plastik, u tkun magħmula minn diversi biċċiet, il-biċċiet jistgħu alternattivament jiġu wwelldjati flimkien bil-mod muri fl-iskeċċ Nru. 3 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti. It-truf tal-biċċiet għandhom jitrikkbu fuq xulxin b'mill-inqas 15-il mm. Il-biċċiet għandhom jiġu mġongġija fuq il-wisa' kollha tat-trikkib. It-tarf ta' l-għatja ta' barra għandu jkun mghotti bi strixxa ta' materjal tal-plastik wiesa' mill-inqas 7 mm, imwahnha bl-istess proċess ta' wwelldjar. L-istrixxa tal-plastik u l-għatja fuq kull naha tagħha għal wisa' ta' mill-inqas 3 mm għandu jkollhom disinn uniformi f'riljiev stampat fuqhom. Il-biċċiet għandhom ikunu wwelldjati b'tali mod li ma jistgħux jiġu sseparati u mghaqqda mill-ġdid mingħajr ma jithalaw traċċi ovgji.
5. It-tiswijiet għandhom ikunu skond il-metodu deskritt fl-iskeċċ Nru. 4 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti; it-truf għandhom jintwew wiehed fl-iehor u għandhom jiġu mehjuta flimkien b'żewġ hjatat viżibbli mill-inqas 15-il mm 'il bogħod minn xulxin; il-kulur tal-hjata viżibbli minn ġewwa għandu jkun differenti minn dak tal-hjata viżibbli minn barra u minn dik ta' l-għatja nfisha; il-hjatat kollha għandhom ikunu mehjuta bil-magna. Meta għatja issirilha ħsara qrib it-truf, tisewwa billi l-parti li saritilha l-ħsara tiġi sostitwita b'roqgħa, il-hjata wkoll tista' ssir skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu u skond l-iskeċċ Nru. 1 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti. Alternattivament, l-għatjet tad-drapp mghotti bil-plastik jistgħu jissewew skond il-metodu deskritt fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, imma f'dak il-każ l-istrixxa tal-plastik trid titwahnha maż-żewġ naha ta' l-għatja, bir-roqgħa tkun imwahnha fuq in-naha ta' ġewwa ta' l-għatja.
6. L-għatja għandha tkun imwahnha mal-vettura f'konformità stretta mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 1(a) u (b) ta' dawn ir-Regolamenti. Jistgħu jintużaw is-sistemi li ġejjin:
 - a) L-għatja tista' titwahnha sew bi:
 - i) anelli tal-metall imwahnha mal-vetturi,
 - ii) radanċi fit-tarf ta' l-għatja, u
 - iii) irbit li jgħaddi mill-anelli 'l fuq mill-għatja u li jkun viżibbli minn barra għat-tul kollu tagħha.L-għatja għandha titrikkeb fuq il-partijiet solidi tal-vettura b'mill-inqas 250 mm, imkejla miċ-ċentru ta' l-anelli tat-twahnha, sakemm is-sistema tal-konstruzzjoni tal-vettura minnha nfisha ma tipprevejneix l-aċċess kollu għall-kompartiment tat-tagħbija.
 - b) Meta kwalunkwe tarf ta' l-għatja se jitwahnha sew u permanentement mal-vettura, iż-żewġ superficji għandhom jiġu mġongġija flimkien b'mod kontinwu u għandhom jinżammu f'posthom minn apparati b'saħħithom.
 - c) Meta tintuża sistema ta' sokra għall-għatja, f'pożizzjoni msakkra għandha gġongġi l-għatja strettament man-naha ta' barra tal-kompartiment tat-tagħbija (bħala eżempju ara l-iskeċċ Nru.6).
7. L-għatja għandha tkun appoġġjata minn superstruttura adegwata (elementi weqfin, ġnub, arkati, paletti, eċċ.).

8. L-ispazji bejn l-anelli u l-ispazji bejn ir-radanti m'għandhomx jeċċedu l-200 mm. Madankollu, l-ispazji jistgħu jkunu akbar imma m'għandhomx jeċċedu t-300 mm bejn l-anelli u r-radanti fuq kwalunkwe naħa ta' l-element wieqaf jekk il-konstruzzjoni tal-vettura u ta' l-għatja tkun tali sabiex ikun ipprevenut kwalunkwe access għall-kompartiment tat-tagħbija. Ir-radanti għandhom ikunu rrinforzati.

9. Għandu jintuza l-irbit li ġej:

- a) ħbula tal-wajers ta' l-azzar b'dijametru ta' mill-inqas 3 mm; jew
- b) ħbula tal-qanneb jew tas-sisal b'dijametru ta' mill-inqas 8 mm magħluqa f'inforra trasparenti ta' plastik li ma jiġġebbidx; jew
- c) ħbula li jikkonsistu minn lottijiet ta' wajers tal-fibra ottika f'kejsing imdawwar fi spirali ta' l-azzar magħluq f'inforra trasparenti ta' plastik li ma jiġġebbidx; jew
- d) ħbula magħmula minn korda tessili mdawwra minn għallinqas erba' kurduni li jikkonsistu biss minn wajer ta' l-azzar u li jgħattu għalkollox il-parti ċentrali, sakemm il-ħbula (mingħajr ma titqies l-inforra trasparenti, jekk ikun hemm) ma jkollhomx dijametru ta' inqas minn 3 mm.

Skond il-paragrafu 9(a) jew (d) ta' dan l-Artikolu, il-ħbula jista' jkollhom inforra trasparenti ta' plastik li ma jiġġebbidx.

F'każi fejn l-għatja trid titwaha mal-qafas f'sistema ta' konstruzzjoni li mill-bqija hija konformi mad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 6(a) ta' dan l-Artikolu, ċinga dejqa tista' tintuza bħala rbit (eżempju ta' tali sistema ta' konstruzzjoni jingħata fl-iskeċċ Nru.7 mehmuż ma' dan l-Anness). Iċ-ċinga dejqa trid tkun konformi mar-rekwiziti stipulati fil-paragrafu 11(a)(iii) rigward il-materjal, id-dimensjonijiet u s-sura.

10. Kull habel għandu jkun f'biċċa waħda u għandu jkollu biċċa tat-tarf tal-metall iebes f'kull tarf. Kull biċċa tat-tarf tal-metall għandha tippermetti li tiddaħhal hajta jew strixxa tas-siġill doganali. L-irbit ta' kull biċċa tat-tarf tal-metall tal-ħbula, skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 9(a), (b) u (d) ta' dan l-Artikolu, għandu jinkludi musmar irbattut vojta minn ġewwa li jgħaddi mill-habel sabiex tkun tista' tiddaħhal il-hajta jew l-istrixxa tas-siġill doganali. Il-habel għandu jibqa' viżibbli fuq kwalunkwe naħa tal-musmar irbattut vojta minn ġewwa sabiex ikun possibbli li jiġi żgurat li l-habel ikun f'biċċa waħda (ara l-iskeċċ Nru. 5 mehmuż ma' dawn ir-Regolamenti).

11. Fil-fethiet fl-għatja, li jintużaw għat-tagħbija u għall-hatt, iż-żewġ superfiċji għandhom jiġu mġongġija flimkien. Jistgħu jintużaw is-sistemi li ġejjin:

- a) Iż-żewġ itruf ta' l-għatja għandu jkollhom biċċa mrikkba adegwata. Għandhom ukoll ikunu marbuta bi:
 - i) perpura mehjuta jew iwweldjata skond il-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu,
 - ii) anelli u radanti li jissodisfaw il-kundizzjonijiet tal-paragrafu 8 ta' dan l-Artikolu, bl-anelli jkunu manifatturati mill-metall, u
 - iii) ċinga dejqa magħmula minn materjal xieraq, f'biċċa waħda u li ma tiġġebbidx, wiesgħa mill-inqas 20 mm u hoxna 3 mm, li tgħaddi mill-anelli u żżomm flimkien iż-żewġ itruf ta' l-għatja u tal-perpura; iċ-ċinga dejqa għandha titwaha sew ġewwa l-għatja u titwaha jew ma':
 - radanċa sabiex tiegħu l-habel li jissemma fil-paragrafu 9 ta' l-Artikolu, jew,
 - radanċa li tista' titwaha ma' l-anell tal-metall li jissemma fil-paragrafu 6 ta' dan l-Artikolu u jinrabbat sew bil-habel li jissemma fil-paragrafu 9 ta' dan l-Artikolu.

Perpura m'għandiex tkun meħtieġa jekk jitwaha apparat speċjali, bħal *baffle plate* li jipprevjeni l-access għall-kompartiment tat-tagħbija mingħajr ma jithallew traċċi ovvi. Lanqas m'għandha tkun meħtieġa perpura għal vetturi b'għatjiet li jżżerzqu (*sliding sheets*).

- b) Sistema speċjali ta' sokra li żżomm it-truf ta' l-għatjiet imsakkra b'mod strett meta l-kompartiment tat-tagħbija jkun magħluq u ssiġillat. Is-sistema għandha tkun ipprovduta b'fetha li minnha jista' jgħaddi l-anell tal-metall li jissemma fil-paragrafu 6 ta' dan l-Artikolu u jkun marbut sew bil-habel li jissemma fil-paragrafu 9 ta' l-Artikolu. Tali sistema għat deskritta fl-iskeċċ Nru. 8 mehmuż ma' dan l-Anness.

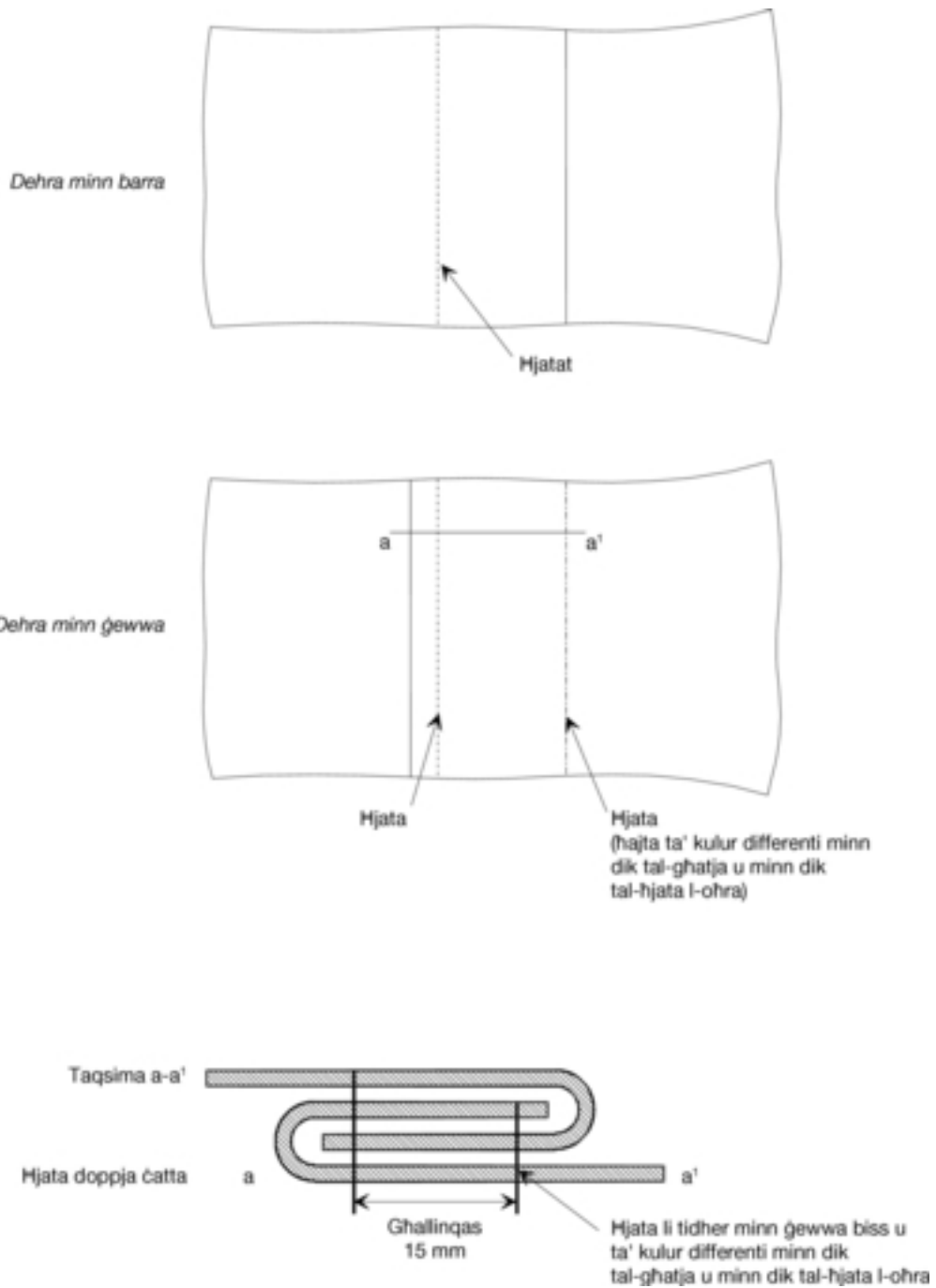
Artikolu 4

Il-vetturi b'għatjiet li jiżżerżqu (vehicles with sliding sheets)

1. Fejn ikun applikabbli, għall-vetturi b'għatjiet li jiżżerżqu, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 1, 2 u 3 ta' dawn ir-Regolamenti. Barra minn hekk, dawn il-vetturi għandhom ikunu konformi mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.
2. L-għatjiet li jiżżerżqu, il-qigħan, il-bibien u l-partijiet kostitwenti l-oħra kollha tal-kompartiment tat-tagħbija għandhom jissodisfaw jew ir-rekwiżiti ta' l-Artikolu 3(6), (8), (9) u (11) ta' dawn ir-Regolamenti jew ir-rekwiżiti stabbiliti fi (i) sa (vi) t'hawn taht.
 - i) L-għatja li jiżżerżqu, il-qigħan, il-bibien u l-partijiet kostitwenti l-oħra kollha tal-kompartiment tat-tagħbija għandhom ikunu assemblati b'tali mod li ma jistgħux jinfethu jew jingħalqu mingħajr ma jithallew traċċi ovvji.
 - ii) L-għatja għandha titrikkebe fuq il-partijiet solidi fuq il-quċċata tal-vettura b'mill-inqas 1/4 tad-distanza effettiva bejn l-istrixxi li jzidu t-tensjoni. L-għatja għandha titrikkebe fuq il-partijiet solidi fil-qiegħ tal-vettura b'mill-inqas 50 mm. Il-fetha orizzontali bejn l-għatja u l-partijiet solidi tal-kompartiment tat-tagħbija ma tistax teċċedi l-10 mm imkejla b'mod perpendikulari għall-assi longitudinali tal-vettura fi kwalunkwe post meta l-kompartiment tat-tagħbija jinqafel sew u jiġi ssiġillat għal finijiet doganali.
 - iii) Il-gwida għall-għatja li tizżerżaq u l-partijiet l-oħra li jiċċaqilqu għandhom ikunu assemblati b'tali mod li l-bibien magħluqa u mogħnija b'siġill doganali u partijiet oħra li jiċċaqilqu ma jistgħux jinfethu jew jingħalqu minn barra mingħajr ma jithallew traċċi ovvji. Il-gwida għall-għatja li tizżerżaq u partijiet oħra li jiċċaqilqu għandhom ikunu assemblati b'tali mod li jkun impossibbli li jinkiseb aċċess għall-kompartiment tat-tagħbija mingħajr ma jithallew traċċi ovvji. Is-sistema ġiet deskritta fl-iskeċċ Nru. 9 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti.
 - iv) Id-distanza orizzontali bejn l-anelli, li jintużaw għal finijiet doganali, fuq il-partijiet tal-vettura m'għandiex teċċedi l-200 mm. Madankollu, l-isparju jista' jkun ikbar imma m'għandux jeċċedi t-300 mm bejn l-anelli fuq kwalunkwe naħa ta' l-element wieqaf jekk il-konstruzzjoni tal-vettura u ta' l-għatjiet tkun tali li tipprevjeni kull aċċess għall-kompartiment tat-tagħbija. Ikun xi jkun il-każ, għandu jkun hemm konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti fi (ii) t'aktar 'il fuq.
 - v) Id-distanza bejn l-istrixxi li jzidu t-tensjoni m'għandiex teċċedi s-600 mm.
 - vi) L-irbit li jintuża sabiex l-għatjiet jitwaxxlu sew mal-partijiet solidi tal-vettura għandu jissodisfa r-rekwiżiti ta' l-Artikolu 3(9) ta' dawn ir-Regolamenti.

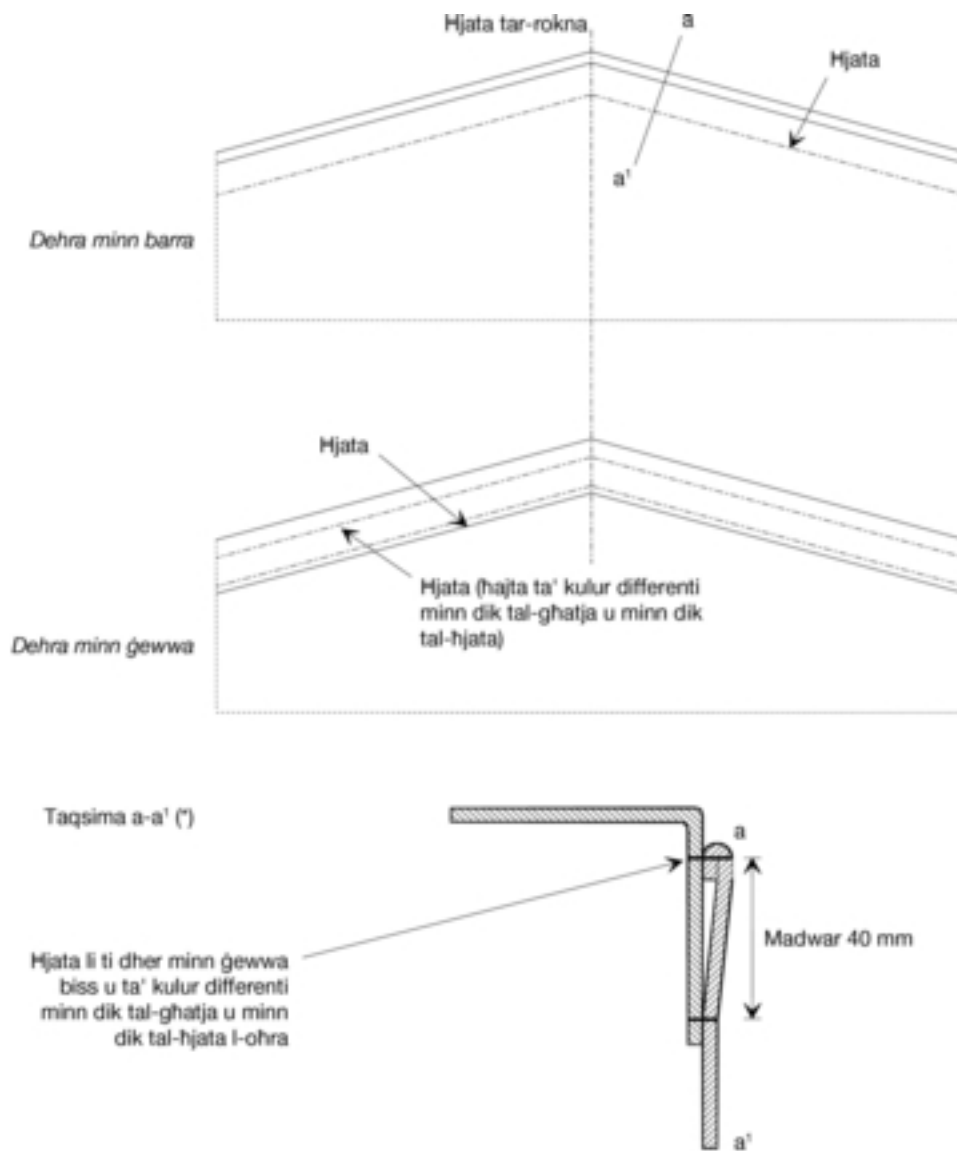
Skeċċ Nru. 1

GHATJA MAGHMULA MINN DIVERSI BIĊĊIET MEHJUTA FLIMKIEN



Skeċċ Nru. 2

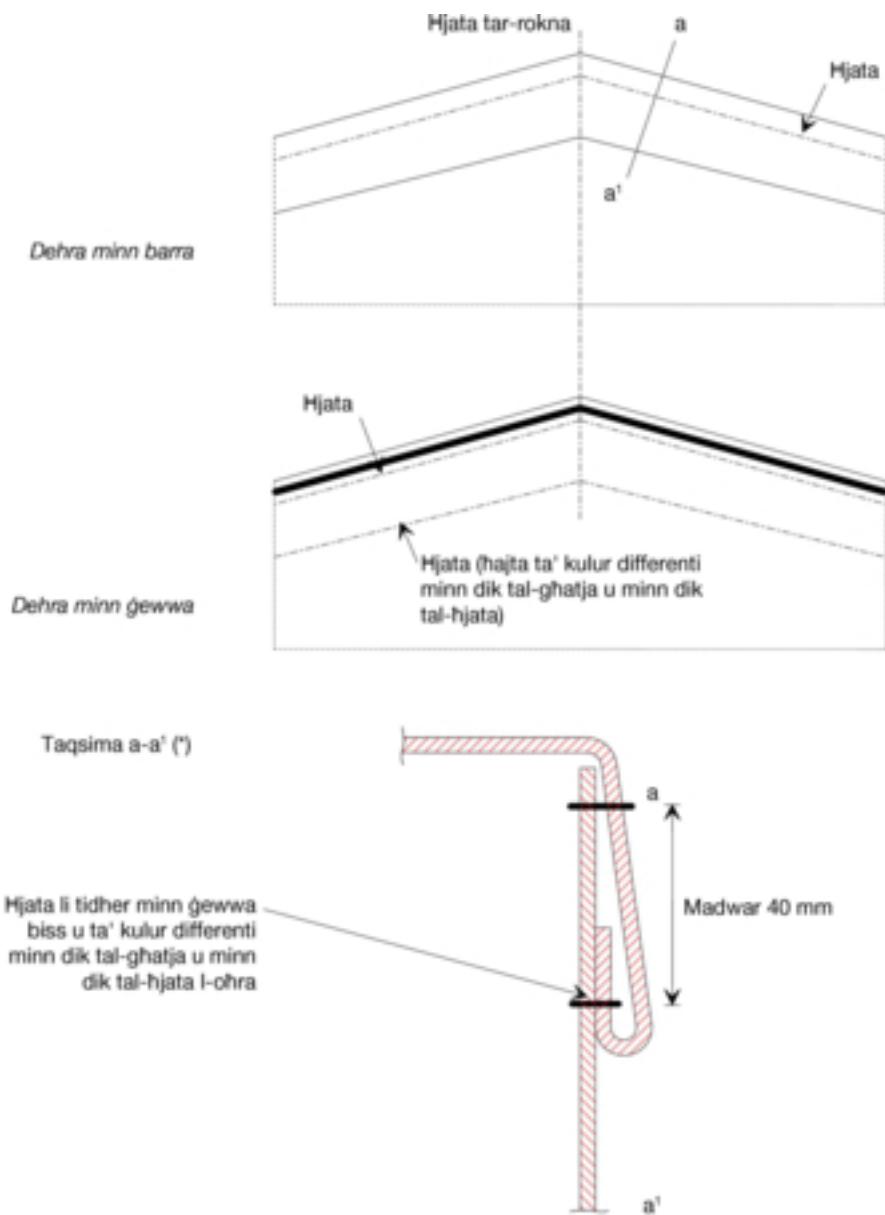
GHATJA MAGHMULA MINN DIVERSI BIĊĊIET MEĦJUTA FLIMKIEN



(*) Dan l-iskeċċ juri t-taqsim a mitwija ta' fuq tal-ghatja skond l-Artikolu 3(3) tal-Anness 2.

Skeċċ Nru. 2(a)

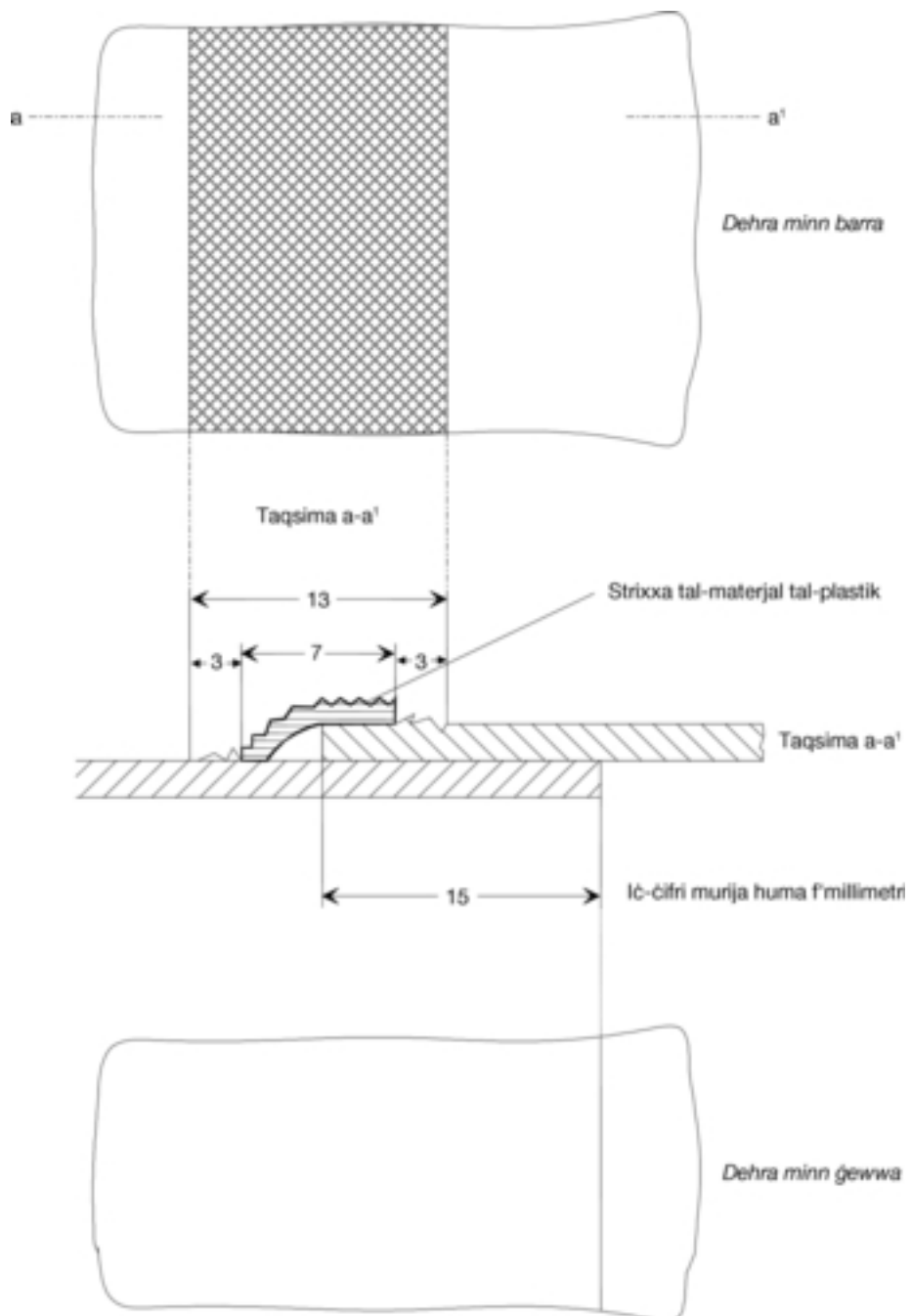
GHATJA MAGHMULA MINN DIVERSI BIĊĊIET MEHJUTA FLIMKIEN



(*) Dan l-iskeċċ juri t-taqsim a mitwija ta' fuq tal-ghatja skond l-Artikolu 3(3) ta' l-Anness 2.

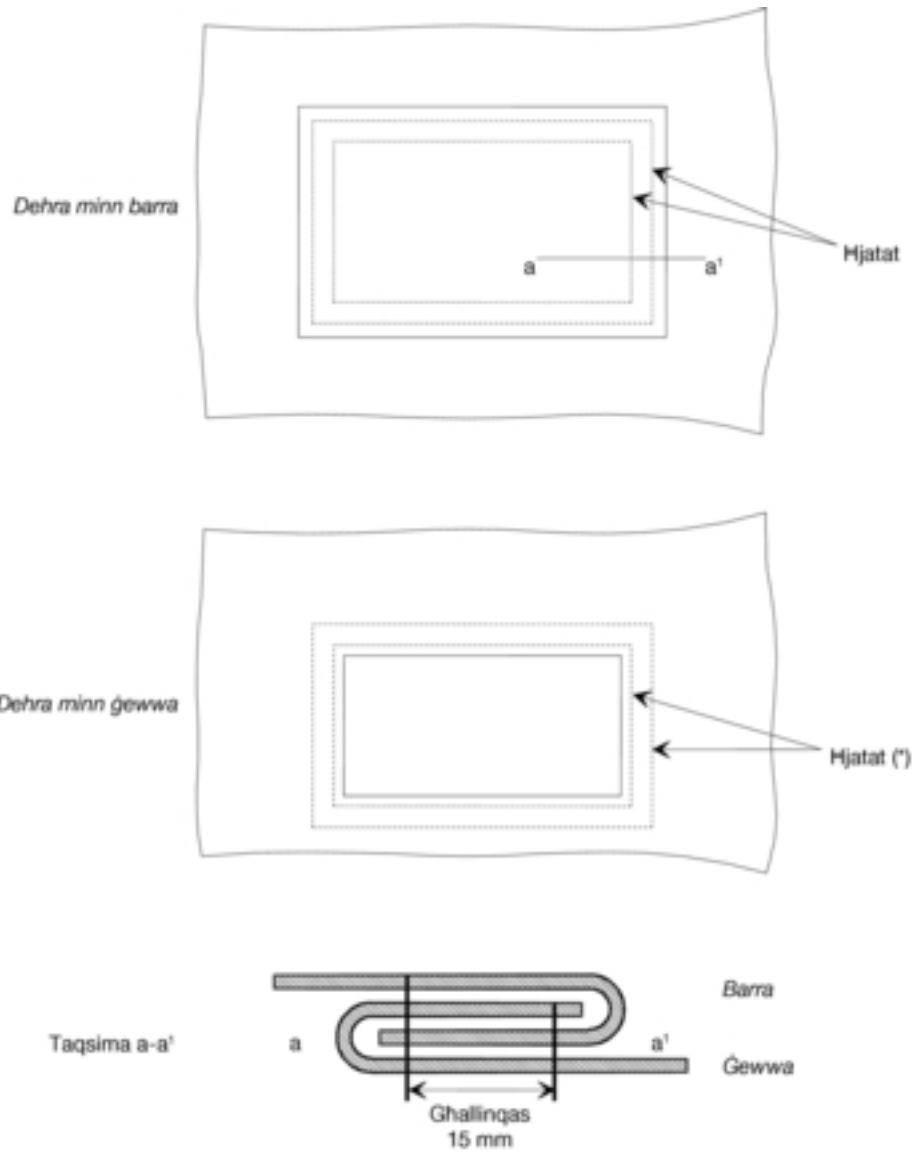
Skeċċ Nru. 3

GHATJA MAGHMULA MINN DIVERSI BIĊĊIET IWWELDJI FLIMKIEN



Skeċċ Nru. 4

IT-TISWIJA TA' L-GHATJA

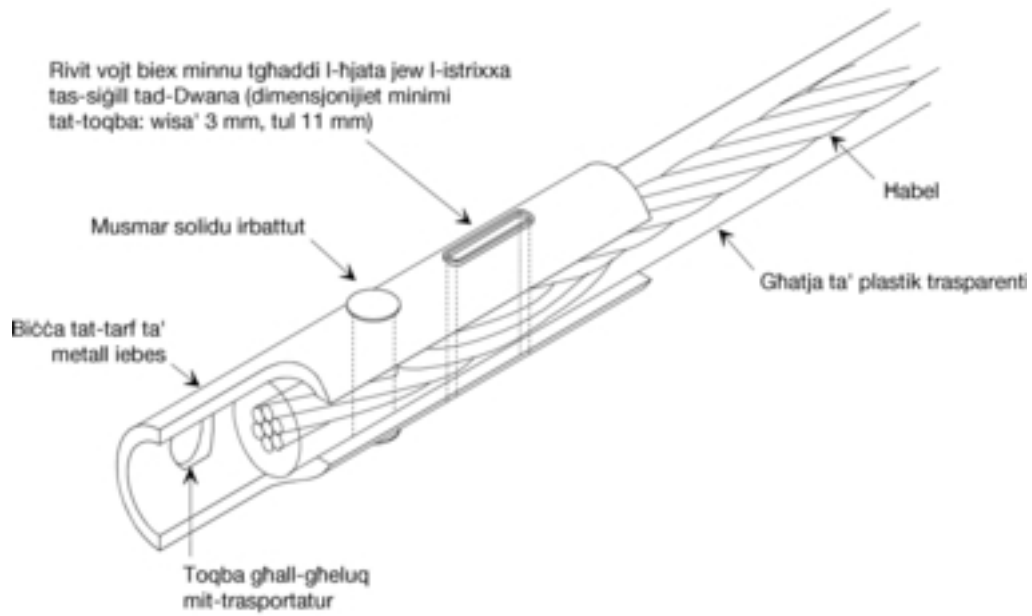


(*) Il-*hjut* viżibbli minn ġewwa għandu kulur differenti minn dak tal-*hjut* viżibbli minn barra u minn dak ta' l-*ghatja*.

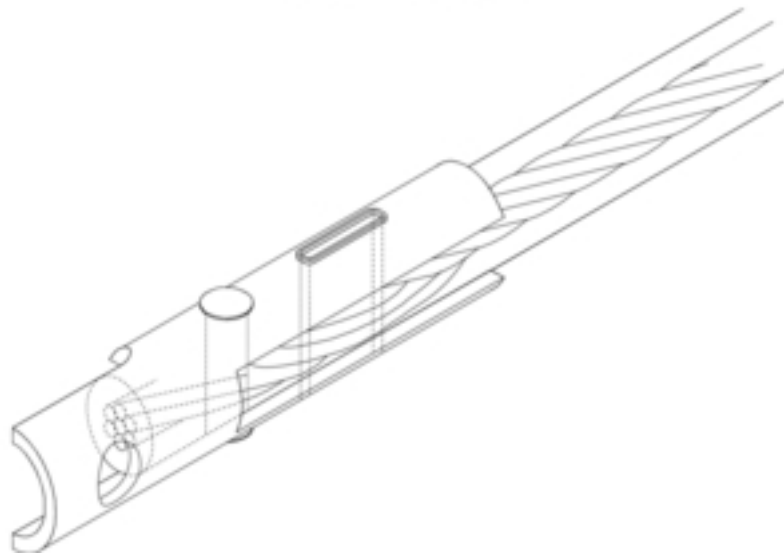
Skeċċ Nru. 5

EŻEMPLARI TA' BIĊĊA TAT-TARF

1. Dehra mill-ġenb: Quddiem

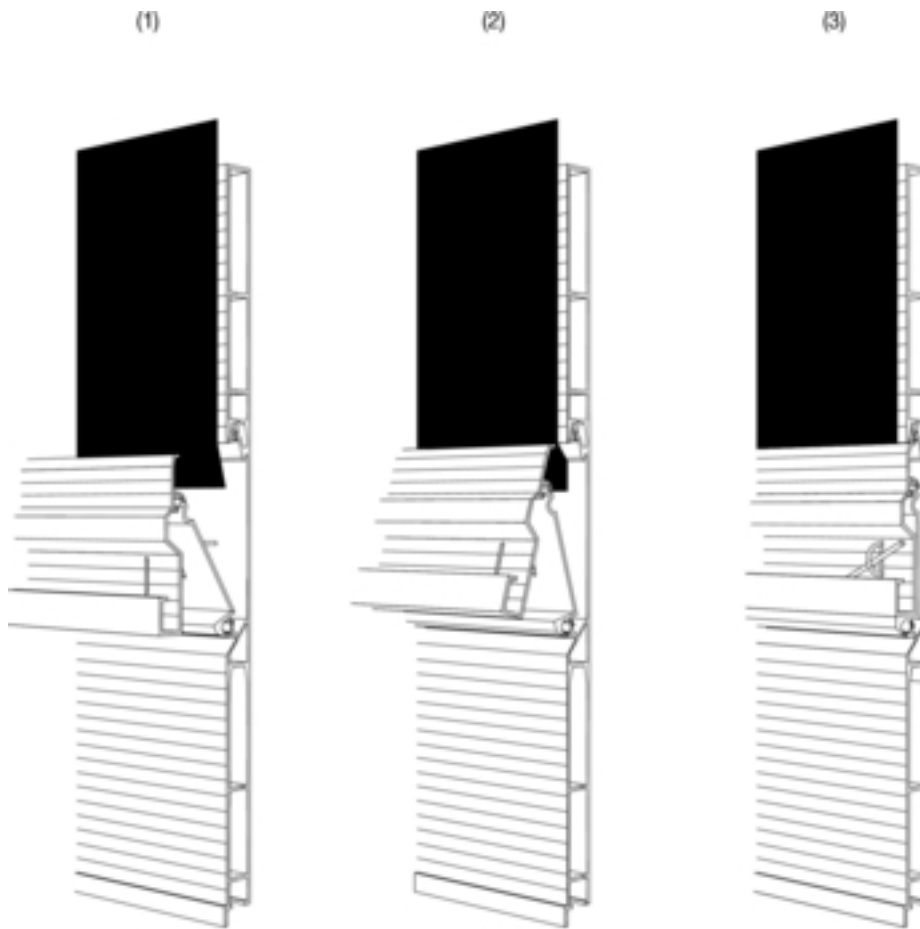


2. Dehra mill-ġenb: Wara



Skeċċ Nru. 6

EŻEMPJU TA' SISTEMA TA' SOKRA GHALL-GHATJA

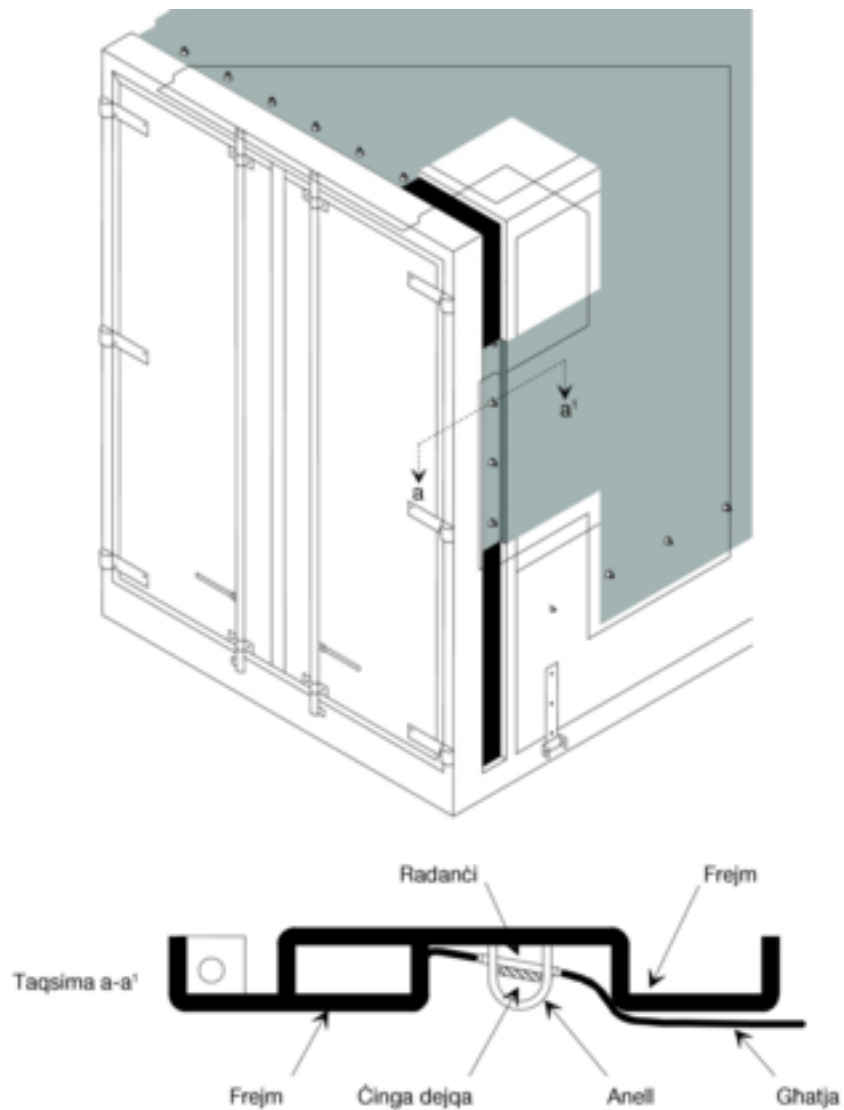


Deskrizzjoni

Din is-sistema ta' sokra għall-ghatja hija aċċettabbli diment li tkun mghammra b'għallinqas ċirku tal-metall wiehed f'kull parti tat-tarf-tal-grada. Il-ftuh minn fejn jgħaddi ċ-ċirku huwa ovali u ta' daqs li jkun wiesa' biżżejjed sabiex iċ-ċirku jkun jista' jgħaddi minnu. Il-parti li tidher taċ-ċirku tal-metall ma għandhiex tisporgi 'l barra b' aktar mill-hxuna massima tal-habel li jissikka meta s-sistema tkun maqfula.

Skeċċ Nru. 7

EŻEMPJU TA' GHATJIET IMWAHHLA MA' QAFAS B'SURA SPEĊJALI

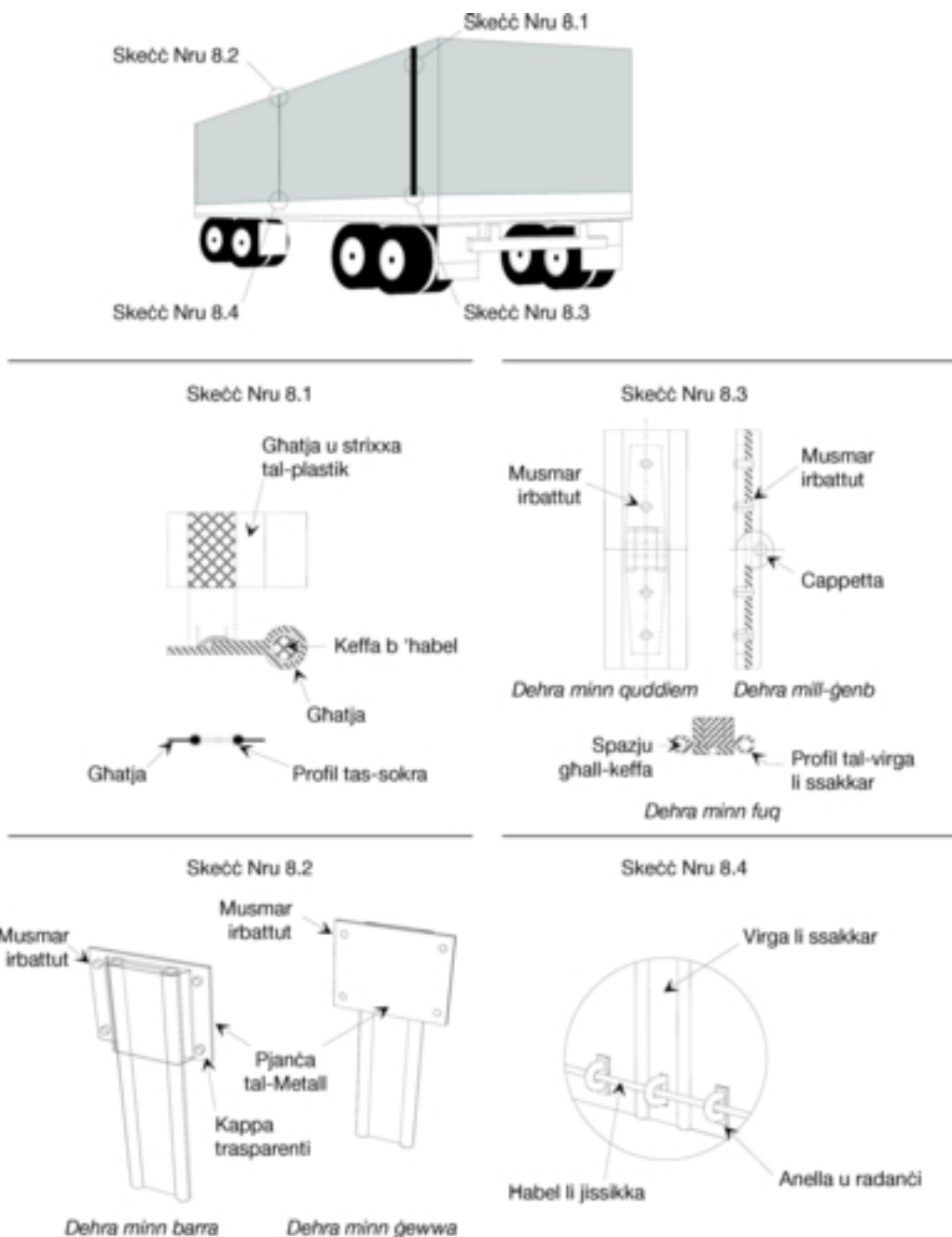


Deskrizzjoni

L-apparat li jintuza biex l-ghatja tinqasli mal-vettura huwa aċċettabbli diment li l-holoq ikunu mdaħħlin fil-profil u majisporgux 'il barra aktar mill-fond massimu tal-profil. Il-profil ghandu jkun dejjaq kemm jista' jkun.

Skeċċ Nru. 8

IS-SISTEMA TA' SOKRA GHALL-GHATJA F'FETHIET GHAT-TAGHBIIJA U GHALL-HATT



Deskrizzjoni

F'din is-sistema ta' sokra iż-żewġ itruf fil-fethiet li-ghatja li jintużaw ghat-taghbija u għall-hatt huma maqghuda permezz ta' virga ta' l-aluminju li ssakkar. Il-fethiet ta' l-ghatja huma pprovduti b'keffa ghat-tul kollu tagħha li tkisi habel (ara l-iskeċċ Nru. 8.1). Dan jagħmilha impossibbli li tingħbed l-ghatja barra mill-profil tal-virga li ssakkar. Il-keffa għandha tkun fuq barra u għandha tkun iwweldjata skond l-Artikolu 3(4) ta' l-Anness 2 għall-Konvenzjoni.

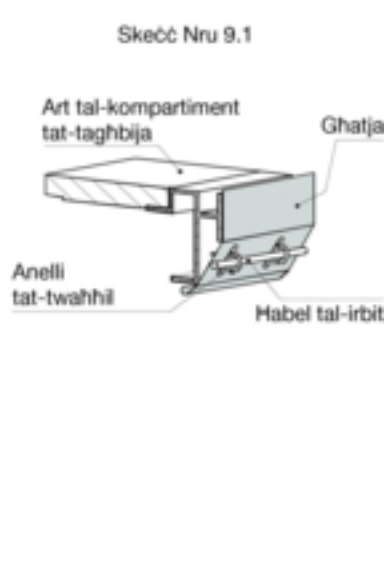
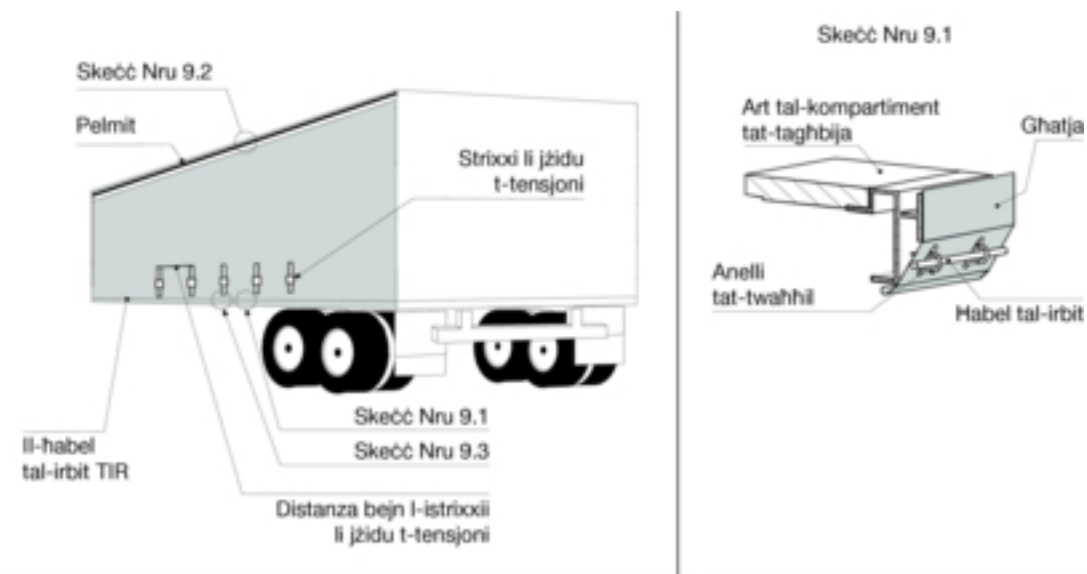
It-truf għandhom jiġu mghoddja fil-profil mituħa fuq il-virga ta' l-aluminju li ssakkar u jiġu mżerzqa fiż-żewġ kanali longitudinali u paralleli li għandhom ikunu magħluqa fit-tarf t'isfel tagħhom. Meta l-virga li ssakkar tkun fil-pożizzjoni ta' fuq tagħha, it-truf ta' l-ghatja jingħaqdu flimkien.

Fil-parti ta' fuq tal-fetha, il-virga li ssakkar titwaqqaf minn tapp trasparenti tal-plastik imwaha bil-bill jiġi rbuttut ma' l-ghatja (ara l-iskeċċ Nru. 8.2). Il-virga li ssakkar tikkonsisti minn żewġ taqsimiet, imgħonġja b'cappetta rbuttuta, biex tkun tista' tintewa halli titwaha u titneħha faċilment. Din il-cappetta trid tkun iddisinjata b'tali mod li ma tippermettix li jitneħha l-pinn li jdur dawra tond ladarba tissakkar is-sistema (ara l-iskeċċ Nru. 8.3).

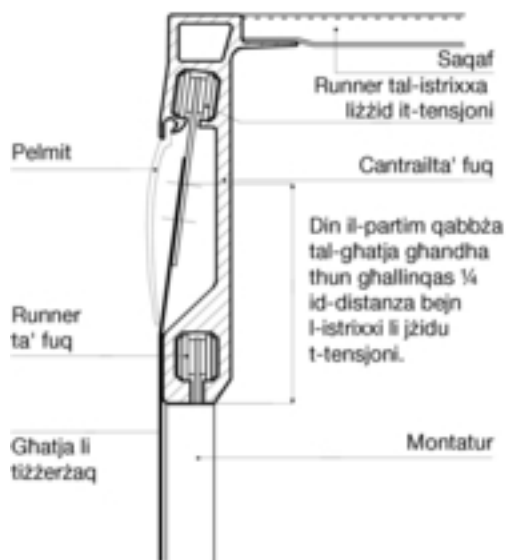
Fil-parti t'isfel tal-virga li ssakkar hemm fetha li minnha jgħaddi l-anell. Il-fetha hija ovali u ta' daqs biżżejjed sabiex l-anell ikun jista' jgħaddi minnha (ara l-iskeċċ Nru. 8.4). Il-habel ta' l-irbt TIR se jingħbed minn dan l-anell sabiex il-virga li ssakkar tintrabat sew.

Skeċċ Nru. 9

EŻEMPJU TA' KOSTRUZZJONI TA' VETTURA B'GHATJIET LI JIŻŻERŻQU



Skeċċ Nru 9.2
GWIDA TAL-GHATJA U L-BIĊĊA LI TINTRIKEB-FUQ



Skeċċ Nru 9.3
GWIDA TAL-GHATJA U L-BIĊĊA LI TINTRIKEB-TAHT



ANNEX 3

IL-PROCĊEDURA GĦALL-APPROVAZZJONI TA' VETTURI TAT-TRIQ LI JKUNU KONFORMI MAL-KUNDIZZJONIJET TEKNIĊI STABILITI FIR-REGOLAMENTI INKLUŽI FL-ANNEX 2

GENERALI

1. Il-vetturi tat-triq jistgħu jiġu approvati b'waħda mill-proċeduri li ġejjin:
 - a) individwalment; jew,
 - b) skond it-tip ta' disinn (serje ta' vetturi tat-triq).
2. Għall-vetturi approvati għandu jinhareġ Ċertifikat ta' Approvazzjoni li jkun konformi mal-formola standard ta' l-Anness 4. Dan iċ-Ċertifikat għandu jiġi stampat fl-ilsien tal-pajjiż ta' hruġ u bil-Franċiż jew bl-Ingliż. Meta l-awtorità li tkun tat l-approvazzjoni tqis li dan ikun meħtieġ, maċ-Ċertifikat għandhom jiġu mehmuża r-ritratti jew id-dijagrammi awtentikati minn dik l-awtorità. In-numru ta' dawn id-dokumenti mbagħad għandu jitniżżel minn dik l-awtorità taħt il-punt Nru. 6 taċ-Ċertifikat ta' Approvazzjoni.
3. Iċ-Ċertifikat ta' Approvazzjoni għandu jinżamm fuq il-vettura tat-triq.
4. Għal finijiet ta' spezzjoni u ta' tiġdid ta' l-approvazzjoni, fejn ikun xieraq, il-vetturi tat-triq għandhom ikunu pprezentati kull sentejn quddiem l-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiż fejn il-vettura giet irregistrata jew, fil-każ ta' vetturi mhux irregistrati, tal-pajjiż fejn ikun residenti s-sid jew l-utent.
5. Jekk vettura tat-triq m'għadiex konformi mal-kundizzjonijiet tekniċi preskritti għall-approvazzjoni tagħha, qabel ma tista' tintuża għat-trasport tal-merkanzija koperta minn *Carnets TIR*, għandha tiġi restawrata għall-kundizzjoni li kienet iġġustifikat l-approvazzjoni tagħha sabiex għal darb'ohra tkun konformi ma' l-imsemmija kundizzjonijiet tekniċi.
6. Jekk jitbiddlu l-karatteristiċi essenzjali ta' vettura tat-triq, il-vettura m'għadiex tkun koperta aktar mill-approvazzjoni u għandha tiġi approvata mill-ġdid mill-awtorità kompetenti qabel ma tkun tista' tintuża għat-trasport tal-merkanzija koperta minn *Carnets TIR*.
7. L-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiż ta' registrazzjoni tal-vettura, jew, fil-każ ta' vetturi li għalihom mhux meħtieġa registrazzjoni, l-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiż fejn jkun stabbilit is-sid jew l-utent tal-vettura, skond kif ikun il-każ, jistgħu jirtiraw jew iġeddu iċ-Ċertifikat ta' Approvazzjoni jew joħroġu Ċertifikat ta' Approvazzjoni ġdid fiċ-ċirkostanzi stabbiliti fl-Artikolu 14 ta' din il-Konvenzjoni u fil-paragrafi 4, 5 u 6 ta' dan l-Anness.

IL-PROCĊEDURA GĦAL APPROVAZZJONI INDIVIDWALI

8. Is-sid, l-operatur jew ir-rappreżentant ta' kwalunkwe wiehed minnhom għandu japplika għand l-awtorità kompetenti għal approvazzjoni individwali. L-awtorità kompetenti għandha tispezzjona l-vettura tat-triq ipprezentata skond ir-regoli generali stabbiliti fil-paragrafi 1 sa 7 t'aktar 'il fuq u għandha tkun sodisfatta li l-vettura tkun konformi mal-kundizzjonijiet tekniċi preskritti fl-Anness 2 u wara l-approvazzjoni għandha toħroġ ċertifikat li jkun konformi mal-mudell fl-Anness 4.

IL-PROCĊEDURA GĦALL-APPROVAZZJONI SKOND IT-TIP TA' DISINN (IS-SERJE TA' VETTURI TAT-TRIQ)

9. Fejn il-vetturi tat-triq jiġu manifatturati skond serje ta' tipi, il-manifattur jista' japplika għand l-awtorità kompetenti tal-pajjiż ta' manifattura għall-approvazzjoni skond it-tip ta' disinn.
10. Fl-applikazzjoni tiegħu, il-manifattur għandu jiddikjara n-numri jew l-ittri ta' identifikazzjoni li assenja lit-tip ta' vettura tat-triq li miegħu hija relatata l-applikazzjoni għal approvazzjoni tiegħu.
11. L-applikazzjoni għandha tkun akkumpanjata minn tpinġijiet u minn speċifikazzjoni dettaljata tad-disinn tat-tip ta' vettura tat-triq li għandha tkun approvata.
12. Il-manifattur għandu jimpenja ruħu bil-miktub li se:
 - a) jippreżenta quddiem l-awtorità kompetenti tali vetturi tat-tip ikkonċernat hekk kif dik l-awtorità tkun tixtieq teżamina;
 - b) jippermetti li l-awtorità kompetenti teżamina aktar unitajiet fi kwalunkwe żmien matul il-produzzjoni tas-serje ta' tipi kkonċernata;

- c) jinforma lill-awtorità kompetenti bi kwalunkwe bidla, tkun kemm tkun żgħira, fl-iskeċ jew fl-ispeċifikazzjoni qabel ma jagħmel tali bidla;
 - d) jimmarka l-vetturi tat-triq f'post viżibbli bin-numri jew bl-ittri ta' identifikazzjoni tat-tip ta' disinn u bin-numru serjali tal-vettura fis-serje ta' tipi (in-numru tal-manifattur);
 - e) iżomm regjistru ta' vetturi manifatturi skond it-tip ta' disinn approvat.
13. Sabiex dik l-approvazzjoni tkun tista' tingħata, l-awtorità kompetenti għandha tiddikjara liema bidliet, jekk ikun hemm, iridu jsiru fit-tip ta' disinn propost.
14. M'għandha tingħata l-ebda approvazzjoni skond it-tip ta' disinn sakemm l-awtorità kompetenti ma tkunx sodisfatta wara li tkun eżaminat vettura waħda jew aktar manifatturata skond it-tip ta' disinn ikkonċernat li l-vetturi ta' dak it-tip huma konformi mal-kundizzjoni teknika preskritta fl-Anness 2.
15. L-awtorità kompetenti għandha tinnofika lill-manifattur bil-miktub bid-deċiżjoni li tkun haċet li tagħti approvazzjoni skond it-tip ta' disinn. Din id-deċiżjoni għandha għib data u numru. L-awtorità li haċet id-deċiżjoni għandha tkun indikata b'mod ċar.
16. L-awtorità kompetenti għandha tieħu l-passi meħtieġa sabiex toħroġ Ċertifikat ta' Approvazzjoni, li jkun debitament iffirmat, rigward kull vettura miġnija f'konformità ma' tip ta' disinn approvat.
17. Id-detentur ta' Ċertifikat ta' Approvazzjoni, qabel ma juża l-vettura għall-ġarr ta' merkanzija koperta minn *Carnet* TIR, għandu jimla, kif ikun meħtieġ, fuq iċ-Ċertifikat ta' Approvazzjoni:
- in-numru ta' registrazzjoni mogħti lill-vettura (il-punt Nru. 1); jew
 - fil-każ ta' vettura li mhix suġġetta għal registrazzjoni, il-partikolaritajiet ta' ismu u ta' l-indirizz tan-negozju tiegħu (il-punt Nru. 8).
18. Meta vettura li tkun għet approvata skond it-tip ta' disinn tiġi esportata lejn pajjiż ieħor li jkun Parti Kontraenti għal din il-Konvenzjoni, m'għandha tkun meħtieġa l-ebda proċedura ta' approvazzjoni ulterjuri f'dak il-pajjiż minhabba l-importazzjoni tagħha.

IL-PROĊEDURA GĦALL-ENDORSJAR TAĊ-ĊERTIFIKAT TA' APPROVAZZJONI

19. Meta jinstab li vettura approvata, li għorr merkanzija koperta minn *Carnet* TIR, ikollha difetti maġġuri, l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti jistgħu jew jirrifjutaw li jhallu l-vettura tkompli bil-vjaġġ taħt taħt *Carnet* TIR, jew jippermettu li l-vettura tkompli bil-vjaġġ tagħha taħt *Carnet* TIR fit-territorju tagħhom filwaqt li jieħdu l-prekawzjonijiet meħtieġa ta' sigurtà. Il-vettura approvata trid tiġi restrawrata għal stat sodisfaċenti mill-aktar fis possibbli, u jkun xi jkun il-każ qabel ma terġa' tintuża għat-trasport ta' merkanzija koperta minn *Carnet* TIR.
20. F'kull wieħed minn dawn il-każi, l-awtoritajiet doganali għandhom jagħmlu endorsjar xieraq fil-punt Nru. 10 taċ-Ċertifikat ta' Approvazzjoni tal-vettura. Meta l-vettura tkun għet restawrata għal kundizzjoni li tiġġustifika l-approvazzjoni, għandha tiġi pprezentata quddiem l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti Kontraenti li għandhom jinvalidaw mill-ġdid iċ-Ċertifikat billi jzidu endorsjar mal-punt Nru. 11 li jikkancelła l-osservazzjonijiet preċedenti. L-ebda vettura, li iċ-Ċertifikat tagħha gie endorsjat fil-punt Nru. 10 skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu preċedenti, ma tista' terġa' tintuża għat-trasport ta' merkanzija taħt *Carnet* TIR sakemm ma tiġix restawrata għal kundizzjoni sodisfaċenti u sakemm l-endorjar fil-punt Nru. 10 ma jkunx gie kkanċellat kif gie ddikjarat aktar 'il fuq.
21. Kull endorsjar li jsir fiċ-Ċertifikat għandu jgħib data u jkun awtentikat mill-awtoritajiet kompetenti.
22. Meta jinsab li vettura jkollha difetti li l-awtoritajiet doganali jqisuhom ta' importanza minuri u li ma jinvolvux ir-riskju ta' kuntrabandu, jista' jiġi awtorizzat l-użu kontinwat tal-vettura għat-trasport ta' merkanzija koperta minn *Carnet* TIR. Id-detentur taċ-Ċertifikat ta' Approvazzjoni għandu jkun innotifikat bid-difetti u għandu jirrestawra l-vettura tiegħu għal stat sodisfaċenti fi żmien raġonevoli.

ANNEX 4

ĊERTIFIKAT MUDELL TA' APPROVAZZJONI TA' VETTURA TAT-TRIQ

Ċertifikat mudell ta' approvazzjoni ta' vettura tat-triq

ĊERTIFIKAT TA' APPROVAZZJONI	
ta' vettura tat-triq għall-għajnejn ta' appalti ta' l- awto-vehiċoli ta' l-awto-vehiċoli ta' l-awto-vehiċoli ta' l-awto-vehiċoli	
Certifikat Nu
Konvenzjoni TIR ta' 14 ta' Novembru 1975	
Mobilizzazzjoni
(Firma ta' l-awto-vehiċoli ta' l-awto-vehiċoli ta' l-awto-vehiċoli ta' l-awto-vehiċoli)	
1	

IDENTIFIKAZZJONI		Ċertifikat Nru
1. Numru ta' registrazzjoni:		
2. Tip ta' vettura:		
3. Numru tax-xaži:		
4. Isem kummerċjali (jew isem tal-manifattur):		
5. Karatteristiki oħrajn:		
6. Numru ta' annessi:		
7. APPROVAZZJONI		Valida sa
<input type="checkbox"/> approvazzjoni individwali (*)		Timbru
<input type="checkbox"/> approvazzjoni skont it-tip ta' disinn (*)		
Numru tal-awtorizzazzjoni (jekk applikabbli)		
Post:		
Data:		
Firma:		
8. DETENTUR, (manifattur, sid jew operatur) (għal vetturi mhux registrati biss)		
Isem u indirizz:		
.....		
9. TIĠDID		
Valida sa		
Post		
Data		
Firma		
Timbru		
(*) Immarka alternattiva applikabbli b' 'X'.		
Jekk jogħġbok ara "Avviż Importanti" f' paġna 4		
		

Ċertifikat mudell ta' approvazzjoni ta' vettura tat-triq (ikompli)

RIMARKI (riżervat għall-użu tal-Awtoritajiet Kompetenti)		Ċertifikat Nru	
10. Difetti nnotati		11. Rettifikazzjoni tad-difetti	
Awtorità	Timbru	Awtorità	Timbru
Firma		Firma	
10. Difetti nnotati		11. Rettifikazzjoni tad-difetti	
Awtorità	Timbru	Awtorità	Timbru
Firma		Firma	
10. Difetti nnotati		11. Rettifikazzjoni tad-difetti	
Awtorità	Timbru	Awtorità	Timbru
Firma		Firma	
12. Rimarki oħrajn			

Jekk jogħġbok ara "Avviż Importanti" f' paġna 4
[page 3]

Ċertifikat mudell ta' approvazzjoni ta' vettura tat-triq (ikompli)

AVVIŻ IMPORTANTI

1. Meta l-awtorità li tkun tat l-approvazzjoni tqis li dan ikun mehtieg, ir-ritratti jew id-dijagrammi awtentifikati mill-awtorità ghandhom jigu mehmuzin maċ-ċertifikat ta' approvazzjoni. In-numru ta' daww id-dokumenti ghandu mbagħad jiddahhal mill-awtorità kompetenti, skond il-partita Nru. 6 taċ-ċertifikat.
2. Iċ-ċertifikat ghandu jinzamm fuq il-vettura tat-triq. Dan ghandu jkun l-oriġinal taċ-ċertifikat, u mhux fotokopja.
3. Vetturi tat-triq ghandhom jigu pprezentati kull sentejn, għall-ghanijiet ta' spezzjoni u ta' tiġdid tal-approvazzjoni fejn xieraq. Ill-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiż fejn tkun irreġistrata l-vettura jew, fil-każ ta' vetturi mhux reġistrati, tal-pajjiż li fih, is-sid jew l-utenti ikun resident.
4. Jekk vettura tat-triq ma tikkonformax aktar mal-kundizzjonijiet tekniċi preskritti għall-approvazzjoni tagħha, hija ghandha, qabel tkun tista' tintuża għall-ġarr ta' oġġetti koperti bil-Carnets tat-TIR, tingħieb lura għall-kundizzjoni li gġustifikat l-approvazzjoni tagħha sabiex tikkonforma mill-ġdid mal-kundizzjonijiet tekniċi msemmija.
5. Jekk il-karatteristiċi essenzjali ta' vettura tat-triq jinbidlu, il-vettura ghandha tiegħaf milli tkun koperta mill-approvazzjoni u ghandha tiġi approvata mill-ġdid mill-awtorità kompetenti qabel tkun tista' tintuża għall-ġarr ta' oġġetti koperti mill-Carnets tat-TIR.

ANNEX 5

IL-PJANĊI TIR

1. Id-dimensjonijiet tal-pjanċi għandhom ikunu ta' 250 mm b'400 mm.
 2. L-ittri TIR b'karattri Latini kapitali għandhom ikunu għoljin 200 mm u d-daqqiet (ta' pinna) tagħhom għandhom ikunu wesgħin mill-inqas 20 mm. L-ittri għandhom ikunu bojod fuq sfond blù.
-

ANNEX 6

IN-NOTI TA' SPJEGAZZJONI

Introduzzjoni għan-Noti ta' Spjegazzjoni

- i) Skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 43 ta' din il-Konvenzjoni, in-Noti ta' Spjegazzjoni jinterpretaw ċerti dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni u ta' l-Annessi tagħha. Huma jiddeskrivu wkoll ċerti Prattiki Rakkomandati,
- ii) In-Noti ta' Spjegazzjoni ma jimmodifikawx id-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni jew ta' l-Annessi tagħha imma sempliċementi jagħmlu l-kontenut, it-tifsira u l-ambitu tagħhom aktar preċiżi,
- iii) B'mod partikolari, rigward id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 12 ta' din il-Konvenzjoni u ta' l-Anness 2 rigward il-kundizzjonijiet tekniċi għall-approvazzjoni ta' vetturi tat-triq għat-trasport taht sigill doganali, in-Noti ta' Spjegazzjoni jispeċifikaw, fejn ikun xieraq, it-tekniki ta' kostruzzjoni li għandhom ikunu aċċettati mill-Partijiet Kontraenti bhala li jkunu konformi ma' dawk id-dispożizzjonijiet. In-Noti ta' Spjegazzjoni jispeċifikaw ukoll, fejn ikun xieraq, liema tekniki ta' kostruzzjoni mhumiex konformi ma' dawk id-dispożizzjonijiet,
- iv) In-Noti ta' Spjegazzjoni jipprovdu mezz sabiex ikunu applikati id-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni u ta' l-Annessi tagħha sabiex jitqiesu l-iżvilupp tat-teknoloġija u r-rekwiżiti ekonomiċi.

0. IT-TEST EWLIENI TAL-KONVENZJONI

0.1. Artikolu 1

0.1.(b) L-Artikolu 1(b) jimplika li, fejn diversi ufficiċċju doganali ta' tluq jew ta' destinazzjoni jinsabu f'pajjiż wiehed jew f'diversi pajjiżi, f'Parti Kontraenti jista' jkun hemm aktar minn operazzjoni TIR waħda. Skond dawn iċ-ċirkostanzi il-parti nazzjonali ta' trasport TIR imwettqa bejn żewġ ufficiċċji doganali suċċessivi irrispettivament minn jekk ikunux ufficiċċji ta' tluq, ta' destinazzjoni jew *en route*, tista' titqies bhala operazzjoni TIR.

0.1.(f) It-tariffi u l-ħlasijiet mistennija fl-Artikolu 1(f) jfissru s-somom kollha, għajr id-dazji u t-taxxi fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni, imposti mill-Partijiet Kontraenti fuq jew b'konnessjoni ma' l-importazzjoni jew ma' l-esportazzjoni. Dawn is-somom għandhom ikunu limitati fl-ammont għall-ispiza approssimattiva tas-servizzi mogħtija u m'għandhomx jirrapprezentaw protezzjoni indiretta għall-prodotti domestiċi jew taxa fuq l-importazzjonijiet jew l-esportazzjonijiet għal finijiet fiskali. Tali tariffi u ħlasijiet jinkludu, fost l-oħrajn, pagamenti relatati ma':

- ċertifikati ta' oriġini, jekk ikunu meħtieġa għat-tranzitu,
- analizzijiet imwettqa mil-laboratorji doganali għal finijiet ta' kontroll,
- spezzjonijiet doganali u operazzjonijiet ta' żdoganar ohra mwettqa barra mis-siġhat normali tax-xogħol jew lil hinn mill-ufficiċċji doganali,
- spezzjonijiet għal raġunijiet sanitarji, veterinarji jew fitopatoloġiċi.

0.1.(j) It-terminu "bodi li jiżżarma" ifisser kompartiment tat-tagħbija li m'għandu l-ebda mezz ta' lokomozzjoni u li huwa ddisinjat b'mod partikolari sabiex ikunu ittrasportat fuq vettura tat-triq, li x-xaxi tagħha, flimkien mal-qafas ta' taht (*under-framing*) tal-bodi, ikun speċjalment adattat għal din il-fini. of the body, is especially adapted for this purpose. Ikopri wkoll *swap-body* (kontejner kbir li jista' jinqala' u jitpoġġa fuq vettura ohra) li huwa kompartiment tat-tagħbija ddisinjat speċjalment għal trasport ikkombinat fuq l-art u fuq il-ferrovija.

0.1.(j)(i) It-terminu "magħluq parzjalment", kif inhu applikat fl-Artikolu 1(j)(i), huwa relatat ma' tagħmir li ġeneralment jikkonsisti minn qiegħ u superstruttura li jimmarka spazju għat-tagħbija ekwivalenti għal dak ta' kontejner magħluq. Is-superstruttura ġeneralment tkun magħmula minn elementi tal-metall li jiffurmaw il-qafas ta' kontejner. Il-kontejners ta' dan it-tip jistgħu wkoll jinkludu ħajt laterali jew frontali wiehed jew aktar. F'uħud mill-każi, ikun hemm biss saqaf mehmuż mal-qiegħ b'elementi weqfin. Dan it-tip ta' kontejner jintuza partikolarment għat-trasport ta' merkanzija goffa (pereżempju, karozzi motorizzati).

0.2. Artikolu 2

0.2-1. L-Artikolu 2 jipprovdi li operazzjoni tat-trasport koperta minn *Carnet* TIR tista' tibda u tintemm fl-istess pajjiż sakemm dik il-parti tal-vjaġġ titwettaq f'territorju barrani. F'każi bhala dawn, mhemm xejn li jipprevjeni lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż ta' tluq milli, minbarra l-*Carnet* TIR, jeħtieġu dokument nazzjonali maħsub biex jiżgura l-importazzjoni mill-ġdid tal-merkanzija mingħajr dazji. Madankollu huwa rakkomandat li l-awtoritajiet doganali m'għandhomx jinisistu fuq l-użu ta' tali dokument imma minflok jaċċettaw endorsjar xieraq fuq il-*Carnet* TIR.

- 0.2-2. Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu jippermettu li l-merkanzija tingarr koperta minn *Carnet* TIR meta biss parti mill-vjaġġ issir bit-triq. Ma jispeċifikawx liema parti tal-vjaġġ trid issir bit-triq u huwa biżżejjed li dan għandu jsir f'xi punt bejn il-bidu u t-tmien tat-trasport TIR. Madankollu, jista' jiġri li, għal raġunijiet mhux previsti ta' natura kummerċjali jew aċċidentali, l-ebda parti mill-vjaġġ ma tista' ssir bit-triq, minkejja l-intenzjonijiet ta' min qed jibgħat fil-bidu tal-vjaġġ. F'dawn il-każi eċċezzjonali, il-Partijiet Kontraenti madankollu għandhom jaċċettaw il-*Carnet* TIR u r-responsabbiltà ta' l-assoċjazzjonijiet garanti għandhom jibqgħu fis-sehħ.
- 0.5. Artikolu 5
- Dan l-Artikolu ma jeskludix id-dritt li jitwettqu kontrolli b'mod mhux sistematiċi fuq il-merkanzija imma jenfasizza li dawn il-kontrolli għandhom ikunu ferm limitati fin-numru. Il-proċedura internazzjonali tal-*Carnets* TIR, fil-fatt, tipprovdni protezzjoni akbar minn dik mogħtija mill-proċeduri nazzjonali. L-ewwelnett, il-partikolaritajiet fuq il-*Carnet* TIR relatati mal-merkanzija jridu jaqblu mal-partikolaritajiet mogħtija fuq id-dokumenti doganali li jistgħu jkunu meħtieġa fil-pajjiż ta' tluq. Barra minn hekk, il-pajjiżi ta' tranżitu u ta' destinazzjoni jingħataw protezzjoni mill-kontrolli li jitwettqu mat-tluq u li jiġu ċċertifikati mill-awtoritajiet doganali fl-uffiċċju ta' tluq (ara n-Nota ta' Spjegazzjoni għall-Artikolu 19).
- 0.6. Artikolu 6
- 0.6.2. Paragrafu 2
- Skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu, l-awtoritajiet doganali ta' pajjiż jistgħu japprovaw aktar minn assoċjazzjoni waħda, b'kull waħda tista' takkwista r-responsabbiltà li ġejja mill-operazzjonijiet li twettqu koperti mill-*Carnets* mahruġa minnha jew mill-assoċjazzjonijiet korrispondenti tagħha.
- 0.6.2a-1. Ir-relazzjoni bejn organizzazzjoni internazzjonali u l-assoċjazzjonijiet membri tagħha għandha tkun iddefinita fi ftehimiet miktuba dwar il-funzjonament tas-sistema internazzjonali tal-garanziji.
- 0.6.2a-2. L-awtorizzazzjoni mogħtija skond l-Artikolu 6.2a għandha tkun riflessa fi ftehim bil-miktub bejn l-UNECE u l-Organizzazzjoni Internazzjonali. Il-Ftehim għandu jistipula li l-Organizzazzjoni Internazzjonali għandha tisodisfa d-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Konvenzjoni, għandha tirrispetta l-kompetenzi tal-Partijiet Kontraenti għall-Konvenzjoni u għandha tkun konformi mad-deċizzjonijiet tal-Kumitat Amministrattiv u mat-talbiet tal-Bord Eżekuttiv TIR. Billi tiffirma l-Ftehim, l-Organizzazzjoni Internazzjonali tikkonferma li hija taċċetta r-responsabbiltajiet imposti mill-awtorizzazzjoni. Il-Ftehim għandu japplika wkoll għar-responsabbiltajiet ta' l-Organizzazzjoni Internazzjonali stabbiliti fl-Artikolu 10(b) ta' l-Anness 8 f'każ li l-istampar u d-distribuzzjoni ċentralizzati tal-*Carnets* TIR jitwettqu mill-organizzazzjoni internazzjonali li ssemmiet aktar 'il fuq. Il-Ftehim għandu jkun adottat mill-Kumitat Amministrattiv.
- 0.8. Artikolu 8
- 0.8.2. Paragrafu 2
- Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu għandhom ikunu applikabbli fejn, f'każ ta' irregolaritajiet tat-tip koperti fl-Artikolu 8(1), il-liġijiet u r-regolamenti ta' Parti Kontraenti jipprovdu għall-pagament ta' somom għajr id-dazji u t-taxxi fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni, b'hal multi amministrattivi jew sanzjonijiet pekunjarji oħrajn. Madankollu, is-somma li għandha tithallas m'għandiex teċċedi l-ammont tad-dazji u tat-taxxi fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni li kienu jkunu dovuti kieku l-merkanzija kienet importata jew esportata skond id-dispożizzjonijiet doganali rilevanti, b'dan l-ammont jiġi miżjud bi kwalunkwe imghax awtomatiku.
- 0.8.3. Paragrafu 3
- Qed jiġi rakkomandat li l-awtoritajiet doganali jillimitaw irwiehhom għal somma ta' \$US 50 000 għal kull *Carnet* TIR, l-ammont massimu li jista' jiġi pretiż mill-assoċjazzjoni garanti. Fil-każ tat-trasport ta' l-alkohol u tat-tabakk, li d-dettalji tiegħu jingħataw aktar 'l isfel, u li jeċċedi l-livelli ta' limitu pprovduti aktar 'l isfel, qed jiġi rakkomandat li l-awtoritajiet doganali jzidu l-ammont massimu li jista' jiġi pretiż mill-assoċjazzjonijiet garanti għal somma ta' \$US 200 000:
- 1) Alkohol etil mhux denaturat b'saħħa alkoholika skond il-volum ta' 80 % vol jew oghla (kodiċi HS: 22.07.10)
 - 2) Alkohol etil mhux denaturat b'saħħa alkoholika skond il-volum ta' inqas minn 80 % vol; spirti, likuri u xorb spirituż iehor; preparazzjonijiet alkoholici komposti ta' tip li jintuza għall-manifattura tax-xorb (Kodiċi HS 22.08)
 - 3) Sigarri, cheroots u sigarri zġhar, li fihom it-tabakk (Kodiċi HS 24.02.10)
 - 4) Sigaretti li fihom it-tabakk (Kodiċi HS: 24.02.20)

- 5) Tabakk għat-tipjip, kemm jekk ikun fih sostituti tat-tabakk fi kwalunkwe proporzjon jew le (Kodiċi HS: 24.03.10).

Qed jiġi rrakomandat li l-ammont massimu li jista' jkun pretiż mill-assoċjazzjonijiet garanti ikun limitat għal somma ta' US\$ 50 000, jekk għall-kategoriji tat-tabakk u ta' l-alkohol t'aktar 'il fuq ma jinqabzux il-kwantitajiet li ġejjin:

- 1) 300 litru
- 2) 500 litru
- 3) 40 000 biċċa
- 4) 70 000 biċċa
- 5) 100 kilogramma.

Il-kwantitajiet eżatti (litri, biċċiet, kilogrammi) tal-kategoriji t'aktar 'il fuq ta' tabakk u ta' l-alkohol iridu jtnizzlu fuq il-manifest tal-merkanzija tal-*Carnet* TIR.

0.8.5. Paragrafu 5

Jekk ikun hemm xi dubji dwar il-garanzija għall-merkanzija mhux elenkata fil-*Carnet* TIR, l-amministrazzjoni kkonċernata għandha tindika l-fatti li fuqha bbażata l-opinjoni tagħha li l-merkanzija kienet tinsab fit-taqsimha ssiġillata tal-vettura tat-triq jew tal-kontejner issiġillat.

0.8.6. Paragrafu 6

1. Fil-*Carnet* TIR, fin-nuqqas ta' partikolaritajiet biżżejjed dettaljati sabiex il-hlasijiet fuq il-merkanzija jkunu jistgħu jiġu ddeterminati, il-Partijiet ikkonċernati jistgħu jipprezentaw evidenza tan-natura preċiża tagħhom.
2. Jekk ma tkun ipprovduta l-ebda evidenza, se jkunu imposti dazji u taxxi, mhux b'rata fissa mhux relatata man-natura tal-merkanzija, imma bl-ogħla rata applikabbli għat-tip ta' merkanzija koperta mill-partikolaritajiet fil-*Carnet* TIR.

0.8.7. Paragrafu 7

Il-miżuri li għandhom jittieħdu mill-awtoritajiet kompetenti sabiex jeħtieġu pagament mingħand il-persuna jew il-persuni direttament responsabbli għandhom jinkludu mill-inqas in-notifika tan-nuqqas tat-twettiq ta' l-operazzjoni TIR u/jew it-trażmissjoni tal-pretensjoni għal pagament lid-detentur tal-*Carnet* TIR.

0.10. Artikolu 10

Iċ-ċertifikat tat-tmiem ta' l-operazzjoni TIR għandu jitqies bħala li nkiseb b'mod mhux xieraq jew frawdolenti meta l-operazzjoni TIR twettqet permezz ta' kompartimenti tat-tagħbija jew kontejners li ġew adattati għal finijiet frawdolenti, jew meta tkun skoperta tali Prattika hażina bħall-użu ta' dokumenti foloz jew mhux preċiżi, is-sostituzzjoni ta' merkanzija, it-tbagħbis tas-siġilli doganali, eċċ., jew meta ċ-ċertifikat inkiseb b'mezzi illeċiti oħrajn.

0.11. Artikolu 11

0.11-1. Paragrafu 1

Minbarra n-notifika lill-assoċjazzjoni garanti, l-awtoritajiet doganali għandhom jinnotifikaw ukoll lid-detentur tal-*Carnet* TIR mill-aktar fis possibbli meta operazzjoni TIR ma titwettaqx. Dan jista' jsir fl-istess hin bhan-notifika lill-assoċjazzjoni garanti.

0.11-2. Paragrafu 2

Meta jiġu biex jiddeċiedu jekk jirrilaxxawx il-merkanzija jew il-vettura jew le, l-awtoritajiet doganali m'għandhomx, meta jkollhom mezzi legali oħrajn biex jipproteġu l-interessi li għalihom huma responsabbli, ikunu influwenzati mill-fatt li l-assoċjazzjoni garanti tkun responsabbli għall-pagament tad-dazji, tat-taxxi u ta' l-imghax awtomatiku pagabbli mid-detentur tal-*Carnet*.

0.11-3. Paragrafu 3

Skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 11, jekk assoċjazzjoni li tiggaratixxi tintalab thallas is-somom li jissemew fl-Artikolu 8(1) u (2), u ma taghmilx dan fil-limitu ta' żmien ta' tliet xhur preskritt mill-Konvenzjoni, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jinvokaw regolamenti nazzjonali biex jehtieġu l-pagament tas-somom in kwistjoni għaliex dak li jkun involut f'każi bhal dawn huwa nuqqas li jiġi onorat kuntratt ta' garanzija li dahlet għalih l-assocjazzjoni garanti skond il-liġi nazzjonali.

0.15. Artikolu 15

Fil-każ ta' vetturi mhux suġġetti għal registrazzjoni jistgħu jinqalgħu ċerti diffikultajiet, bhal ngħidu ahna, f'uħud mill-pajjiżi, it-trejlers jew is-semi-trejlers, meta d-dokumenti doganali ma jkunux meħtieġa għal ammissjoni temporanja. F'dak il-każ, jistgħu jiġu osservati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 15 filwaqt li tkun żgurata protezzjoni adegwata għall-awtoritajiet doganali, billi jiġu rreġistrati l-partikolaritajiet ta' dawn il-vetturi (l-għamla u n-numri) fuq il-vawċers Nru. 1 u Nru. 2 tal-Carnet TIR li jintużaw mill-pajjiżi kkonċernati u fuq il-mammi korrispondenti.

0.17. Artikolu 17

0.17-1. Paragrafu 1

Id-dispożizzjoni li l-manifest tal-merkanzija koperta mill-Carnet TIR għandu juru separatament il-kontenut ta' kull vettura jew ta' kombinazzjoni ta' vetturi jew ta' kull kontejner, hija mahsuba biss biex tissemplifika spezzjoni doganali tal-kontenut ta' kull vettura jew kontejner. Din id-dispożizzjoni, għalhekk, m'għandiex tkun interpretata b'mod daqstant riġidu li kull varjazzjoni bejn il-kontenut effettiv ta' vettura jew ta' kontejner u l-kontenut ta' dik il-vettura jew ta' dak il-kontejner kif muri fuq il-manifest titqies bhala ksur tad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni.

Jekk it-trasportatur jista' jissodisfa lill-awtoritajiet rilevanti li, minkejja tali varjazzjoni, il-merkanzija kollha murija fuq il-manifest taqbel mat-total tal-merkanzija mgħobbija fil-kombinazzjoni ta' vetturi jew fil-kontejners kollha koperti mill-Carnet TIR, dan normalment m'għandux jitqies bhala ksur tar-reqwiziti doganali.

0.17-2. Paragrafu 2

Fil-każ tat-tnehhija ta' għamara mid-djar, tista' tiġi applikata l-proċedura stabbilita fil-paragrafu 10(c) tar-Regoli għall-użu tal-Carnet TIR, bil-lista ta' l-artikoli kkonċernati tkun raġonevolment ikkondensata.

0.18. Artikolu 18

0.18-1. Huwa essenzjali għat-thaddim bla problemi tal-proċedura TIR li l-awtoritajiet doganali ta' pajjiż wiehed għandhom jirrifjutaw li jaħtru uffiċċju doganali ta' hruġ bhala uffiċċju doganali ta' destinazzjoni għal operazzjoni tat-trasport li se tkompli l-vjaġġ tagħha f'pajjiż qrib meta dak il-pajjiż ikun ukoll Parti Kontraenti għal din il-Konvenzjoni, sakemm ma jkunx hemm ċirkostanzi speċjali sabiex tkun iġġustifikata t-talba.

- 0.18-2.
1. Il-merkanzija għandha tkun mgħobbija b'tali mod li biex tinhatt il-konsenja fl-ewwel punt ta' hatt, din tista' tinhareġ mill-vettura jew mill-kontejner mingħajr ma jkun hemm għalfejn tinhatt il-konsenja l-oħra jew jinhattu l-konsenji l-oħra ta' merkanzija li għandha tinhatt fil-punti l-oħra ta' hatt.
 2. Fejn operazzjoni tat-trasport tinvolvi hatt f'aktar minn uffiċċju wiehed, jehtieġ li, wara hatt parzjali, dan għandu jiġi rreġistrat fil-kaxxa 12 fuq il-manifesti li jifdal kollha tal-Carnet TIR u fl-istess hin rekord iehor għandha ssir registrazzjoni oħra fuq il-vawċers li jifdal u fuq il-mammi korrispondenti li tgħid li twaħħlu sigilli godda.

0.19. Artikolu 19

Ir-reqwizit li l-uffiċċju doganali ta' tluq għandu jikkontrolla l-precizjoni tal-manifest tal-merkanzija jimplika l-htieġa li jkun ivverifikat għallinqas li l-partikolaritajiet fil-manifest tal-merkanzija jaqblu ma' daww fid-dokumenti ta' l-esportazzjoni u fid-dokumenti tat-trasport jew f'dokumenti kummerċjali oħrajn relatati mal-merkanzija; l-uffiċċju doganali ta' tluq jista' wkoll ikollu jeżmina l-merkanzija. L-uffiċċju doganali ta' tluq, qabel iwahħal is-sigilli, irid ukoll jikkontrolla l-kundizzjoni tal-vettura tat-triq jew tal-kontejner u, fil-każ ta' vetturi jew kontejners mgħottija, il-kundizzjoni ta' l-għatjiet u ta' l-irbit ta' l-għatjiet, peress li dan it-tagħmir mhux inkluz f'ic-Certifikat ta' Approvazzjoni.

- 0.20. Artikolu 20
- Meta jiffissaw il-limiti ta' żmien għat-trasport tal-merkanzija fit-territorju tagħhom l-awtoritajiet doganali jridu wkoll iqisu, fost l-oħrajn, kwalunkwe regolament speċjali li għalih huma suġġetti t-trasportaturi, partikolarment ir-regolamenti rigward is-siġħat tax-xogħol u tal-perjodi ta' serhan mandatorji għas-sewwieqa tal-vetturi tat-triq. Qed jiġi rrakkomandat li dawn l-awtoritajiet għandhom jeżerċitaw id-dritt tagħhom li jippreskrivu rotta biss meta jqisu li dan ikun essenzjali.
- 0.21. Artikolu 21
- 0.21-1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu ma jirrestringux id-dritt ta' l-awtoritajiet doganali li jeżaminaw il-partijiet kollha ta' vettura minbarra l-kompartiment issiġillat tat-tagħbija.
- 0.21-2. L-uffiċċju doganali ta' dħul jista' jamar lit-trasportatur idur lura lejn l-uffiċċju doganali ta' hrug tal-pajjiż biswit jekk isib li ma ngħata l-ebda permess minn dak l-uffiċċju jew li l-permess ma ngħatax fil-forma xierqa. F'każi bħal dawn, l-uffiċċju doganali ta' dħul idahħal nota fil-*Carnet* Tir għall-uffiċċju doganali ta' hrug ikkonċernat.
- 0.21-3. Jekk matul eżami, l-awtoritajiet doganali jiehdu kampjuni ta' merkanzija, dawk l-awtoritajiet iridu jagħmlu nota li tirreġistra l-partikolaritiet kollha tal-merkanzija mehuda fuq il-manifest tal-merkanzija tal-*Carnet* TIR.
- 0.28. Artikolu 28
- L-użu tal-*Carnet* TIR irid ikun ristrett għall-funzjoni li huwa għandu l-għan li jkopri, jiġifieri l-operazzjoni ta' tranżitu. Perezempju, il-*Carnet* TIR ma jridx jintuża sabiex ikopri l-hażna tal-merkanzija taht kontroll doganali fid-destinazzjoni.
- 0.29. Artikolu 29
- Għall-vetturi tat-triq jew għall-kontejners li jittrasportaw merkanzija tqila jew goffa mhu meħtieġ l-ebda Ċertifikat ta' Approvazzjoni. Madankollu, hija r-responsabbiltà ta' l-uffiċċju doganali ta' tluq li jkun żgur li qed jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet l-oħra stabbiliti f'dan l-Artikolu għal dan it-tip ta' operazzjoni tat-trasport. L-uffiċċji doganali ta' Partijiet Kontraenti oħra għandhom jaċċettaw id-deċiżjoni ta' l-uffiċċju doganali ta' tluq sakemm fl-opinjoni tagħhom din ma tkunx biċ-ċar f'kunflitt mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 29.
- 0.39. Artikolu 39
- L-espressjoni "żbalji kommessi b'negligenza" trid titiqies bħala li tfisser azzjonijiet li, għalkemm mhux kommessi deliberatament u b'għarfien shih tal-fatti, huma riżultat ta' nuqqas li jittiehdu passi raġonevoli u meħtieġa biex tiġi żgurata l-eżattezza tal-fatti fi kwalunkwe każ partikolari.
- 0.45. Artikolu 45
- Qed jiġi rrakkomandat li l-Partijiet Kontraenti jagħmlu disponibbli l-akbar numru possibbli ta' ufficij doganali, kemm internament kif ukoll fil-fruntiera, biex jiehdu hsieb l-operazzjonijiet TIR.
1. ANNESS 1
- 1.10. c) Ir-Regoli rigward l-Użu tal-*Carnet* TIR
- Il-listi tat-tagħbija annessi mal-manifest tal-merkanzija
- Nru. 10(c) tar-Regoli rigward l-Użu tal-*Carnet* TIR jippermetti l-użu ta' listi ta' tagħbija bħala Anness għall-*Carnet* TIR anki meta altrimenti jkun hemm biżżejjed spazju fil-manifest biex titniżżel il-merkanzija kollha li qed tingarr. Madankollu, dan huwa permissibbli biss jekk il-listi ta' tagħbija jinkludu l-partikolaritajiet kollha meħtieġa mill-manifest tal-merkanzija f'forma legibbli u rikonossibbli u jkun hemm konformità mad-dispożizzjonijiet l-oħra kollha tar-Regola 10 (c).

2. ANNESS 2

2.2. Artikolu 2

2.2.1. a) Paragrafu 1a)-L-assemblaġġ tal-partijiet kositwenti

- a) Fejn jintużaw apparati li jgħonġu (imsiemer irbattuti, boltijiet u skorfini, eċċ.), numru biżżejjed ta' tali apparati għandu jiddaħhal minn barra, jaqsam il-partijiet kositwenti assemblati, johroġ ġewwa u hemmhekk jitwahaħhal sew (eż. jiġi rbattut, iwweldjat, issir holqa tal-metall jew jiġi bboltjat u mgħawwew b'furċella jew iwweldjat fuq l-iskorfina). Madankollu, l-imsiemer irbattuti konvenzjonali (jiġifieri, imsiemer irbattuti li t-tqeghid tagħhom jehtieġ immaniġġjar miż-żewġ naħat ta' l-assemblaġġ tal-partijiet kositwenti) jistgħu jiddaħhlu wkoll minn ġewwa;

Minkejja dak li ntqal aktar 'il fuq, il-qigħan tal-kompartiment tat-tagħbija jistgħu jiġu mwahħla sew permezz ta' viti li jagħlqu minnhom infushom, imsiemer irbattuti li jiwveldjaw lilhom infushom jew imsiemer irbattuti li jiddaħhlu permezz ta' ċarġ splussiva jew ta' pinnijiet imdaħħla b'mod pnevmatiku, meta mqieghda minn ġewwa u jgħaddu b'angolu ta' 90° mill-qieġh u mill-biċċiet trasversali metalliċi ta' taħt, sakemm, hlief fil-każ tal-viti li jagħlqu lilhom infushom, uhud mit-truf tagħhom ikunu eżatt mal-livell tal-parti ta' barra tal-biċċa trasversali jew ikunu wveldjati fuqha.

- b) L-awtorità kompetenti għandha tiddetermina liema apparati li jgħonġu, u kemm minnhom, iridu jissodisfaw ir-rekwiżiti tas-sottoparagrafu (a) ta' din in-nota; huma għandhom jagħmlu dan billi jkun żguri li l-partijiet kositwenti li ġew assemblati b'dan il-mod ma jistgħux jiġu spostati u sostitwiti mingħajr ma jithallew traċċi ovvji. L-għażla u t-tqeghid ta' apparati oħrajn li jgħonġu mhuma sugġetti għall-ebda restrizzjoni;
- c) Skond is-sottoparagrafu (a) ta' din in-nota, m'għandhomx jithallew apparati li jgħonġu li jistgħu jitneħhew u jiġu sostitwiti minn naha waħda mingħajr ma jithallew traċċi ovvji, jiġifieri mingħajr ma jehtieġu mmaniġġjar miż-żewġ naħat tal-partijiet kositwenti li għandhom jiġu assemblati. Eżempji ta' tali apparati huma l-imsiemer irbattuti li jespandu, l-imsiemer irbattuti li jidhru minn naha waħda biss u apparati simili;
- d) Il-metodi ta' assemblaġġ li ġew deskritti aktar 'il fuq għandhom japplikaw għal vetturi speċjali, pereżempju għal vetturi iżolati, għal vetturi refriġerati u għal vetturi tankijiet sakemm dawn ma jkunux inkompatibbli mar-rekwiżiti tekniċi li tali vetturi jridu jissodisfaw meta jitqies l-użu tagħhom. Fejn, minhabba raġunijiet tekniċi, mhux prattikabbli li partijiet jitwahaħhal sew bil-mod deskritt fis-sottoparagrafu (a) ta' din in-nota, il-partijiet kositwenti jistgħu jiġu mġonġija permezz ta' l-apparati li jissemmew fis-sottoparagrafu (c) ta' din in-nota sakemm l-apparati li jintużaw fuq il-wiċċ ta' ġewwa tal-hajt ma jkunux aċċessibbli minn barra.

2.2.1. b) Paragrafu 1 b) — Il-bibien u sistemi oħrajn ta' għeluq

- a) L-apparat li fuqu jistgħu jitwahaħhal s-sigilli doganali irid:
- i) ikun imwahaħhal sew b'iwweldjar, jew b'mhux inqas minn żewġ apparati li jgħonġu li jkun konformi mas-sottoparagrafu (a) tan-Nota ta' Spjegazzjoni 2.2.1 (a); jew
- ii) ikun iddisinjat b'tali mod li meta l-kompartiment tat-tagħbija jingħalaq u jiġi ssiġillat l-apparat ma jistax jitneħħa mingħajr ma jithallew traċċi ovvji,
- Irid ukoll:
- iii) jinkorpora toqbiet li jkollhom dijametru ta' mhux inqas minn 11 mm jew xquq li jkun twal mill-inqas 11 mm u wesghin 3 mm, u
- iv) jagħti sigurtà ugwali ikun xi jkun it-tp ta' sigill li jintuża;
- b) Ċirneri, ċappetti tal-manilji, pinnijiet taċ-ċappetti u apparati oħrajn għal bibien imdendla u għal elementi simili jridu jkun mwahħla sew skond ir-rekwiżiti tas-sottoparagrafi (a) (i) u (ii) ta' din in-nota. Barra minn hekk, id-diversi komponenti ta' tali apparati (eż. il-pjanċi taċ-ċappetti, il-pinnijiet jew it-torniketti), sakemm ikun mehtieġa sabiex jiggarrantixxu s-sigurtà doganali tal-kompartiment tat-tagħbija għandhom jitwahaħhal b'tali mod li ma jistgħux jitneħhew jew jiżżarmaw meta l-kompartiment tat-tagħbija jkun magħluq u ssiġillat mingħajr ma jithallew traċċi ovvji⁽¹⁾;

Madankollu, fejn tali apparat ma jkun aċċessibbli minn barra se jkun biżżejjed jekk, meta l-bieb jew element simili jingħalaq u jiġi ssiġillat, dan ma jkun jista' jinqala' miċ-ċappetta jew minn apparat simili mingħajr ma jithallew traċċi ovvji. Meta bieb jew apparat ta' l-għeluq ikollu aktar minn żewġ ċappetti, daww iż-żewġ ċappetti l-eqreb ta' l-estremijiet tal-bieb biss jehtieġ li jkun mwahħla skond ir-rekwiżiti tas-sottoparagrafi (a) (i) u (ii) t'aktar 'il fuq.

(1) Ara l-iskeċ Nru. 1a mehmuż ma' dan l-Anness

- c) B'mod eċċezzjonali, fil-każ ta' vetturi li jkollhom kompartimenti tat-tagħbija iżolati, is-sigill doganali, iċ-ċappetti u kwalunkwe fitting, li t-tneħhija tiegħu tagħti aċċess għall-parti gewwiena tal-kompartiment tat-tagħbija jew għall-ispazji fejn il-merkanzija tista' tinheba, jistgħu jitwāhħlu mal-bibien ta' tali kompartimenti tat-tagħbija permezz tas-sistemi li ġejjin:
- i) *Is-set bolts* (puntilli li jintużaw biex ikeċċu l-imsiemer irbattuti mit-toqob) jew *is-set screws* (viti f'xi għodda li jintużaw biex jissikkaw xi fitting tagħha) li jiddaħhlu minn barra imma li mill-bqija ma jissodisfawx ir-rekwiżiti tas-sottoparagrafu (a) tan-Nota ta' Spjegazzjoni 2.2.1 (a), t'aktar 'il fuq, sakemm:
- it-truf tas-set bolts jew tas-set screws jitwāhħlu fi ftapping plate jew apparat simili mwāhħal wara s-saff jew is-saffi ta' barra ta' l-istruttura tal-bieb, u
 - l-irjus tan-numru xieraq ta' set bolts jew ta' set screws ikunu wweldjati b'tali mod mas-sigill doganali, maċ-ċappetti, eċċ, li jkunu għalkollox deformati, u
 - li s-set bolts jew is-set screws ma jistgħux jitneħhew mingħajr ma jithallew sinjali vizibbli ta' tbaġħbis ⁽¹⁾;
- ii) Apparāt ta' l-irbit li jiddaħhāl minn ġewwa tal-kostruzzjoni tal-bieb iżolat sakemm:
- il-pin ta' l-irbit u l-kullar tat-twāhħil ta' l-apparat ikunu assemblati b'għodda pneumatika jew idrawlika u mwāhħla wara pjanċa jew apparat simili mwāhħla bejn is-saff ta' barra ta' l-istruttura tal-bieb u l-iżolazzjoni; u
 - ir-ras tal-pinn ta' l-irbit ma jkunx aċċessibbli min-naħa gewwiena tal-kompartiment tat-tagħbija; u
 - numru biżżejjed ta' kullari tat-twāhħil u ta' pinnijiet ta' l-irbit jiġu wweldjati flimkien u l-apparati ma jkunux jistgħu jitneħhew mingħajr ma jithallew sinjali vizibbli ta' tbaġħbis ⁽²⁾.
- It-terminu "kompartiment iżolat tat-tagħbija" għandu jitqies bħala li jinkludi kompartimenti tat-tagħbija refriġerati u isotermiċi.
- d) Il-vetturi li jinkludu numru kbir ta' tali għeluq bħal valvoli, stopkokks, għotjien ta' tappieri, flanġijiet u apparati simili, iridu jkunu ddisinjati sabiex in-numru ta' sigilli doganali jinżamm l-inqas possibbli. Għal dan il-għan, l-għeluq fil-qrib irid ikun interkonness ma' apparat komuni li jeħtieġ sigill doganali wiehed biss, jew irid ikun ipprovdut b'għatu li jissodisfa l-istess fini;
- e) Il-vetturi b'soqfa li jinfethu iridu jkunu mibnija b'tali mod li jippermettu l-issigillar b'numru minimu ta' sigilli doganali.
- f) F'każi fejn ikunu meħtieġa numru kbir ta' sigilli doganali għal sigillar sigur doganali, in-numru ta' tali sigilli għandu jkun indikat fiċ-Ċertifikat ta' Approvazzjoni fil-punt 5 (l-Anness 4 għall-Konvenzjoni TIR, 1975). Maċ-Ċertifikat ta' Approvazzjoni għandu jkun mehmuż skeċċ li juri l-post eżatt tas-sigilli doganali.

2.2.1. c) Paragrafu 1 c)-1 L-aperturi għall-ventilazzjoni

- a) Fil-prinċipju, l-ikbar dimensjoni tagħhom ma tridx teċċedi l-400 mm.
- b) L-aperturi li jippermettu aċċess dirett għall-kompartiment tat-tagħbija jridu jkunu ostakolati
- (i) permezz ta' gożwajer jew skrins imtaqqba tal-metall (dimensjoni massima tat-toqob: 3 mm fiż-żewġ każijiet) u protetti minn grada wweldjata (dimensjoni massima tat-toqob: 10 mm); jew
- (ii) permezz ta' skrin imtaqqab tal-metall wiehed ta' saħħa biżżejjed (dimensjoni massima tat-toqob: 3 mm; hxuna ta' l-iskrin: mill-inqas 1 mm).
- c) L-aperturi li ma jippermettux aċċess dirett għall-kompartiment tat-tagħbija (eż. minhabba sistemi ta' *elbow-plates* jew ta' *baffle-plates*) iridu jkunu pprovduti bl-apparati li jissemmew fis-sottoparagrafu (b), fejn, madankollu, id-dimensjonijiet tat-toqob jistgħu jkunu daqs 10 mm (għall-gożwajer jew għall-iskrin tal-metall) u ta' 20 mm (għall-grada ta' l-azzar).

⁽¹⁾ Ara l-iskeċċ Nru. 1 mehmuż ma' dan l-Anness

⁽²⁾ Ara l-iskeċċ Nru. 5 mehmuż ma' dan l-Anness

- d) Fejn il-fethiet ikunu magħmula minn għatjiet, l-apparati li jissemmew fis-sottoparagrafu (b) ta' din in-nota, fil-prinċipju, iridu jkunu preskritti. Madankollu, se jkunu permessi apparati ta' mblukkar fil-forma ta' skrin imtaqqab tal-metall imwahhal fuq barra, u ta' gożwajer jew garża ohra mwaħhla fuq ġewwa.
- e) Jistgħu jiġu permessi apparati identiċi mhux tal-metall sakemm it-toqob ikunu tad-dimensjonijiet meħtieġa u l-materjal li jintuża jkun biżżejjed b'saħħtu li jipprevjeni lit-toqob milli jtkabbru sostanzjalment mingħajr ħsara viżibbli. Barra minn hekk, irid ikun impossibbli li jiġi sostitwit l-apparat tal-ventilazzjoni billi jsir xogħol minn naħa waħda ta' l-għatja biss.
- f) L-apertura tal-ventilazzjoni tista' tkun ipprovduta b'apparat protettiv. Dan għandu jitwahhal sew ma' l-għatja b'tali mod li jippermetti spezzjoni doganali ta' l-apertura. Dan l-apparat protettiv għandu jitwahhal sew ma' l-għatja f'distanza ta' mhux inqas minn 5 ċm mill-iskrin ta' l-apertura ta' ventilazzjoni.

2.2.1. c)-2 L-aperturi tad-dranagġ

- a) Fil-prinċipju, l-akbar dimensjoni tagħhom ma tridx teċċedi l-35 mm;
- b) L-aperturi li jippermettu aċċess dirett għall-kompartimenti tat-tagħbija jridu jiġu provvduti bl-apparati deskritti fis-sottoparagrafu (b) ta' Nota ta' Spjegazzjoni 2.2.1 (c) — 1 għall-aperturi tal-ventilazzjoni;
- c) Meta l-aperturi tad-drenagġ ma jippermettux aċċess dirett għall-kompartiment tat-tagħbija, mhux se jiġu preskritti l-apparati li jissemmew fis-sottoparagrafu (b) ta' din in-nota, sakemm l-aperturi jkunu provvduti b'sistema *baffle* affidabbli li tkun faċilment aċċessibbli mill-parti ġewwiena tal-kompartiment tat-tagħbija.

2.2.3. Paragrafu 3 — Il-ħġieġ ta' sikurezza

Il-ħġieġ għandu jitqies bħala ħġieġ ta' sikurezza jekk ma jkun hemm l-ebda riskju li jinqered minhabba kwalunkwe fattur li jseħh ordinarjament fil-kundizzjonijiet normali ta' użu ta' vettura. Il-ħġieġ għandu jkollu fuqu marka li tikkaratterizzah bħala ħġieġ ta' sikurezza.

2.3. Artikolu 3

2.3.3. Paragrafu 3 — L-għatjiet magħmula minn biċċiet

- a) Id-diversi biċċiet li jikkostitwixxu għatja waħda jistgħu jkunu magħmula minn materjali differenti li jkunu konformi mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 3(2) ta' l-Anness 2;
- b) Biex issir l-għatja se jiġi permess kwalunkwe arrangament tal-biċċiet li adegwament jiggwarantixxi s-sigurtà, sakemm il-biċċiet jiġu assemblati skond ir-rekwiziti ta' l-Artikolu 3 ta' l-Anness 2.

2.3.6. a) Paragrafu 6 a)

2.3.6. a)-1 Il-vetturi b'anelli li jiżżerzqu

L-anelli tal-metall tat-twahhil li jiżżerzqu fuq vireg tal-metall imwahhla mal-vetturi huma aċċettabbli għall-fini ta' dan il-paragrafu ⁽¹⁾ sakemm:

- a) il-vireg ikunu mwahhla mal-vettura bi spazji massimi ta' 60 ċm u b'tali mod li ma jistgħux jitnehhew u sostitwiti mingħajr ma jithallew traċċi ovvj;
- b) l-anelli huma magħmula b'ċirku doppju jew mġhamra bi zbarra ċentrali u magħmula f'biċċa waħda mingħajr l-użu ta' l-iwweldjar; u
- c) l-għatja titwahhal mal-vettura f'konformità stretta mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 1(a) ta' l-Anness 2 għal din il-Konvenzjoni.

(¹) Ara l-iskeċċ Nru. 2 mehmuż ma' dan l-Anness

2.3.6. a)-2 Il-vetturi b'anelli li jrudu dawra tond (*swivel rings*)

L-anelli tal-metall li jduru dawra tond, b'kull wieħed idur f'saljatura tal-metall imwaħħla mal-vettura huma aċċettabbli għall-fini ta' dan il-paragrafu ⁽¹⁾, sakemm:

- a) kull saljatura titwaħħal mal-vettura b'tali mod li ma tistax titneħħa u tiġi sostitwita mingħajr ma jithallew traċċi ovvji; u
- b) il-molla taht kull saljatura tkun għalkollox magħluqa minn għatu tal-metall f'forma ta' qanpiena.

2.3.6. b) Paragrafu 6 (b) L-għatja mwahħla b'mod permanenti

Fejn tarf wieħed jew aktar ta' l-għatja huma mwahħla b'mod permanenti mal-bodi tal-vettura, l-għatja għandha tinżamm f'potha permezz ta' strixxa waħda jew aktar tal-metall jew materjal ieħor xieraq imwaħħal sew mal-bodi tal-vettura permezz ta' apparati li jgongu li jissodisfaw ir-rekwiziti tas-sottoparagrafu (a) tan-Nota ta' Spjegazzjoni 2.2.1 (a) ta' l-Anness6.

2.3.8. Paragrafu 8 — L-ispazji bejn l-anelli u r-radanċi

L-ispazji li jeċċedu l-200 mm imma li ma jeċċedux it-300 mm huma aċċettabbli fuq l-elementi weqfin jekk l-anelli jiddaħhlu 'l ġewwa fil-bords tal-ġenb r-radanċi jkunu ovali u daqstant żgħar li dawn jistgħu jgħaddu eżatt minn fuq l-anelli.

2.3.11. a) Paragrafu 11(a)

2.3.11. a)-1 Il-perpuri li jżidu t-tensjoni ta' l-għatjiet (*sheet tension flaps*)

L-għatjiet ta' hafna vetturi, fuq barra, huma pprovduti b'perpura orizzontali mtaqqba minn radanċi li jgħaddu tul il-ġenb tal-vettura. Tali perpuri, magħrufa bhala perpuri tat-tensjoni, jintużaw biex jistiraw l-għatja permezz ta' kordi tat-tensjoni jew apparati simili. Tali perpuri intużaw biex jinħbew xquq orizzontali magħmula fl-għatjiet li jagħtu aċċess mhux xieraq għall-merkanzija li qed tingarr fil-vettura. Għallhekk qed jiġi rakkomandat li l-użu ta' perpuri ta' dan it-tip m'għandux ikun permess. minflok jistgħu jintużaw l-apparati li ġejjin:

- a) perpuri tat-tensjoni ta' disinn simili mwahħla fuq in-naħa ta' ġewwa ta' l-għatja; jew
- b) perpuri individwali żgħar b'kull waħda mtaqqba permezz ta' radanċa waħda mwahħla sew mas-superfiċje ta' barra ta' l-għatjiet u spazjata b'tali distanzi li se jippermettu tensjoni adegwata ta' l-għatja.

Alternattivament, f'ċerti każijiet jista' jkun possibbli li jiġi evitat l-użu ta' perpuri tat-tensjoni fuq l-għatjiet.

2.3.11. a)-2 Iċ-ċineg dojoq (*thongs*) ta' l-għatjiet

Il-materjali li ġejjin jitqiesu bhala xierqa biex minnhom isiru ċ-ċineg dojoq:

- a) ġilda;
- b) materjali mhux tensili inkluż drapp mġhotti bil-plastik jew imħallat bil-gomma, sakemm tali materjali, wara li jinqatgħu, ma jistgħux jiġu wweldjati jew rikostitwiti mingħajr ma jithallew traċċi ovvji. Barra minn hekk, il-materjal tal-plastik li jintużaw biex jitgħattew iċ-ċineg dojoq għandu jkun trasparenti u b'superfiċje lixxa.

2.3.11. a)-3 L-apparat muri fl-*iskeċċ* Nru.3 ⁽²⁾ jissodisfa r-rekwiziti ta' l-aħhar parti ta' l-Artikolu 3(11)(a) ta' l-Anness 2. Jissodisfa wkoll ir-rekwiziti ta' l-Artikolu 3(6)(a) u (6)(b) ta' l-Anness 2

3. ANNESS 3

3.0.17. Paragrafu 17 — Il-proċedura ta' approvazzjoni

1. L-Anness 3 jipprovduti li l-awtorità kompetenti ta' Parti Kontraenti jistgħu johorġu Ċertifikat ta' Approvazzjoni rigward vettura mibnija fit-territorju tagħha u li fil-pajjiż fejn tkun irregistrata jew, kif ikun il-każ, fejn is-sid ikun residenti, m'għandha tiġi applikata l-ebda proċedura ta' approvazzjoni addizzjonali rigward tali vettura.

⁽¹⁾ Ara l-*iskeċċ* Nru. 2a meħmuż ma' dan l-Anness

⁽²⁾ Ara l-*iskeċċ* Nru. 3 meħmuż ma' dan l-Anness

2. Dawn id-dispożizzjonijiet mhumiex maħsuba biex jirrestringu d-dritt ta' l-awtoritàjiet kompetenti tal-Parti Kontraenti fejn tkun irreġistrata l-vettura jew fejn ikun residenti s-sid li jinhtieg li jiġi pprezentat tali Ċertifikat ta' Approvazzjoni jew ma' l-importazzjoni jew sussegwentement għal finijiet konnessi mar-reġistrazzjoni jew mal-kontroll tal-vettura jew ma' rekwiżiti legali simili.

3.0.20. Paragrafu 20 — Il-proċedura għall-endorsjar taċ-Ċertifikat ta' Approvazzjoni

Meta endorsjar li jikkonċerna difetti se tiġi kkanċellata jiġi ddikjarat, fil-punt Nru. 11 ipprovdut għall-fini, "Difetti rettifikati" segwit mill-isem, mill-firma u mit-timbru ta' l-awtorità kompetenti kkonċernata.

8. ANNESS 8

8.10. Artikolu 10

- 8.10. (b) Il-Ftehim li jissemma fin-Nota ta' Spjegazzjoni għall-Artikolu 6.2a għandu japplika wkoll għar-responsabbiltajiet ta' l-Organizzazzjoni Internazzjonali stabbilita fil-paragrafu (b) ta' dan l-Artikolu, f'każ li l-istampar u d-distribuzzjoni centralizzati tal-*Carnets* TIR jitwettqu mill-organizzazzjoni internazzjonali li tissemma aktar 'il fuq.

8.13. Artikolu 13

8.13.1-1. Paragrafu 1 — L-arranġamenti finanzjarji

Wara perjodu inizjali ta' sentejn, il-Partijiet Kontraenti għall-Konvenzjoni jipprevedu li hidmet il-Bord Eżekuttiv TIR u hidmet is-segretarjat TIR ikunu ffinanzjati permezz tal-Baġit Regolari tan-Nazzjonijiet Uniti. Dan ma jipprekludix titwil ta' l-arranġament inizjali għall-finanzjament jekk ma jasalx il-finanzjament min-Nazzjonijiet Uniti jew minn sorsi alternattivi.

8.13.1-2. Paragrafu 1 — Hidmet il-Bord Eżekuttiv TIR

Xogħol il-membri tal-Bord Eżekuttiv TIR se jkun iffinanzjat mill-gvernijiet rispettivi tagħhom.

8.13.1-3. Paragrafu 1 — L-ammont

L-ammont li jissemma fil-paragrafu 1 għandu jkun ibbażat fuq (a) il-baġit u l-pjan ta' l-infiq tal-Bord Eżekuttiv TIR u tas-Segretarjat TIR kif jiġu approvati mill-Kumitat Amministrattiv, u (b) il-previzjoni tan-numru ta' *Carnets* TIR li għandhom jitqassmu kif jiġi stabbilit mill-organizzazzjoni internazzjonali.

8.13.2. Paragrafu 2

Wara konsultazzjoni ma' l-organizzazzjoni internazzjonali, kif tissemma fl-Artikolu 6, il-proċedura li tissemma fil-paragrafu 2 għandha tkun riflessa fil-ftehim bejn l-UNECE, kif ġie ordnat minn u fejn taġixxi f'isem il-Partijiet Kontraenti, u l-organizzazzjoni internazzjonali kif tissemma fl-Artikolu 6. Il-ftehim għandu jkun approvat mill-Kumitat Amministrattiv.

9. ANNESS 9

9.I. Parti I

9.I.1. a) Paragrafu 1(a)-L-assocjazzjoni stabbilita

Id-dispożizzjonijiet fil-paragrafu 1(a) tal-Parti I ta' l-Anness 9 ikorpu l-organizzazzjonijiet involuti fil-kummerċ internazzjonali tal-merkanzija, inklużi l-kmamar tal-kummerċ.

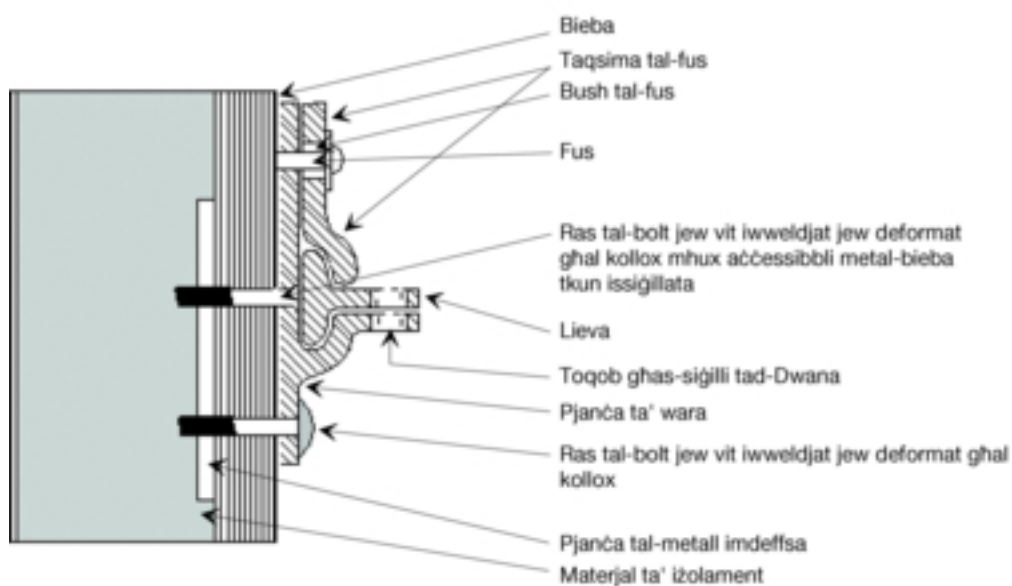
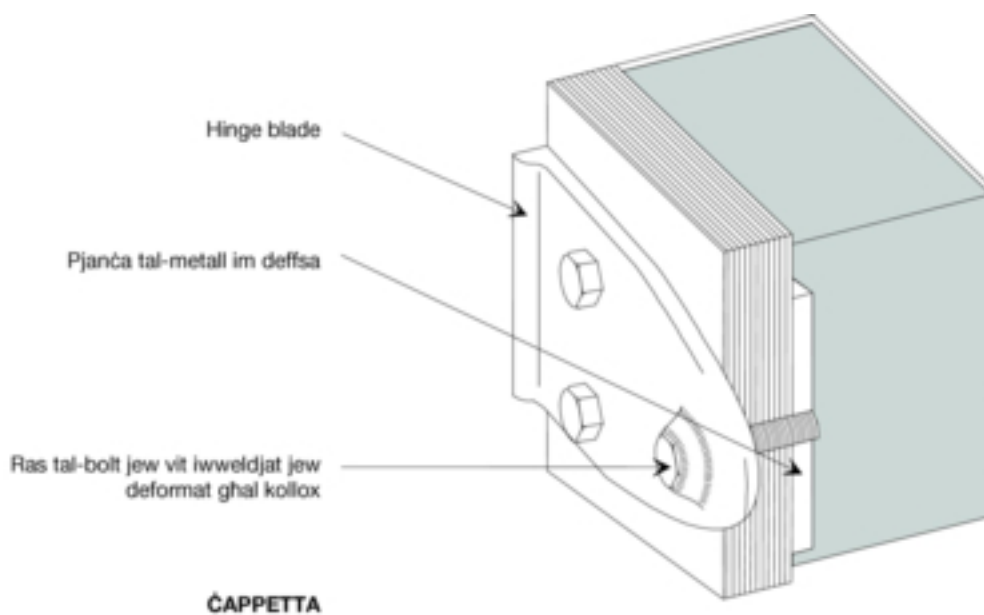
9.II. Parti II

9.II.3. Paragrafu 3 — Il-Kumitat ta' Awtorizzazzjoni

Qed jiġi rrakkomandat li jkunustabbiliti kumitati nazzjonali ta' awtorizzazzjoni li jinkludu rappreżentanti ta' l-awtoritajiet kompetenti, ta' l-assocjazzjonijiet nazzjonali u ta' l-organizzazzjonijiet l-oħra kkonċernati.

Skeċċ Nru. 1

EŻEMPJU TA' ĊAPPETTA U TA' SIĠILL DOGANALI FUQ IL-BIBIEN TAL-VETTURILI JKOLLHOM KOMPARTIMENTI TAT-TAGHBIJA IŻOLAT

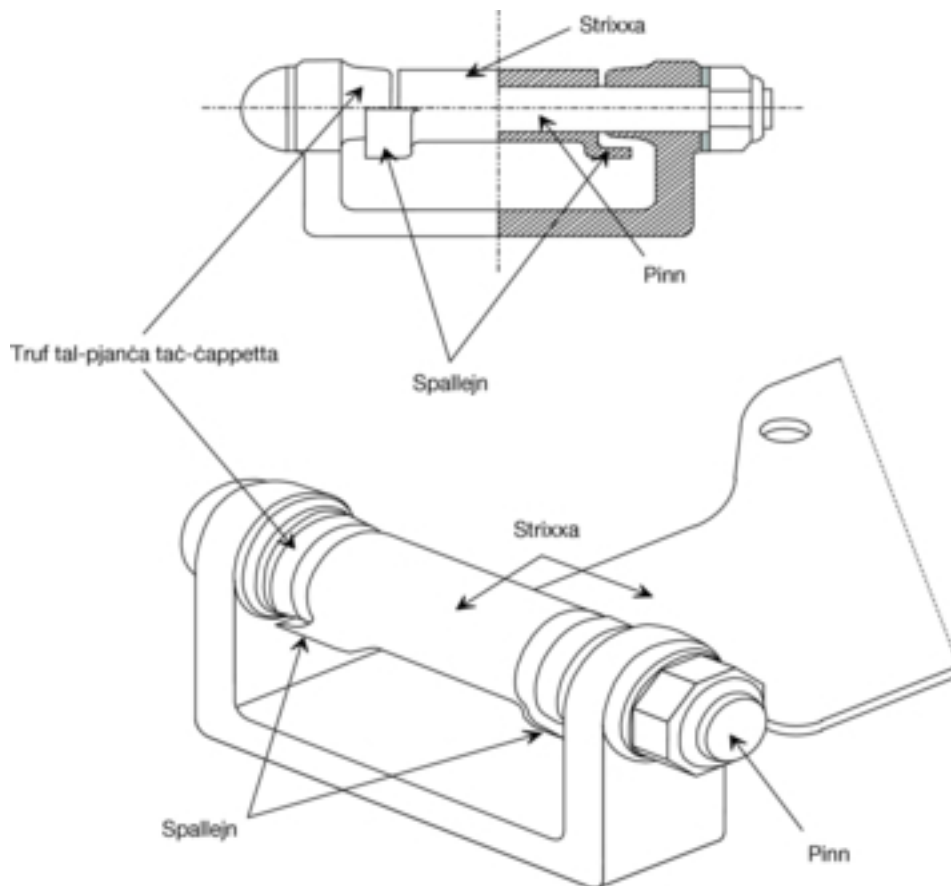


APPARAT TAS-SIĠILL TAD-DWANA

Skeċċ Nru. 1a

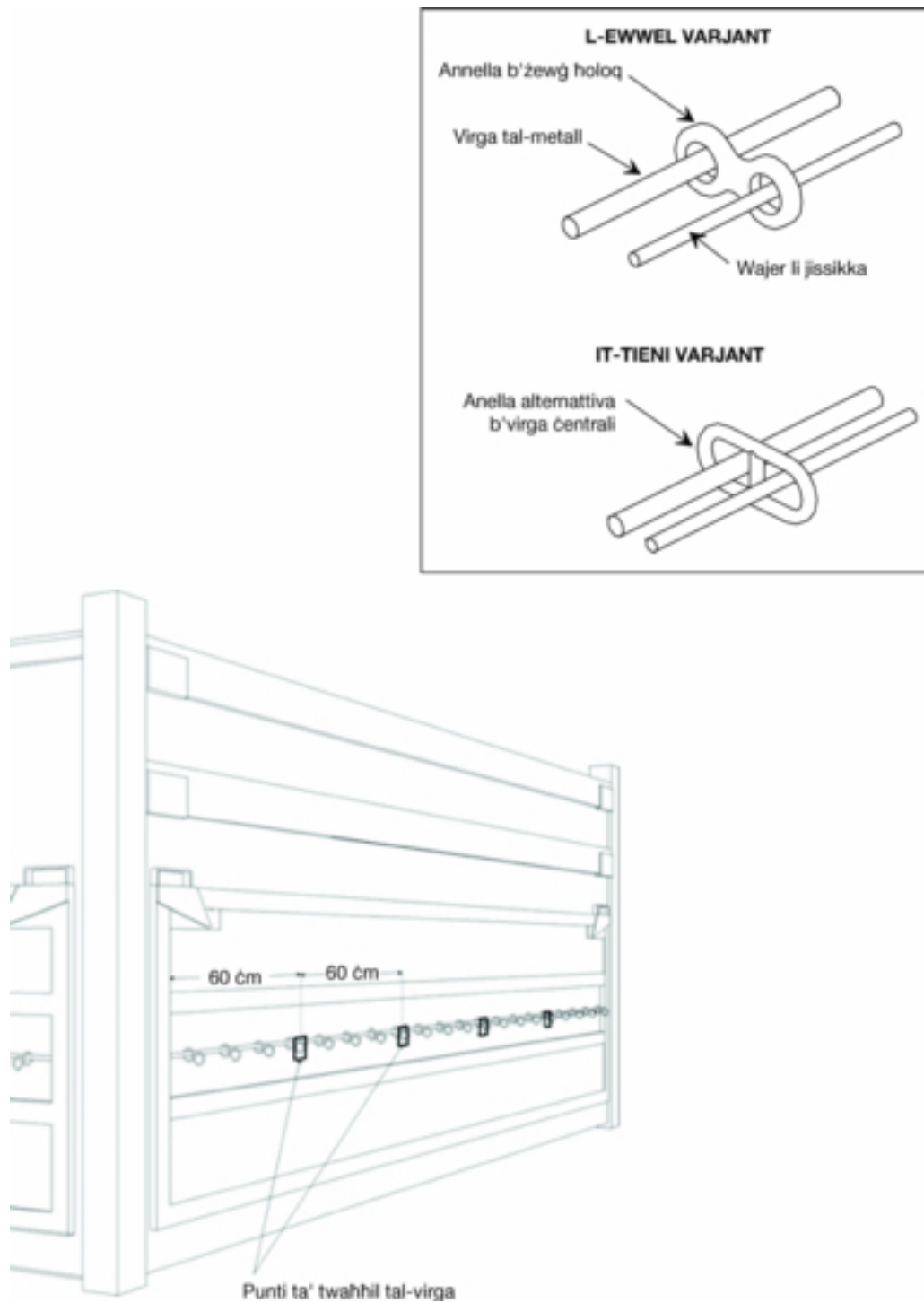
EŻEMPJU TA' ĊAPPETTA LI MA TEHTIEĠX PROTEZZJONI SPEĊJALI GHALL-PINN TAČ-ĊAPPETTA

Iċ-ċappetta li qed tintwera hawn taht hija konformi mar-rekwiżiti tat-tieni sentenza tal-paragrafu (b) tan-Nota ta' Spjegazzjoni 2.2.1(b). Id-disinn ta' l-istrixxa u tal-pjanċa tač-ċappetta tagħmel kwalunkwe protezzjoni speċjali tal-pinn bla htieġa, peress li l-ispallejn ta' l-istrixxa jestendu wara t-truf tal-pjanċa tač-ċappetta. Dawn l-ispallejn, għalhekk, jipprevjenu li l-bieb bis-siġill doganali fuqu jinfetaħ min-naha tač-ċappetta minghajr ma jithallew traċċi ovvjji, anki jekk tneħħa l-pinn mhux protett.



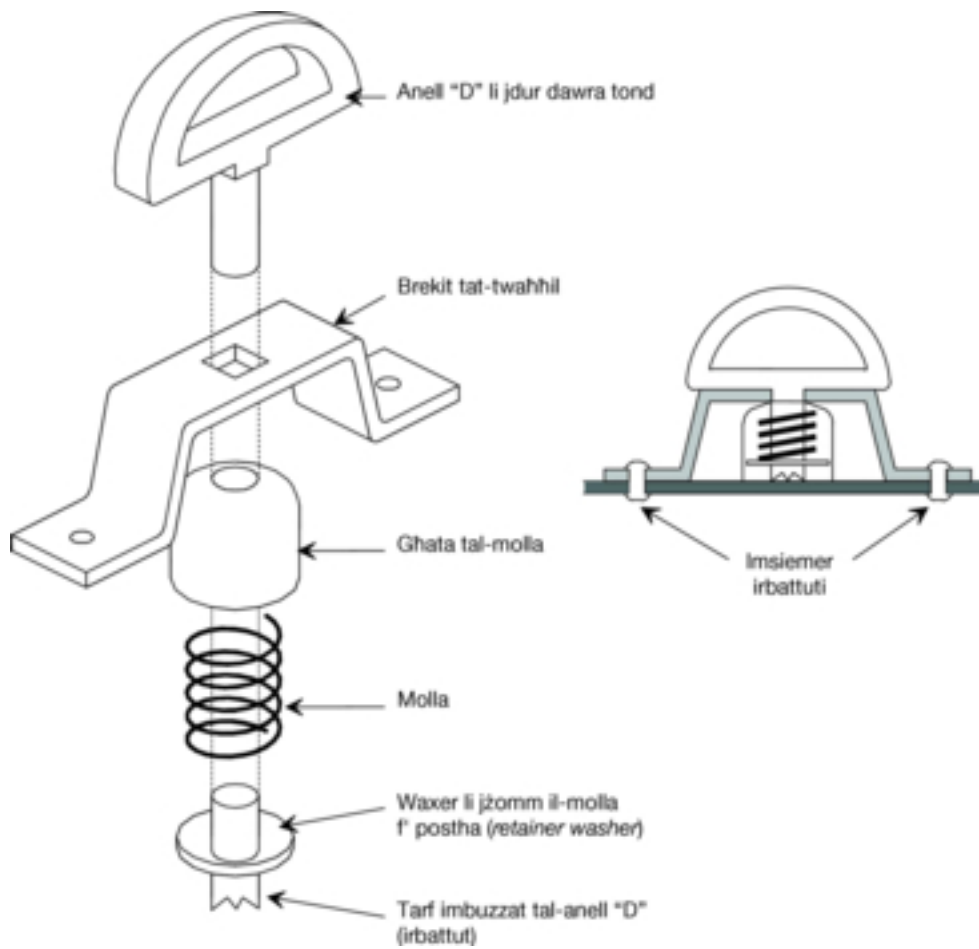
Skeċċ Nru. 2

IL-VETTURA MGHOTTIJA B'ANELLI LI JIŻŻERŻQU



Skeċċ Nru. 2a

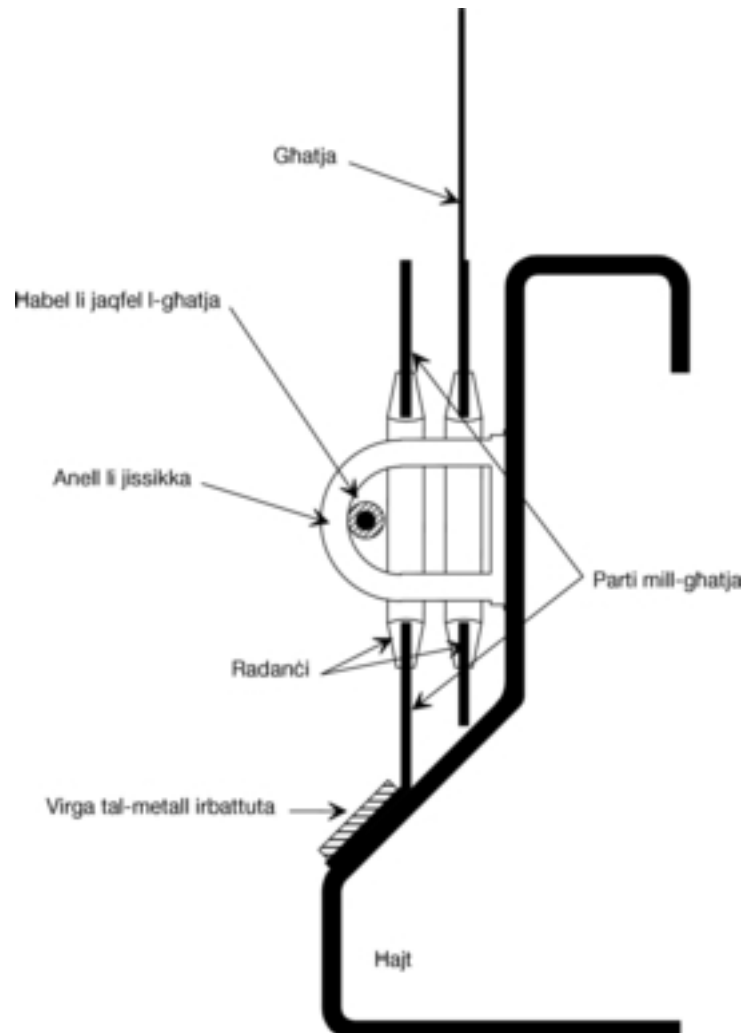
EŻEMPJU TA' ANELL LI JDUR DAWRA TOND (ANELL "D")



Skeċċ Nru. 3

EŻEMPJU TA' APPARAT BIEX JAQFEL L-GHATJET TAL-VETTURA

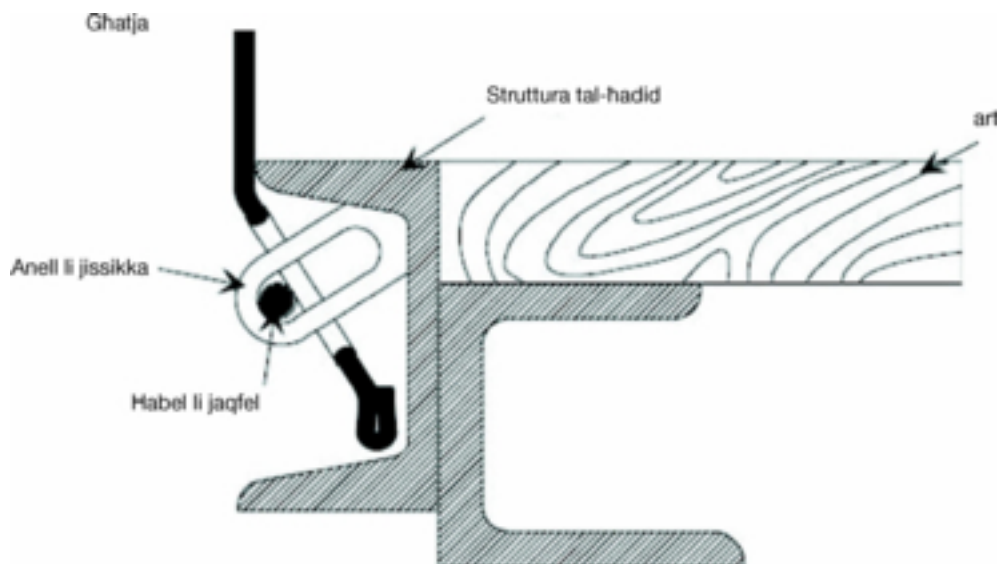
L-apparat li qed jintwera hawn taht jissodisfa r-rekwiżiti ta' l-ahhar parti ta' l-Artikolu 3(11)(a) ta' l-Anness 2. Jissodisfa wkoll ir-rekwiżiti ta' l-Artikolu 3(a) u 6(b) ta' l-Anness 2.



Skeċċ Nru. 4

APPARAT BIEX JINTRABTU L-GHATJIET

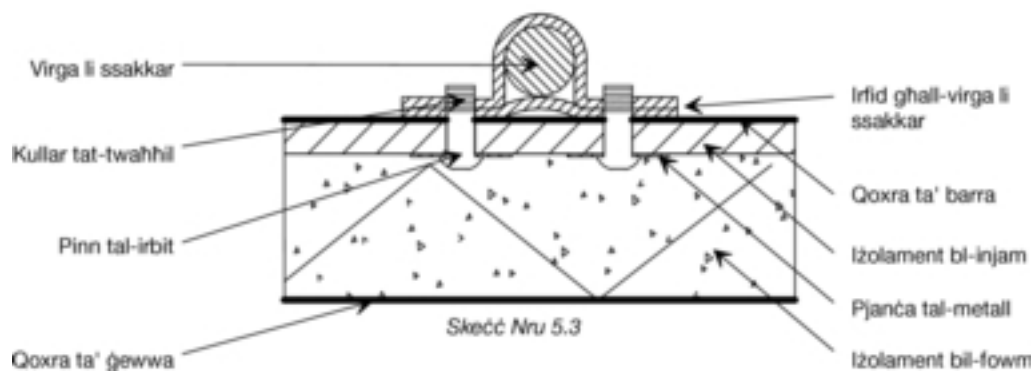
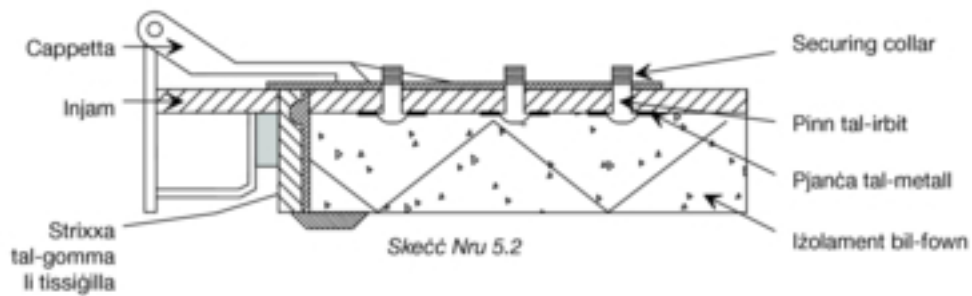
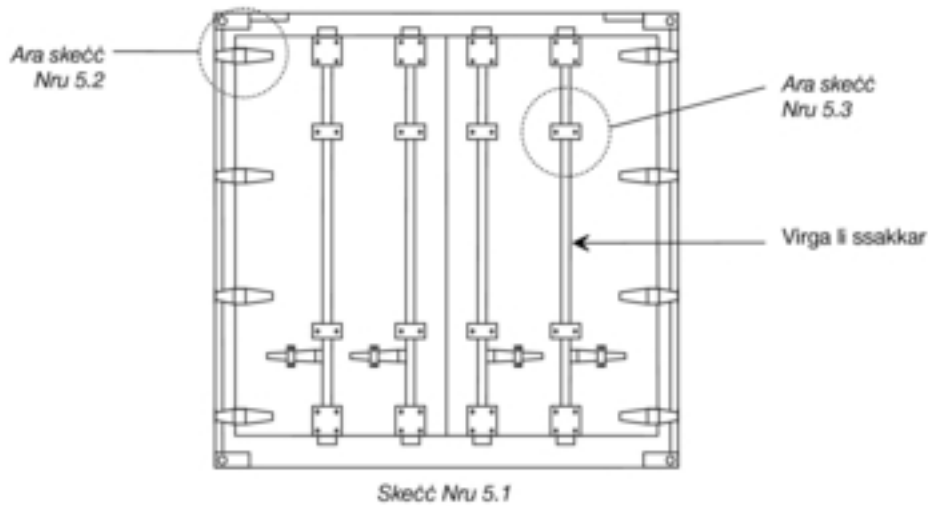
L-apparat muri hawn taht jissodisfa r-rekwiżiti tal-Anness 2. L-Artikolu 3, subparagrafi 6 (a) u 6 (b).



Skeċċ Nru. 5

EŻEMPJU TA' APPARAT TA' QFIL IMDAHHAL MILL-PARTI ĠEWWIENA TAL-KOSTRUZZJONI TAL-BIEB IŻOLAT

Dehra ġenerali mit-tarf tal-bieba



ANNEX 7

RIGWARD L-APPROVAZZJONI TAL-KONTEJNERS

PARTI I

**REGOLAMENTI DWAR IL-KUNDIZZJONIJET TEKNIĊI APPLIKABBLI GHALL-KONTEJNERS LI JISTGHU
JIĠU AĊĊETTATI GHAL TRASPORT INTERNAZZJONAL TAHT SIĠILL DOGANALI***Artikolu 1***Il-prinċipji bażiċi**

L-approvazzjoni ghat-trasport internazzjonali tal-merkanzija taht siġill doganali tista' tinghata biss lill-kontejners mibnija u mgħammra b'tali mod li:

- a) l-ebda merkanzija ma tista' titneħha minn, jew tiddaħhal fil-parti ssiġillata tal-kontejner mingħajr ma jithallew traċċi viżibbli ta' tbaġhis jew mingħajr ma jinkiser is-siġill doganali;
- b) is-siġilli doganali jistgħu jitwawhlu magħhom b'mod sempliċi u effettiv;
- c) ma fihom l-ebda spazju mohbi fejn tista' tinheba l-merkanzija;
- d) l-isparzi kollha li kapaċi jżommu l-merkanzija huma aċċessibbli faċilment għal spezzjoni doganali.

*Artikolu 2***L-istruttura tal-kontejners**

1. Sabiex ikunu sodisfatti r-reqwiżiti ta' l-Artikolu 1 ta' dawn ir-Regolamenti:
 - a) il-partijiet kostitwenti tal-kontejner (il-ġnub, il-qiegħ, il-bibien, is-saqaf, l-elementi weqfin, l-oqfsa, it-traversi, eċċ) għandhom jiġu assemblati flimkien jew permezz ta' apparati li ma jistgħux jitneħhew u jiġu sostitwiti minn barra mingħajr ma jithallew traċċi viżibbli jew permezz ta' tali metodi li se jipproduċu struttura li ma tistax tiġi modifikata mingħajr ma jithallew traċċi viżibbli. Meta l-ġnub, il-qiegħ, il-bibien u s-saqaf ikunu magħmula minn diversi komponenti, dawn għandhom jissodisfaw l-istess reqwiżiti u jkunu b'saħħithom biżżejjed;
 - b) il-bibien u s-sistemi l-oħra kollha ta' għeluq (inklużi l-istopkokks, l-ghotjen tat-tappieri, il-flanġijiet, eċċ) għandhom jitwawhlu b'apparat li fuqu jistgħu jitwawhlu siġilli doganali. Dan l-apparat irid ikun tali li ma jistax jitneħha u jiġi sostitwit minn barra l-kontejner mingħajr ma jithallew traċċi viżibbli, jew jinfetaħ il-bieb jew l-irbit mingħajr ma jinkiser s-siġilli doganali. Dan ta' l-aħħar għandu jkun protett adegwatament. Is-soqfa li jinfetħu għandhom jiġu permessi;
 - c) l-aperturi għall-ventilazzjoni u għad-dranagg għandhom jiġu pprovduti b'apparat li jipprevjeni l-aċċess għall-parti gewwiena tal-kontejner. Dan l-apparat irid ikun tali li ma jistax jitneħha u jiġi sostitwit minn barra l-kontejner mingħajr ma jithallew traċċi viżibbli.
2. Minkejja d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 1(c) ta' dawn ir-Regolamenti, il-partijiet kostitwenti tal-kontejner li, għal raġunijiet prattiċi, iridu jinkludu spazji vojta (pereżempju, bejn it-taqsimiet ta' ħajt dobbli) għandhom jiġu permessi. Sabiex l-imsemmija spazji ma jkunux jistgħu jintużaw biex tinheba l-merkanzija:
 - i) fejn l-inforra tkopri l-ġholi kollu mill-qiegħ sas-saqaf jew, f'każi oħra, fejn l-isparzi bejnietha u l-ħajt ta' barra jkun magħluq għalkollox, l-inforra gewwa l-kontejner għandha titwawhhal b'tali mod li ma tistax titneħha u tiġi sostitwita mingħajr ma jithallew traċċi ovvj, u
 - ii) fejn inforra tkopri inqas mill-ġholi kollu u l-isparzi bejn l-inforra u l-ħajt ta' barra ma jkunux magħluqa għalkollox, u fil-każi l-oħra kollha fejn ikun hemm spazji fil-konstruzzjoni ta' kontejner, in-numru ta' tali spazji għandu jinżamm l-inqas possibbli u dawn l-isparzi għandhom ikunu faċilment aċċessibbli għal spezzjoni doganali.

3. It-twieqi għandhom jithallew f'bodis li jiżżarmaw kif ġie ddefinit fin-Nota ta' Spjegazzjoni 0.1 (j) fl-Anness 6 għall-Konvenzjoni, sakemm ikunu magħmula minn materjali b'saħħithom biżżejjed u li ma jistgħux jitnehew u jiġu sostitwiti minn barra mingħajr ma jithallew traċċi ovvi. Madankollu, il-ħgieg jista' jkun permess, imma jekk jintuza ħgieg għajr ħgieg ta' sikurezza, it-twieqi għandha titwահhlihom gradilja fissa tal-metall li ma tistax titnehha minn barra; il-malja tal-gradilja m'għandix teċċedi l-10 mm. It-twieqi m'għandhomx jithallew fil-kontejners, kif ġie ddefinit fl-Artikolu 1(j) tal-Konvenzjoni għajr milli f'bodis li jiżżarmaw, kif ġie ddefinit fin-Nota ta' Spjegazzjoni 0.1(j) fl-Anness 6 għall-Konvenzjoni.

Artikolu 3

Il-kontejners li jistgħu jintwew jew jiżżarmaw

Il-kontejners li jistgħu jintwew jew jiżżarmaw għandhom ikunu sugġetti għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 1 u 2 ta' dawn ir-Regolamenti; barra minn hekk, għandha titwահhlihom sistema ta' sokra li ssakkar id-diversi partijiet flimkien ladarba l-kontejner ikun inbena. Din is-sistema ta' sokra trid tkun tista' tiġi ssigillata mill-awtoritajiet doganali jekk tkun fuq barra tal-kontejner meta jkun inbena dan ta' l-aħhar.

Artikolu 4

Il-kontejners mġhottija (sheeted containers)

1. Fejn ikun applikabbli, għall-kontejners mġhottija għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 1 u 2 ta' dawn ir-Regolamenti. Barra minn hekk, dawn il-kontejners għandhom ikunu konformi mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

2. L-għatja għandha tkun jew ta' kanvas b'saħħtu jew ta' drapp mġhotti bil-plastik jew imħallat bil-gomma, u għandha tkun b'saħħitha biżżejjed u li ma tiġġebbidx. Għandha tkun f'kundizzjoni tajba u magħmula b'tali mod li ladarba l-apparat ta' l-għeluq ikun jitwահhal sew, ikun impossibbli li jinkiseb aċċess għat-tagħbija mingħajr ma jithallew traċċi viżibbli.

3. Jekk l-għatja tkun magħmula minn diversi biċċiet, it-truf tagħhom għandhom jintwew wiehed fl-iehor u għandhom jiġu mehjuta flimkien b'zewg ħjata mill-inqas 15 mm 'il bogħod minn xulxin. Dawn il-ħjata għandhom isiru kif jintwera fl-iskeċċ Nru. 1 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti; madankollu, fejn fil-każ ta' ċerti partijiet ta' l-għatja (bħall-perpuri u l-irkejjien rinforzati) ma jkunx possibbli li l-biċċiet jiġu assemblati b'dak il-mod, għandu jkun biżżejjed li jintwew t-tarf tat-taqsimata ta' fuq u jsiru l-ħjata kif jintwera fl-iskeċċ Nru. 2 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti. Waħda mill-ħjata għandha tkun viżibbli biss minn gewwa u l-kulur tal-ħajta li ntuzat għal dik il-ħjata għandu jkun biċ-ċar differenti mill-kulur ta' l-għatja nfisha u mill-kulur tal-ħajta li ntuzat għall-ħjata l-oħra. Il-ħjata kollha għandhom ikunu mehjuta bil-magna.

4. Jekk l-għatja tkun ta' drapp mġhotti bil-plastik, u tkun magħmula minn diversi biċċiet, alternattivament, il-biċċiet jistgħu jiġu wweldjati flimkien bil-mod li jintwera fl-iskeċċ Nru. 3 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti. It-truf tal-biċċiet għandhom jitrakkbu fuq xulxin b'mill-inqas 15 mm. Il-biċċiet għandhom jingħaqdu flimkien tul il-wisa' kollha tat-trikkib. It-tarf ta' l-għatja ta' barra għandu jiġi mġhotti bi strixxa ta' materjal tal-plastik wiesa' mill-inqas 7 mm, imwահhla bl-istess proċess ta' wweldjar. L-istrixxa tal-plastik u wisa' ta' mill-inqas 3 mm fuq kull naħa għandu jkollu riljev uniformi u mmarkat sew ittimbrat fuqhom. Il-biċċiet għandhom jiġu wweldjati b'tali mod li ma jistgħux jiġu sseparati u maqgħuda mill-ġdid mingħajr ma jithallew traċċi viżibbli.

5. It-tiswijiet għandhom isiru skond il-metodu deskritt fl-iskeċċ Nru. 4 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti; it-truf għandhom jintwew wiehed fl-iehor u għandhom jiġu mehjuta flimkien b'zewg ħjata viżibbli mill-inqas 15 mm 'il bogħod minn xulxin; il-kulur tal-ħajta viżibbli minn gewwa għandu jkun differenti minn dak tal-ħajta viżibbli minn barra u minn dak ta' l-għatja nfisha; il-ħjata kollha għandhom ikunu mehjuta bil-magna. Meta għatja li tkun saritilha ħsara qrib it-truf tisewwa billi l-parti bil-ħsara tiġi sostitwita b'roqgħa, il-ħjata tista' ssir ukoll skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu u skond l-iskeċċ Nru. 1 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti. Alternattivament, l-għatjet ta' drapp mġhotti bil-plastik jistgħu jissewew skond il-metodu deskritt fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, imma f'dak il-każ l-istrixxa tal-plastik trid titwահhal maż-zewg naħat ta' l-għatja, bir-roqgħa titwահhal fuq il-parti gewwienna ta' l-għatja.

6. L-għatja għandha titwահhal mal-kontejner f'konformità stretta mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 1(a) u (b) ta' dawn ir-Regolamenti. Jistgħu jintużaw is-sistemi li ġejjin:

a) L-għatja tista' titwահhal sew permezz ta':

i) anelli tal-metall imwահhla mal-kontejner,

ii) radanċi fit-tarf ta' l-għatja, u

iii) qfil li jgħaddi mill-anelli l fuq mill-għatja u viżibbli minn barra għat-tul shiħ tagħha.

L-għatja għandha titrikkeb fuq il-partijiet solidi tal-kontejner b'mill-inqas 250 mm, imkejla miċ-ċentru ta' l-anelli tat-twahħil, hliief jekk is-sistema ta' kostruzzjoni tal-kontejner innfis u tipprevjeni kull aċċess għall-merkanzija.

- b) Meta kwalunkwe tarf ta' għatja tkun se jitwahħal sew b'mod permanenti ma' kontejner, iż-żewġ superfiċji għandhom jiġu mgonġja flimkien b'mod kontinwu u għandhom jinżammu f'posthom minn apparati b'sahħithom.
- c) Meta tintuża sistema ta' sokra għall-għatja, f'pożizzjoni msakkra għandha ggonġi l-għatja b'mod strett ma' barra tal-kontejner (bħala eżempju, ara l-iskeċċ Nru. 6 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti).

7. L-għatja għandha tkun sostnuta minn superstruttura adegwata (strutturi weqfin, għnub, arkati, paletti, eċċ.).

8. L-ispażji bejn l-anelli u l-ispażji bejn ir-radanti m'għandhomx jeċċedu l-200 mm. Madankollu, l-ispażji jistgħu jkunu akbar imma m'għandhomx jeċċedu t-300 mm bejn l-anelli u r-radanti fuq kwalunkwe naħa ta' l-element wieqaf jekk il-kostruzzjoni tal-kontejner u ta' l-għatja tkun tali li tipprevjeni kull aċċess għall-parti ġewwiena tal-kontejner. Ir-radanti għandhom jiġu rinforzati.

9. Għandu jintuża l-irbit li ġej:

- a) habel tal-wajer ta' l-azzar ta' dijametru ta' mill-inqas 3 mm; jew
- b) hbulu tal-qanneb jew tas-sisal ta' dijametru ta' mill-inqas 8 mm magħluqa f'inforra trasparenti ta' plastik li ma jgħegħbidx; jew
- c) hbulu li jikkonsisti flottijiet ta' wajers tal-fibra ottika kejsing ta' l-azzar imdawwar fi spirali magħluq f'inforra trasparenti ta' plastik li ma jgħegħbidx; jew
- d) hbulu magħmula minn korda tessili mdawwra minn għallinqas erba' kurduni li jikkonsistu biss minn wajer ta' l-azzar u li jkorpu għalkollox il-parti ċentrali, sakemm il-hbulu (mingħajr ma titqies l-inforra trasparenti, jekk ikun hemm) ma jkollhomx dijametru ta' inqas minn 3 mm.

Skond il-paragrafu 9(a) jew (d) ta' dan l-Artikolu, il-hbulu jista' jkollhom inforra trasparenti ta' plastik li ma jgħegħbidx.

F'każi fejn l-għatja trid titwahħal mal-qafas f'sistema ta' kostruzzjoni li mill-bqija hija konformi mad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 6(a) ta' dan l-Artikolu, ċinga dejqa tista' tintuża bħala qfil (eżempju ta' tali sistema ta' kostruzzjoni jin-għata fl-iskeċċ Nru. 7 meħmuż ma' dan l-Anness). Iċ-ċinga dejqa trid tkun konformi mar-rekwiziti stipulati fil-paragrafu 11(a)(iii) rigward il-materjal, id-dimensjonijiet u s-sura.

10. Kull habel għandu jkun f'biċċa waħda u għandu jkollu biċċa tat-tarf tal-metall iebes f'kull tarf. Kull biċċa tat-tarf tal-metall għandha tippermetti li tiddaħhal hajta jew strixxa tas-sigill doganali. L-irbit ta' kull biċċa tat-tarf tal-metall tal-hbulu, skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 9(a), (b) u (d) ta' dan l-Artikolu, għandha tinkludi musmar irbattut vojta minn ġewwa li jgħaddi mill-habel sabiex tkun tista' tiddaħhal il-hajta jew l-istrixxa tas-sigill doganali. Il-habel għandu jibqa' viżibbli fuq kwalunkwe naħa tal-musmar irbattut vojta minn ġewwa sabiex ikun possibbli li jiġi żgurat li l-habel ikun f'biċċa waħda (ara l-iskeċċ Nru. 5 meħmuż ma' dawn ir-Regolamenti).

11. Fil-fethiet fl-għatja, li jintużaw għat-tagħbija u għall-hatt, iż-żewġ superfiċji għandhom ikunu mgonġja flimkien. Jistgħu jintużaw is-sistemi li ġejjin:

- a) Iż-żewġ itruf ta' l-għatja għandu jkollhom biċċa mrikkba adegwata. Huma wkoll għandhom ikunu marbuta permezz ta':
 - i) perpura meħjuta u wweldjata skond il-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu,
 - ii) anelli u radanti li jissodisfaw l-kundizzjonijiet tal-paragrafu 8 ta' dan l-Artikolu, bl-anelli jkunu manifatturi mill-metall, u

iii) ċinga dejqa magħmula minn materjal xieraq, f'biċċa waħda u li ma tiġġebbidx wiesgħa mill-inqas 20 mm u hoxna mill-inqas 3 mm, li tgħaddi mill-anelli u li żżomm flimkien iż-żewġ itruf ta' l-ghatja u tal-perpura; iċ-ċinga dejqa għandha titwahhal sew fl-ghatja u titwahhal jew bi:

- radanċa biex tiegħu l-habel imsemmi fil-paragrafu 9 ta' dan l-Artikolu; jew,
- radanċa li tista' tiġi mehmuża ma' l-anell tal-metall li jissemma fil-paragrafu 6 ta' dan l-Artikolu u titwahhal sew mill-habel li jissemma fil-paragrafu 9 ta' dan l-Artikolu.

Perpura m'għandiex tkun meħtieġa jekk jitwahhal apparat speċjali, bħal *baffle plate* li jipprevjeni l-aċċess għall-kontejner mingħajr ma jithallew traċċi ovvji. Lanqas m'għandha tkun meħtieġa perpura għal kontejners b'ghatjet li jiżzerżqu.

b) Sistema speċjali ta' sokra li żżomm it-truf ta' l-ghatja msakkra b'mod strett meta l-kontejner jinghalaq u jiġi ssiġillat. Is-sistema għandha tkun ipprovduta b'fetha li minnha jista' jgħaddi anell tal-metall li jissemma fil-paragrafu 6 ta' dan l-Artikolu u jitwahhal sew mill-habel li jissemma fil-paragrafu 9 ta' dan l-Artikolu. Tali sistema għet deskritta fl-iskeċċ Nru. 8 mehmuż ma' dan l-Anness.

12. Il-marki ta' identifikazzjoni, li jridu jidhru fuq il-kontejner, u l-pjanċa ta' approvazzjoni pprovduta fil-Parti II ta' dan l-Anness, fl-ebda ċirkostanza m'għandhom jitgħattew bl-ghatja.

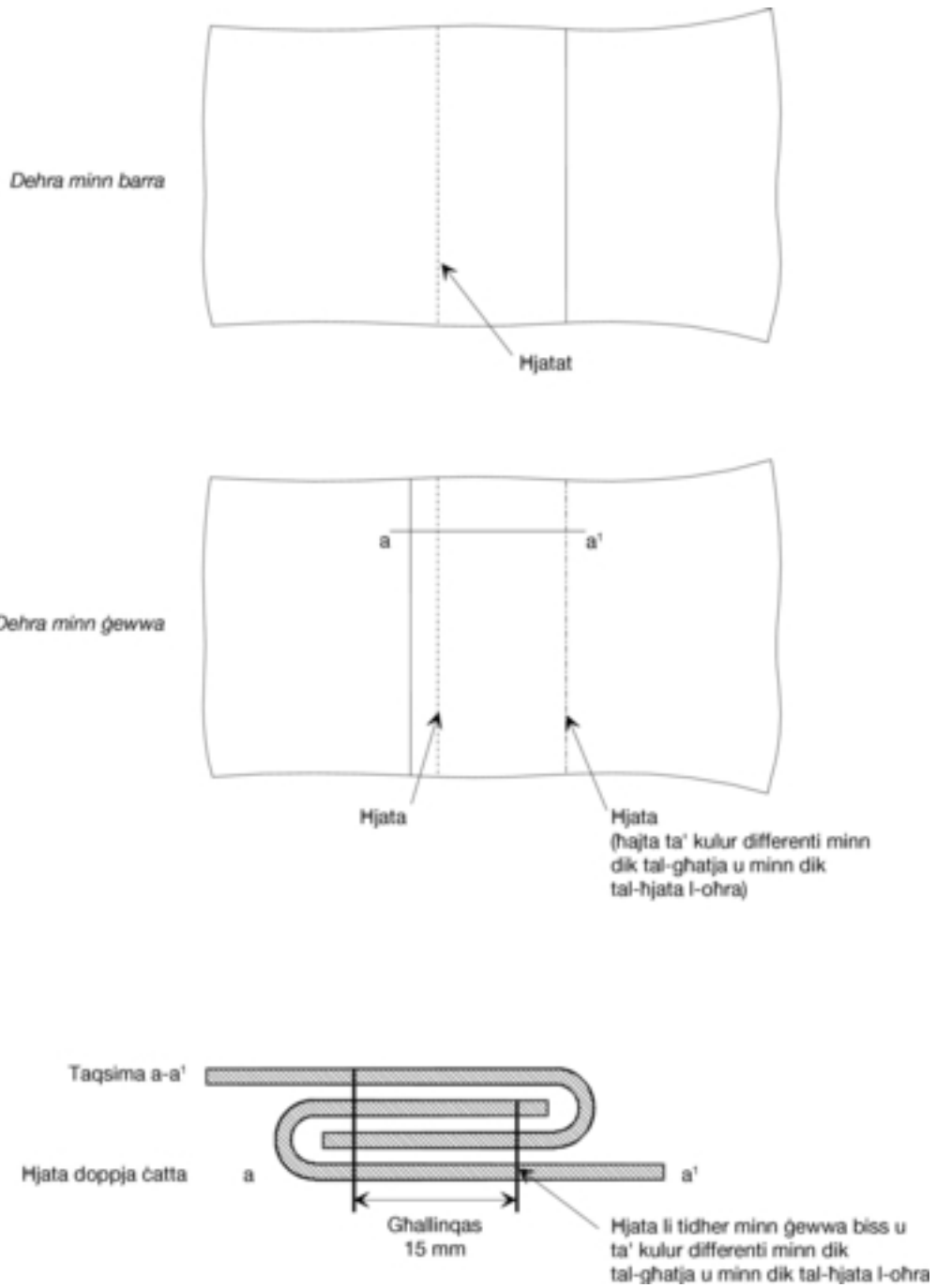
Artikolu 5

Il-kontejners b'ghatjet li jiżzerżqu

1. Fejn ikun applikabbli għall-kontejners b'ghatjet li jiżzerżqu għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 1, 2, 3 u 4 ta' dawn ir-Regolamenti. Barra minn hekk, dawn il-kontejners għandhom ikunu konformi mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.
2. L-ghatjet li jiżzerżqu, il-qiegh, il-bibien u l-partijiet kostitwenti l-oħra kollha tal-kontejner għandhom jissodisfaw jew ir-rekwiziti fl-Artikolu 4(6), (8), (9) u (11) ta' dawn ir-Regolament jew ir-rekwiziti stabbiliti fi (i) sa (vi) t'hawn taht.
 - i) L-ghatjet li jiżzerżqu, il-qiegh, il-bibien u l-partijiet kostitwenti l-oħra kollha tal-kontejner għandhom ikunu assemblati b'tali mod li ma jistgħux jinfethu jew jinghalqu mingħajr ma jithallew traċċi ovvji.
 - ii) L-ghatja għandha titrikkeq fuq il-partijiet solidi fil-quċċata tal-kontejner b'mill-inqas 1/4 tad-distanza effettiva bejn l-istrixxi li jzidu t-tensjoni. L-ghatja għandha titrikkeq fuq il-partijiet solidi fil-qiegh tal-kontejner b'mill-inqas 50 mm. Il-fetha orizzontali bejn l-ghatja u l-partijiet solidi tal-kontejner ma tistax teċċedi l-10 mm imkejla b'mod perpendikulari għall-assi longitudinali tal-kontejner fi kwalunkwe post meta l-kontejner ikun imwahhal sew u ssiġillat għal finijiet doganali.
 - iii) Il-gwida għall-ghatja li tiżzerżaq u l-partijiet l-oħra li jiċċaqilqu għandhom jiġu assemblati b'tali mod li bibien u partijiet oħra li jiċċaqilqu magħluqa u b'siġill doganali fuqhom ma jistgħux jinfethu jew jinghalqu minn barra mingħajr ma jithallew traċċi ovvji. Il-gwida għall-ghatja li tiżzerżaq u l-partijiet l-oħra li jiċċaqilqu għandhom jiġu assemblati b'tali mod li jkun impossibli li jinkiseb aċċess għall-kontejner mingħajr ma jithallew traċċi ovvji. Is-sistema għet deskritta fl-iskeċċ Nru. 9 mehmuż ma'dawn ir-Regolamenti.
 - iv) Id-distanza orizzontali bejn l-anelli, li jintużaw għal finijiet doganali, fuq il-partijiet solidi tal-kontejner m'għandiex teċċedi l-200 mm. Madankollu, l-ispazju jista' jkun akbar imma m'għandux jeċċedi t-300 mm bejn l-anelli fuq kwalunkwe naħa ta' l-element wieqaf jekk il-konstruzzjoni tal-kontejner u ta' l-ghatja tkun tali li tipprevjeni kull aċċess għall-kontejner. Ikun xi jkun il-każ, għandu jkun hemm konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti fi (ii) t'aktar 'il fuq.
 - v) Id-distanza bejn l-istrixxi li jzidu t-tensjoni m'għandiex teċċedi s-600 mm.
 - vi) L-irbit li ntuża sabiex iwahhal l-ghatjet sew mal-partijiet solidi tal-kontejner għandu jissodisfa r-rekwiziti fl-Artikolu 4(9) ta' dawn ir-Regolamenti.

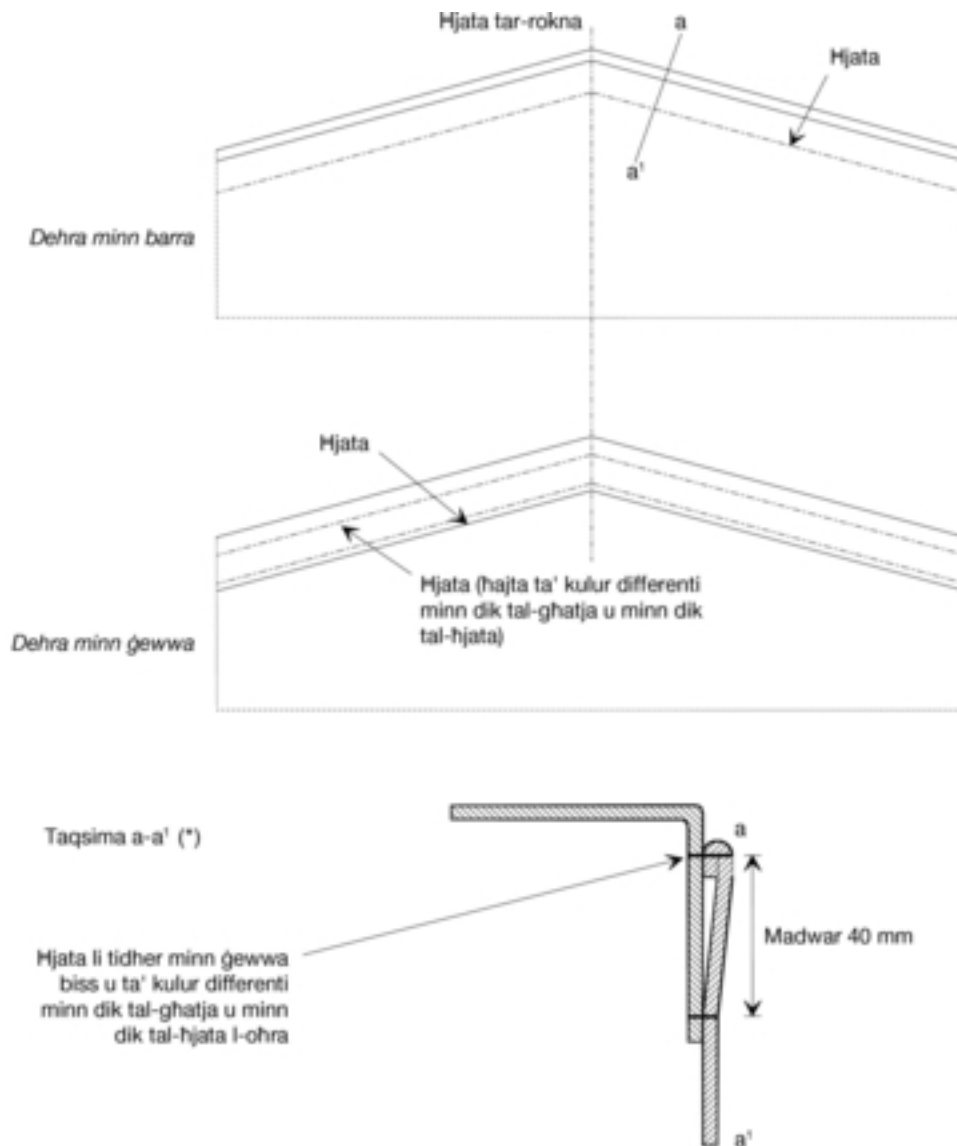
Skeċċ Nru. 1

GHATJA MAGHMULA MINN DIVERSI BIĊĊIET MEHJUTA FLIMKIEN



Skeċċ Nru. 2

GHATJA MAGHMULA MINN DIVERSI BIĊĊIET MEHJUTA FLIMKIEN

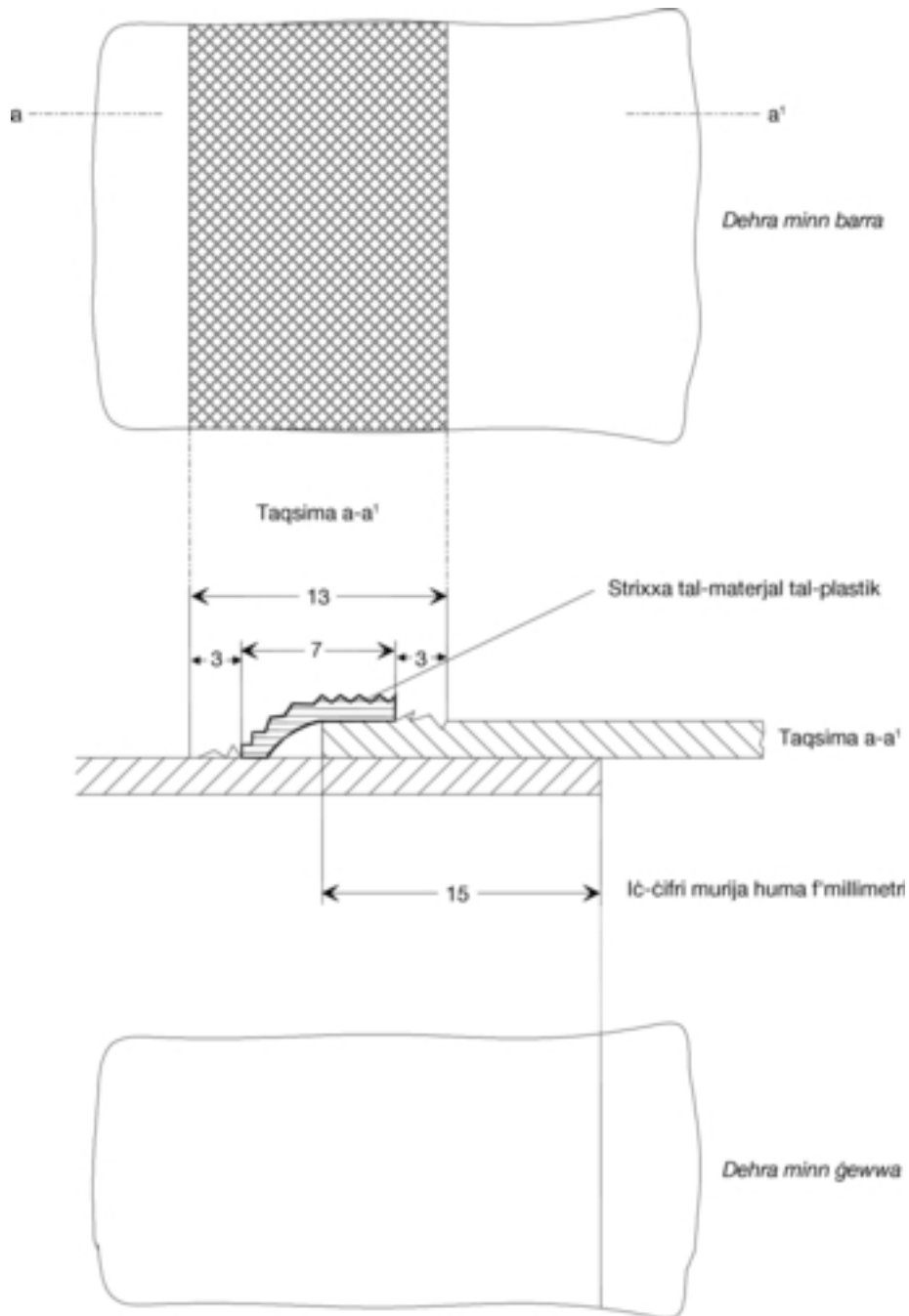


N.B. Hija wkoll aċċettabbli l-hjata fil-kantunieri maghmula skont il-metodu indikat fl-iskeċċ Nru 2a) tal-Anness 2 ta' din il-Konvenzjoni.

(*) Dan l-iskeċċ juri t-taqsim mitwija ta' fuq tal-ghatja skond l-Artikolu 3(3) tal-Anness 2.

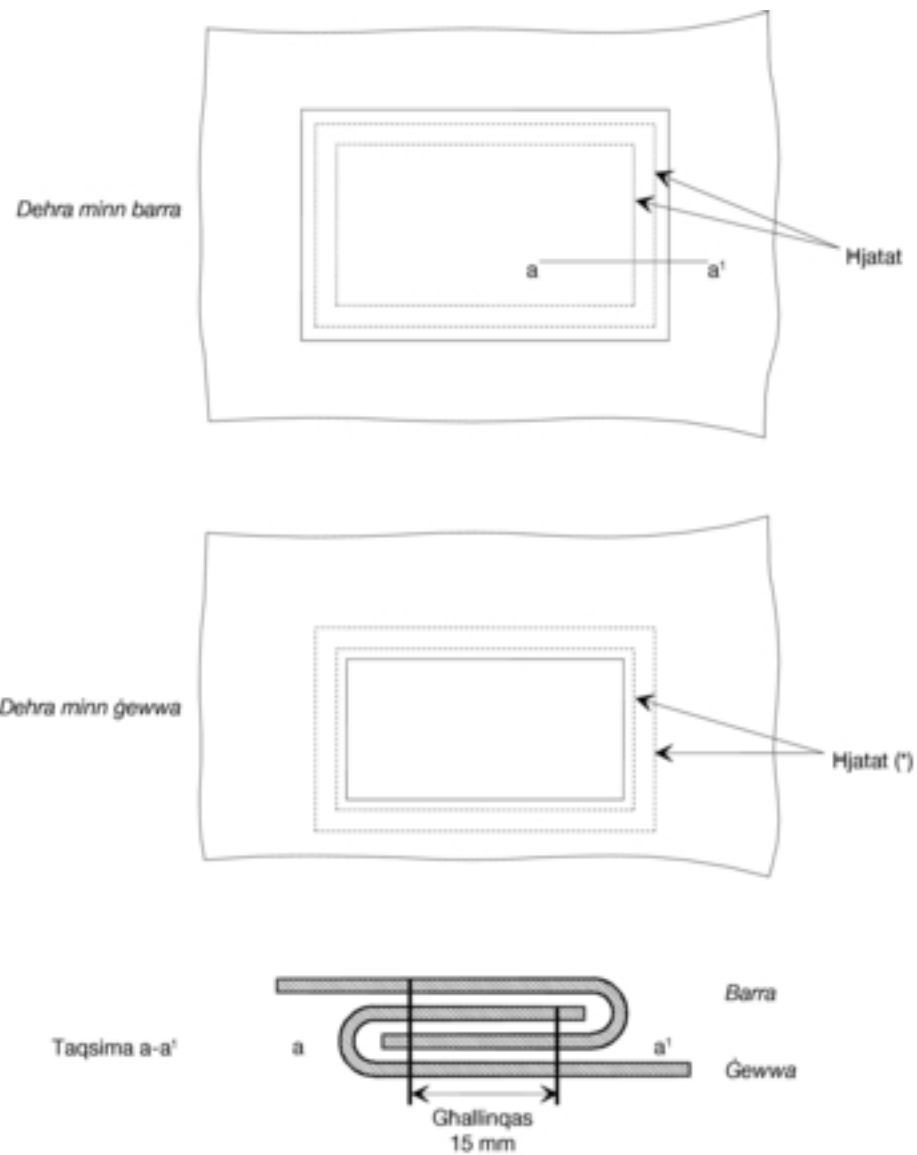
Skeċċ Nru. 3

GHATJA MAGHMULA MINN DIVERSI BIĊĊIET IWWELDJI FLIMKIEN



Skeċċ Nru. 4

IT-TISWIJA TA' L-GHATJA

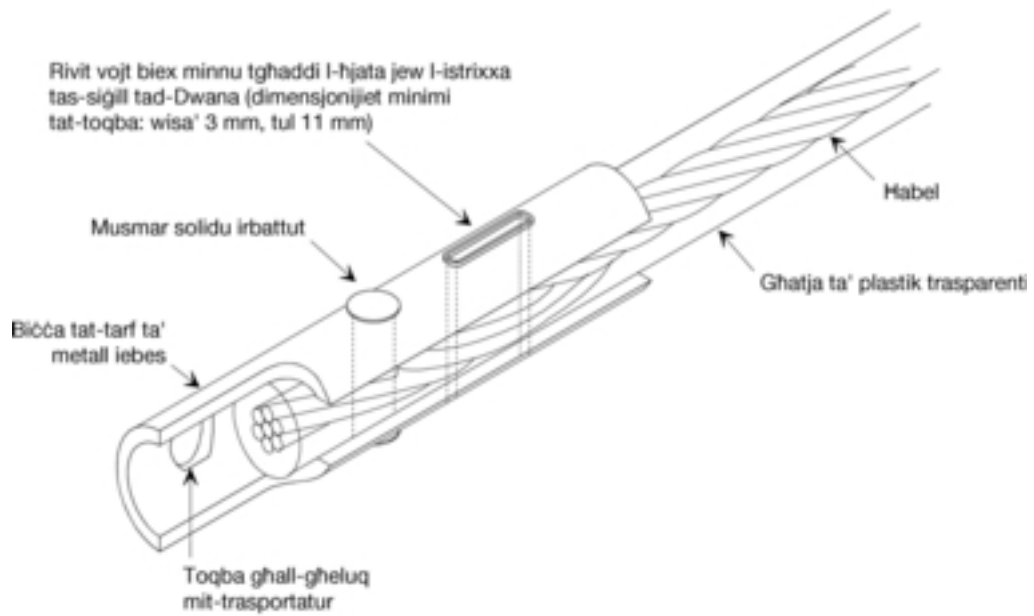


(*) Il-hajt viżibbli minn ġewwa għandu kulur differenti minn dak tal-hjut viżibbli minn barra u minn dak ta' l-ghatja

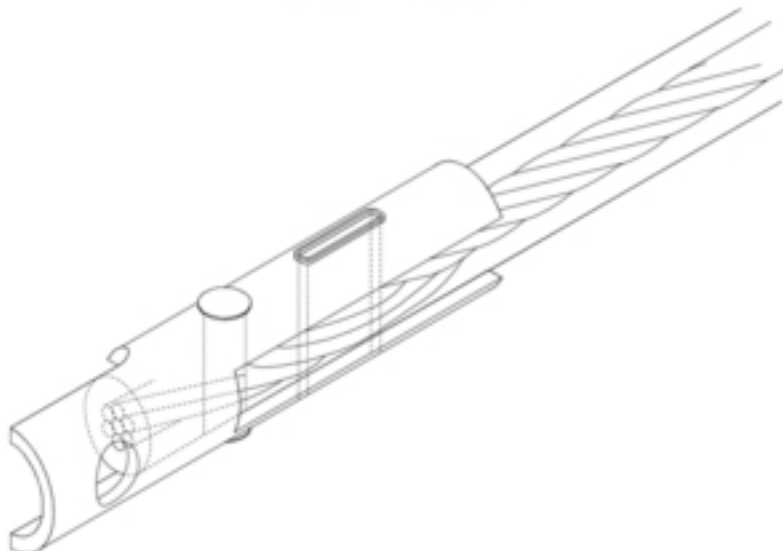
Skeċċ Nru. 5

EŻEMPJU TA' BIĊĊA TAT-TARF

1. Dehra mill-ġenb: Quediem

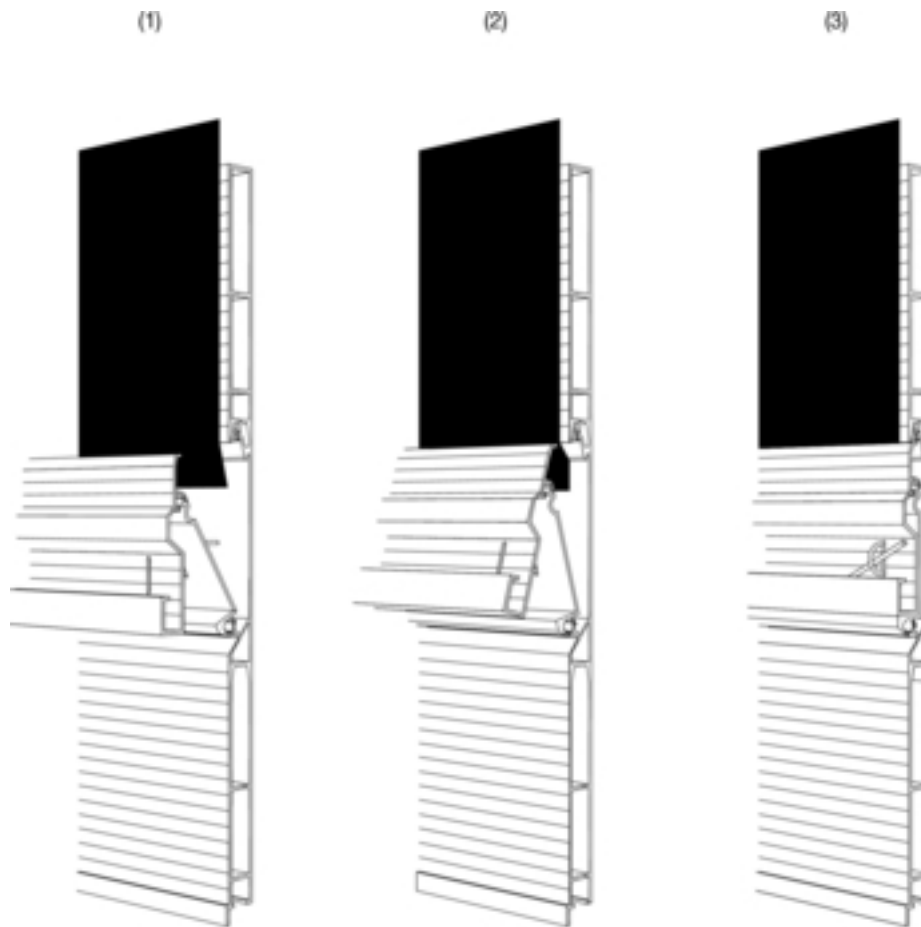


2. Dehra mill-ġenb: Wara



Skeċċ Nru. 6

EŻEMPJU TA' SISTEMA TA' SOKRA GHALL-GHATJA

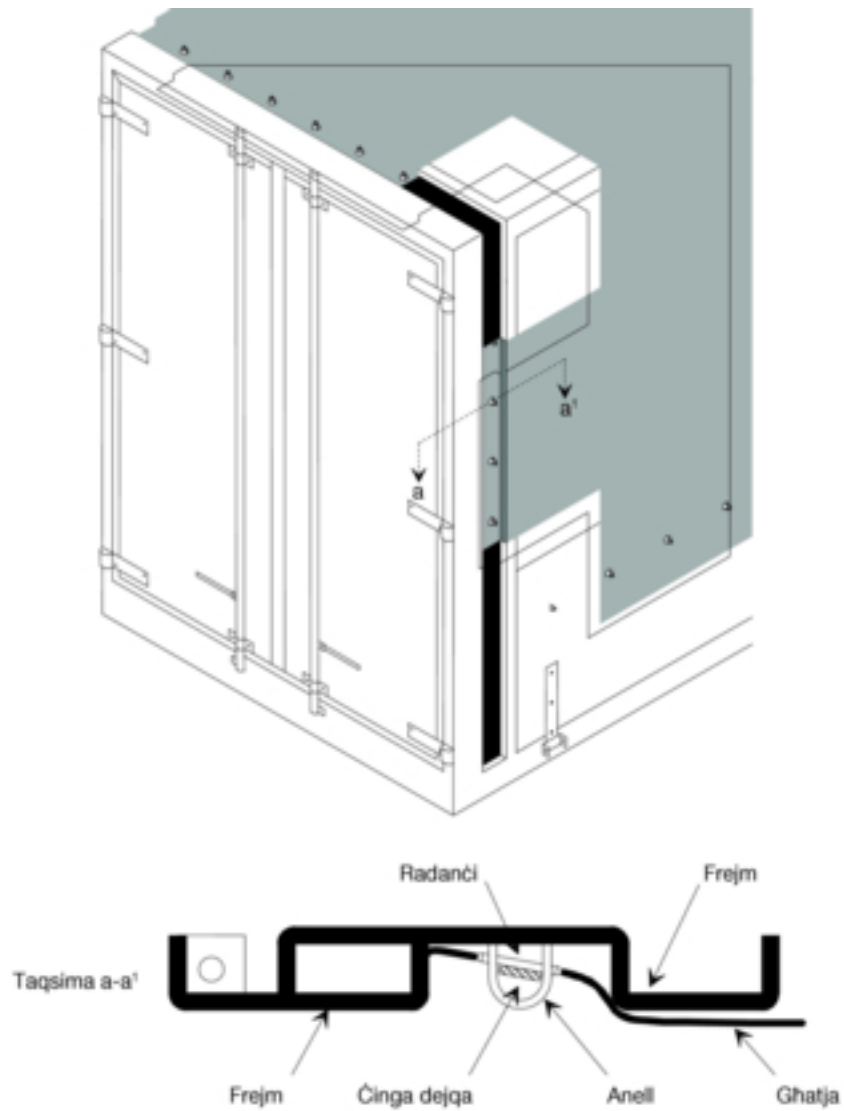


Deskrizzjoni

Din is-sistema ta' sokra għall-ghatja hija aċċettabbli diment li tkun mghammra b'għallinqas ċirku tal-metall wiehed f'kull parti tat-tarf-tal-grada. Il-ftuh minn fejn jgħaddi ċ-ċirku huwa ovali u ta' daqs li jkun wiesa' biżżejjed sabiex iċ-ċirku jkun jista' jgħaddi minnu. Il-parti li tidher taċ-ċirku tal-metall ma għandhiex tisporġi 'l barra b' aktar milli-hxuna massima tal-habel li jissikka meta s-sistema tkun maqfula.

Skeċċ Nru. 7

EŻEMPJU TA' GHATJIET IMWAHHLA MA' QAFAS B'SURA SPECJALI

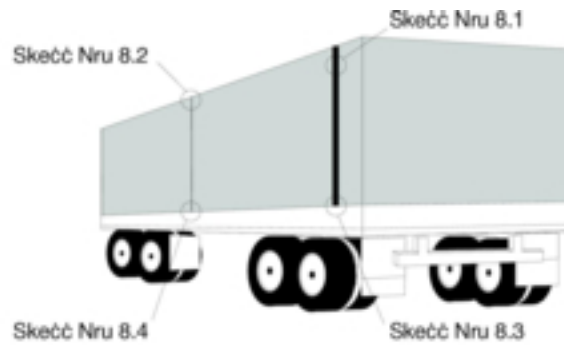


Deskrizzjoni

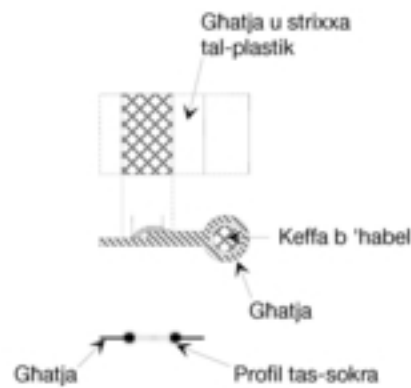
L-apparat li jirtuza biex i-ghatja tinqafel mal-vettura huwa accettabbli diment li l-holoq ikunu mdahhlin fil-profil u majisporġux 'il barra aktar milli-fond massimu tal-profil. Il-profil ghandu jkun dejjaq kemm jista' jkun.

Skeċċ Nru. 8

IS-SISTEMA TA' SOKRA GHALL-GHATJA FIL-FETHIET GHAT-TAGHBIIJA U GHALL-HATT



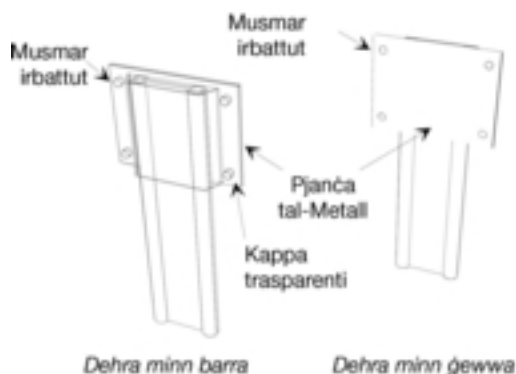
Skeċċ Nru 8.1



Skeċċ Nru 8.3



Skeċċ Nru 8.2



Skeċċ Nru 8.4



Deskrizzjoni

F'din is-sistema ta' sokra iż-żewġ itruf fil-fethiet fil-ghatja li jintużaw għat-tagħbi u għall-hatt huma maqghuda permezz ta' virga ta' l-aluminju li ssakkar. Il-fethiet ta' l-ghatja huma pprovduti b'keffa għat-tul kollu tagħha li tikkli habel (ara l-iskeċċ Nru. 8.1). Dan jagħmilha impossibbli li tingħbed l-ghatja barra mill-profil tal-virga li ssakkar. Il-keffa għandha tkun fuq barra u għandha tkun iwweldjata skond l-Artikolu 3(4) ta' l-Anness 2 għall-Konvenzjoni.

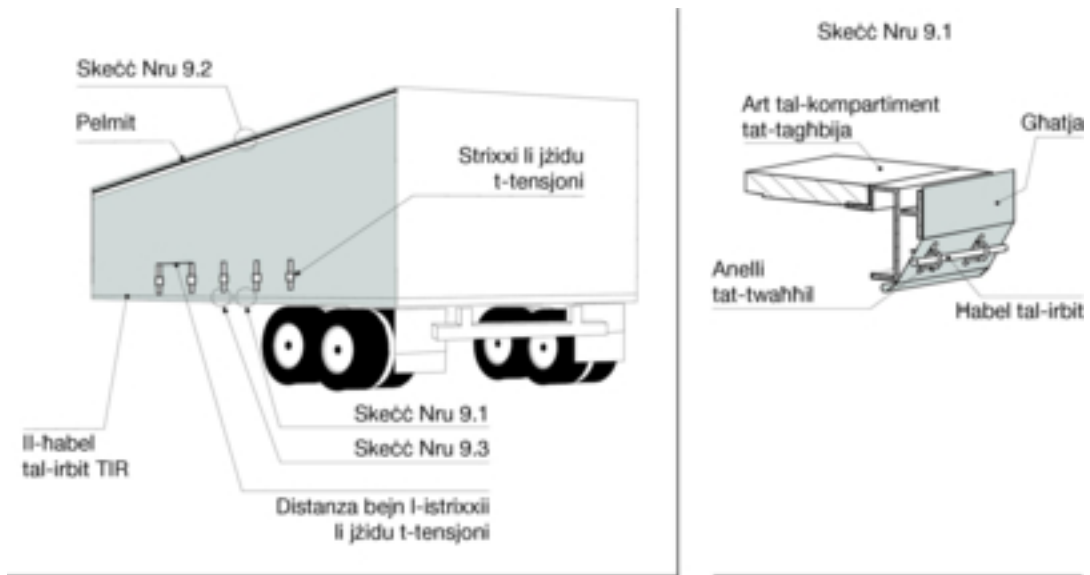
It-truf għandhom jiġu mgħoddja fil-profil miftuħ fuq il-virga ta' l-aluminju li ssakkar u jiġu mżerzqa fit-żewġ kanali longitudinali u paralleli li għandhom ikunu magħluqa fit-tarf t'isfel tagħhom. Meta l-virga li ssakkar tkun fil-pożizzjoni ta' fuq tagħha, it-truf ta' l-ghatja jingħaqdu flimkien.

Fil-parti ta' fuq tal-fetha, il-virga li ssakkar titwaqqaf minn tapp trasparenti tal-plastik imwawhal billi jiġi rbuttut ma' l-ghatja (ara l-iskeċċ Nru. 8.2). Il-virga li ssakkar tikkonsisti minn żewġ taqsimiet, imgongġja b'cappetta rbuttuta, biex tkun tista' tintewa halli titwawhal u titneħħa faċilment. Din il-cappetta trid tkun iddisinjata b'tali mod li ma tippermettix li jitneħħa l-pinn li jdur dawra tond ladarba tissakkar is-sistema (ara l-iskeċċ Nru. 8.3).

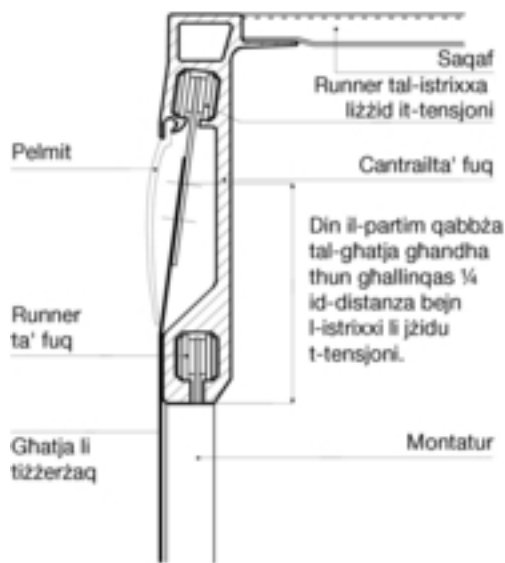
Fil-parti t'isfel tal-virga li ssakkar hemm fetha li minnha jgħaddi l-anell. Il-fetha hija ovali u ta' daqs biżżejjed sabiex l-anell ikun jista' jgħaddi minnha (ara l-iskeċċ Nru. 8.4). Il-habel ta' l-irbit TIR se jingħbed minn dan l-anell sabiex il-virga li ssakkar tintrabat sew.

Skeċċ Nru. 9

EŻEMPJU TA' KOSTRUZZJONI TA' VETTURA B'GHATJET LI JIŻŻERŻQU



Skeċċ Nru 9.2
GWIDA TAL-GHATJA U L-BIĊĊA LI TINTRIKEB-FUQ



Skeċċ Nru 9.3
GWIDA TAL-GHATJA U L-BIĊĊA LI TINTRIKEB-TAHT



PARTI II

**PROĊEDURI GĦALL-APPROVAZZJONI TAL-KONTEJNERS LI JKUNU KONFORMI MAL-KUNDIZZJONIJET
TEKNIĊI PRESKRITTI FIL-PARTI I****Ġenerali**

1. Il-kontejners jistgħu jiġu approvati għat-trasport ta' merkanzija taħt sigill doganali jew:
 - a) fl-istadju tal-manifattura, skond it-tip ta' disinn (il-proċedura għall-approvazzjoni fl-istadju tal-manifattura); jew
 - b) fi stadju sussegwenti għall-manifattura, jew individwalment jew rigward numru speċifikat ta' kontejners ta' l-istess tip (il-proċedura għall-approvazzjoni fi stadju sussegwenti għall-manifattura).

Id-dispożizzjonijiet komuni għaż-żewġ proċeduri ta' approvazzjoni

2. L-awtorità kompetenti responsabbli biex tingħata approvazzjoni, wara l-approvazzjoni, għandha toħroġ lill-applikant Ċertifikat ta' Approvazzjoni validu, kif jista' jkun il-każ, jew għal serje mhux limitata ta' kontejners tat-tip approvat jew għal numru speċifikat ta' kontejners.
3. Il-benefiċjarju ta' approvazzjoni għandu jwahaħhal pjanċa ta' approvazzjoni mal-kontejner approvat jew mal-kontejners approvati qabel ma jintuza għat-trasport ta' merkanzija taħt sigill doganali.
4. Il-pjanċa ta' approvazzjoni għandha titwahaħhal b'mod permanenti u f'post li jkun vizibbli biċ-ċar biswit kwalunkwe pjanċa ta' approvazzjoni ohra mahruġa għal finijiet uffiċjali.
5. Il-pjanċa ta' approvazzjoni, li tkun konformi mal-mudell Nru. I riprodott fl-Appendiċi 1 għal din il-Parti, għandha tiegħu l-forma ta' pjanċa tal-metall li tkejjel mhux inqas minn 20 ċm b'10 ċm. Il-partikolaritajiet li ġejjin għandhom jiġu ttm-brati fuq jew intaljati fuq il-pjanċa jew indikati fuq is-superfiċje tagħha bi kwalunkwe mod permanenti u legibbli ieħor, mill-inqas bl-Ingliż jew bil-Franċiż:
 - a) il-kliem "Approved for transport under Customs seal" (Approvat għal trasport taħt sigill doganali);
 - b) indikazzjoni tal-pajjiż, fejn ingħatat l-approvazzjoni jew permezz ta' l-isem jew permezz tas-sinjal ta' distinzjoni li jintuza biex jindika l-pajjiż ta' reġistrazzjoni tal-vetturi bil-mutur fit-traffiku tat-triq internazzjonali, u n-numru (figuri, ittri, eċċ.) ta' Ċertifikat ta' Approvazzjoni u s-sena (eż. "NL/26/73" ifisser "L-Olanda, Ċertifikat ta' Approvazzjoni Nru. 26, mahruġ fl-1973");
 - c) in-numru serjali assenjat lill-kontejner mill-manifattur (in-numru tal-manifattur);
 - d) jekk il-kontejner ikun ġie approvat skond it-tip, in-numri jew l-ittri ta' identifikazzjoni tal-kontejner.
6. Jekk kontejner m'għadux konformi mal-kundizzjonijiet tekniċi preskritti għall-approvazzjoni tiegħu, qabel ma jkun jista' jintuza għat-trasport tal-merkanzija koperta minn sigill doganali, għandu jiġi restawrat għall-kundizzjoni li kienet iġġustifikat l-approvazzjoni tiegħu, biex jerga' jkun konformi ma' l-imsemmija kundizzjonijiet tekniċi.
7. Jekk il-karatteristiċi essenzjali ta' kontejner jinbidlu, il-vettura m'għandiex tibqa' koperta aktar mill-approvazzjoni u jkollha terġa' tiġi approvata mill-awtorità kompetenti qabel ma tkun tista' tintuza għat-trasport tal-merkanzija taħt sigill doganali.

Id-dispożizzjonijiet speċjali għal approvazzjoni skond it-tip ta' disinn fl-istadju tal-manifattura

8. Fejn il-kontejners ikunu manifatturi skond serje ta' tipi, il-manifattur jista' japplika għand l-awtorità kompetenti tal-pajjiż tal-manifattura għal approvazzjoni skond it-tip ta' disinn.
9. Fl-applikazzjoni tiegħu, il-manifattur għandu jiddikjara in-numri jew l-ittri ta' identifikazzjoni li huwa jassenja lit-tip ta' kontejner li miegħu tkun relatata l-applikazzjoni tiegħu għall-approvazzjoni.
10. L-applikazzjoni għandha tkun akkumpanjata minn tpingijiet u minn speċifikazzjoni dettaljata tad-disinn tal-kontejner li għandu jiġi approvat.
11. Il-manifattur għandu jimpenja ruħu bil-miktub li se:
 - a) jippreżenta quddiem l-awtorità kompetenti tali kontejners tat-tip ikkonċernat hekk kif dik l-awtorità jista' jkollha x-xewqa li teżamina;
 - b) jippermetti li l-awtorità kompetenti teżamina aktar unitajiet fi kwalunkwe hin matul il-produzzjoni tas-serje ta' tipi kkonċernata;

- c) jinforma lill-awtoritajiet kompetenti bi kwalunkwe bidla, tkun ta' liema daqs tkun, fl-iskeċċ jew fl-ispeċifikazzjoni qabel ma jagħmel tali bidla;
 - d) jimmarka lill-kontejners f'post viżibbli, minbarra bl-immarkar meħtieġ fuq il-pjanċa ta' approvazzjoni, bin-numru jew bl-ittri ta' identifikazzjoni tat-tip ta' disinn u bin-numru serjali tal-kontejner fis-serje ta' tipi (in-numru tal-manifattur);
 - e) iżomm reġistru ta' kontejners immanifatturati skond it-tip ta' disinn approvat.
12. L-awtorità kompetenti għandha tiddikjara liema bidliet, jekk ikun hemm, iridu jsiru fit-tip ta' disinn propost sabiex dik l-approvazzjoni tkun tista' tingħata.
13. M'għandha tingħata l-ebda approvazzjoni tat-tip skond it-tip ta' disinn hlief jekk l-awtorità kompetenti tkun sodisfatta, billi tkun eżaminat kontejner wiehed jew aktar immanifattura skond it-tip ta' disinn ikkonċernat, li l-kontejners ta' dak it-tip ikunu konformi mal-kundizzjonijiet tekniċi preskritti fil-Parti I.
14. Meta jiġi approvat tip ta' kontejner għandu jinhareġ lill-applikant Ċertifikat ta' Approvazzjoni wiehed li jkun konformi mal-mudell Nru. II riprodott fl-Appendiċi 2 għal din il-Parti u li jkun validu għall-kontejners kollha mmanifatturati skond l-ispeċifikazzjonijiet tat-tip li ġie approvat b'dan il-mod. Tali ċertifikat għandu jagħti d-dritt lill-manifattur li, ma' kull kontejner tas-serje ta' tipi, iwahhal pjanċa ta' approvazzjoni fil-forma preskritta fil-paragrafu 5 ta' din il-Parti.

Id-dispożizzjonijiet speċjali għal approvazzjoni fi stadju sussegwenti għall-manifattura

15. Jekk ma tkunx saret applikazzjoni għall-approvazzjoni fl-istadju tal-manifattura, is-sid, l-operatur, jew ir-rappreżentant ta' kwalunkwe wiehed minnhom, jista' japplika għal approvazzjoni għandha l-awtorità kompetenti li quddiemha jista' jippreżenta l-kontejner jew il-kontejners u li għalih qed ifittex l-approvazzjoni.
16. L-applikazzjoni għal approvazzjoni mressqa skond il-paragrafu 15 ta' din il-Parti għandha tiddikjara n-numru serjali (in-numru tal-manifattur) imqiegħed fuq kull kontejner mill-manifattur.
17. Meta l-awtorità kompetenti tkun aċċertat ruħha li l-kontejner jew il-kontejners ikun konformi mal-kundizzjonijiet tekniċi preskritti fil-Parti I, billi tkun eżaminat l-akbar numru ta' kontejners daqs kemm tqis li jkun meħtieġ, għandha toħroġ Ċertifikat ta' Approvazzjoni li jkun konformi mal-mudell Nru. III riprodott fl-Appendiċi 3 għal din il-Parti u li jkun validu biss għan-numru ta' kontejners approvati. Tali Ċertifikat, li jkollu fuqu n-numru jew in-numri serjali tal-manifattur assenjat lill-kontejner jew lill-kontejners li jkun relatat miegħu, għandu jagħti d-dritt lill-applikant li ma' kull kontejner li ġie approvat b'dan il-mod, iwahhal il-pjanċa ta' approvazzjoni preskritta fil-paragrafu 5 ta' din il-Parti.
-

Appendici 1

Mudell Nru. I

Pjanċa ta' approvazzjoni

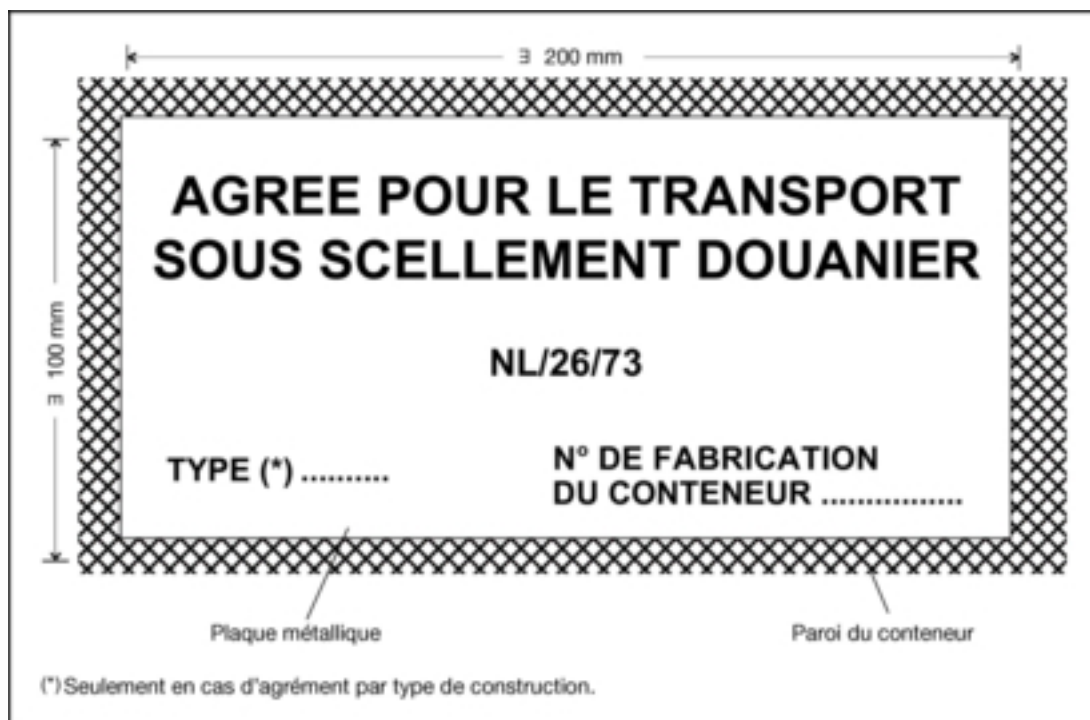
(Verżjoni Ingliża)



Mudell Nru. I

Pjanċa ta' approvazzjoni

(Verżjoni Franciża)



Appendiċi 2

Mudell Nru. II

Customs Convention on the International Transport of Goods Under Cover of TIR Carnets (1975)	
Certificate of approval by design type	
1.	Certificate No (*)
2.	This is to certify that the container design type described below has been approved and that containers manufactured to this type can be accepted for the transport of goods under Customs seal.
3.	Kind of container
4.	Identification number or letters of the design type
5.	Identification number of the working drawings
6.	Identification number of the design specifications
7.	Tare weight
8.	External dimensions in cm
9.	Essential characteristics of structure (nature of material, kind of construction, etc.)
10.	This certificate is valid for all containers manufactured in conformity with the drawings and specifications referred to above.
11.	Issued to (manufacturer's name and address) who is authorised to affix an approval plate to each container of the approved design type manufactured by him, at on 20..... (place) (date) by (signature and stamp of issuing service or organisation)
<p>(*) Insert the letters and figures, which are to be marked on the approval plate (see Annex 7, Part II, paragraph 5(b) to the Customs Convention on the International Transport of Goods Under Cover of TIR Carnets, 1975).</p>	

AVVIŻ IMPORTANTI

(il-paragrafi 6 u 7 tal-Parti II ta' l-Anness 7 għall-Konvenzjoni Doganali dwar It-Trasport Internazzjonali ta' Ogġetti ta' merkanzija Koperti B' Carné tat-TIR, 1975)

6. If a container no longer complies with the technical conditions prescribed for its approval, it shall, before it can be used for the transport of goods under Customs seal, be restored to the condition which had justified its approval, so as to comply again with the said technical conditions.
7. If the essential characteristics of a container are changed the container shall cease to be covered by the approval and shall be re-approved by the competent authority before it can be used for the transport of goods under Customs seal.

Appendiċi 3

Mudell Nru. III

Customs Convention on the International Transport of Goods Under Cover of TIR Carnets (1975)	
Certificate of Approval granted at a stage subsequent to manufacture	
1. Certificate No (*)	
2. This is to certify that the container (containers) specified below has (have) been approved for the transport of goods under Customs seal.	
3. Kind of container(s)	
4. Serial number(s) assigned to the container(s) by the manufacturer	
5. Tare weight	
6. External dimensions in cm	
7. Essential characteristics of structure (nature of material, kind of construction, etc.)	
8. Issued to	
(applicant's name and address)	
who is authorised to affix an approval plate to each container of the approved design type manufactured by him,	
at	on 20
(place)	(date)
by	
(Signature and stamp of issuing service or organisation)	
<p>(*) Insert the letters and figures, which are to be marked on the approval plate (see Annex 7, Part II, paragraph 5(b) to the Customs Convention on the International Transport of Goods Under Cover of TIR Carnets, 1975).</p>	

AVVIŻ IMPORTANTI

(il-paragrafi 6 u 7 tal-Parti II ta' l-Anness 7 għall-Konvenzjoni Doganali dwar It-Trasport Internazzjonali ta' Ogġetti ta' merkanzija Koperti B' Carné tat-TIR, 1975)

6. If a container no longer complies with the technical conditions prescribed for its approval, it shall, before it can be used for the transport of goods under Customs seal, be restored to the condition which had justified its approval, so as to comply again with the said technical conditions.
7. If the essential characteristics of a container are changed the container shall cease to be covered by the approval and shall be re-approved by the competent authority before it can be used for the transport of goods under Customs seal.

PARTI III

IN-NOTI TA' SPJEGAZZJONI

In-Noti ta' Spjegazzjoni għall-Anness 2 stabbiliti fl-Anness 6 għal din il-Konvenzjoni japplikaw *mutatis mutandis* għall-kontejners approvati għal trasport taht sigill doganali skond din il-Konvenzjoni.

7.I.4.6a) Parti Ii, Artikolu 4, paragrafu (6)(a)

Eżempju ta' sistema biex jitwählhu għatjiet madwar il-forom ta' l-irkejjen (*corner-castings*) tal-kontejners, aċċettabbli mill-perspettiva doganali, qed jinghata fl-iskeċ meħmuż mal-Parti III ta' l-Anness 7.

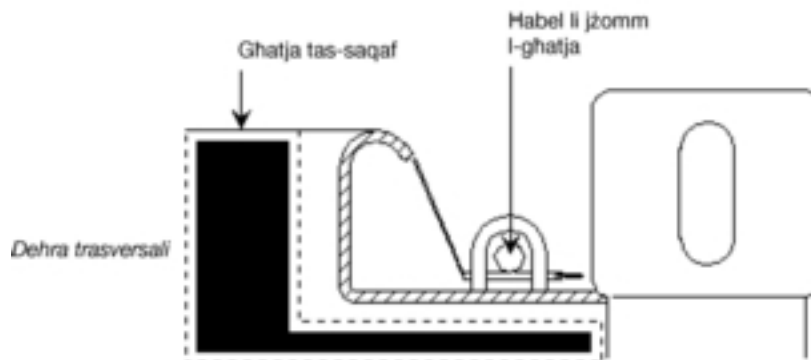
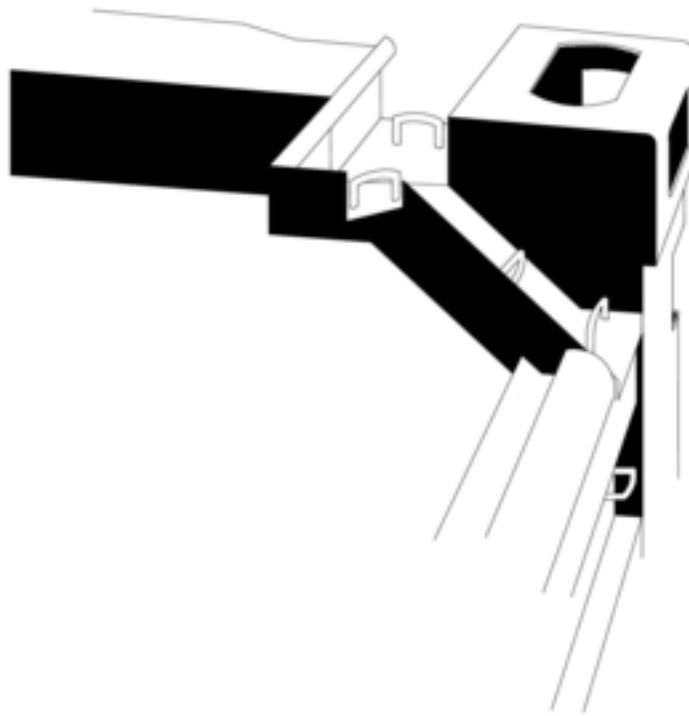
7.II.5d) Parti II — paragrafu 5(d)

Jekk żewġ kontejners mghottija approvati għat-trasport taht sigilli doganali jiġu mġongġija flimkien b'tali mod li jiffurmaw kontejner wiehed, mghottija minn għatja waħda u li jissodisfaw il-kundizzjonjiet għal trasport taht sigill doganali, għall-kombinazzjoni m'għandux ikun meħtieġ Certifikat ta' Approvazzjoni separat, jew pjanċa ta' approvazzjoni separata.

APPARAT BIEX IWAHHAL L-GHATJIET MADWAR IL-FOROM TA' L-IRKEJJEN TAL-KONTEJNERS

L-apparat muri hawn taht jissodi sfa r-rekwiżiti tal-Parti I, Artikolu 4, paragrafu 6, subparagrafu (a)

Twahhli fi-arblu tar-rokna



ANNEX 8

IL-KOMPOŻIZZJONI, IL-FUNZJONIJET U R-REGOLI TA' PROĊEDURA TAL-KUMITAT AMMINISTRATTIV U TAL-BORD EŻEKUTTIV TIR

IL-KOMPOŻIZZJONI, IL-FUNZJONIJET U R-REGOLI TA' PROĊEDURA TAL-KUMITAT AMMINISTRATTIV

Artikolu 1

- i) Il-Partijiet Kontraenti għandhom ikunu membri tal-Kumitat Amministrattiv.
- ii) Il-Kumitat jista' jiddeċiedi li l-amministrazzjonijiet kompetenti ta' l-Istati li jissemmew fl-Artikolu 52(1) ta' din il-Konvenzjoni li mhumiex Partijiet Kontraenti jew ir-rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet internazzjonali, għal domandi li jistgħu jinteressawhom, jistgħu jattendu s-sessjonijiet tal-Kumitat bħala osservaturi.

Artikolu 1a

1. Il-Kumitat għandu jqis kwalunkwe emenda proposta għall-Konvenzjoni skond l-Artikolu 59 (1) u (2).
2. Il-Kumitat għandu jimmonitorja l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni u għandu jeżamina kwalunkwe miżura li tittiehed mill-Partijiet Kontraenti, mill-assocjazzjonijiet u mill-organizzazzjonijiet internazzjonali skond il-Konvenzjoni u l-konformità tagħhom magħha.
3. Il-Kumitat, permezz tal-Bord Eżekuttiv TIR, għandu jissupervizjona u jipprovdi sostenn fl-applikazzjoni tal-Konvenzjoni fuq il-livell nazzjonali u dak internazzjonali.

Artikolu 2

Is-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għandu jipprovdi lill-Kumitat b'servizzi ta' segretarjat.

Artikolu 3

Fl-ewwel sessjoni tiegħu ta' kull sena, il-Kumitat għandu jeleġgi president u viċi-president.

Artikolu 4

Kull sena, is-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għandu jlaqqa' lill-Kumitat, taħt l-awspiċi tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa, u anki fuq it-talba ta' l-amministrazzjonijiet kompetenti ta' mill-anqas hames Stati li huma Partijiet Kontraenti.

Artikolu 5

Għandha ssir votazzjoni rigward il-proposti. Kull Stat li jkun Parti Kontraenti rrapprezentata fis-sessjoni għandu jkollu vot wiehed. Proposti oħra, għajr emendi għal din il-Konvenzjoni, għandhom jiġu adottati mill-Kumitat b'maġġoranza ta' dawn preżenti u li jivvotaw. L-emendi għal din il-Konvenzjoni u d-deċiżjonijiet li jissemmew fl-Artikoli 59 u 60 ta' din il-Konvenzjoni għandhom jiġu adottati b'maġġoranza ta' zewġ terzi ta' dawk preżenti u li jivvotaw.

Artikolu 6

Sabiex jittiehdu d-deċiżjonijiet, ikun meħtieġ kworum li jikkonsisti minn mhux inqas minn terz ta' l-Istati li huma Partijiet Kontraenti.

Artikolu 7

Qabel l-gheluq tas-sessjoni tiegħu, il-Kumitat għandu jadotta r-rapport tiegħu.

Artikolu 8

Fin-nuqqas ta' dispożizzjonijiet rilevanti f'dan l-Anness, għandhom ikunu applikabbli ir-Regoli ta' Proċedura tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa hliet jekk il-Kumitat jiddeċiedi mod ieħor.

IL-KOMPOŻIZZJONI, IL-FUNZJONIJET U R-REGOLI TA' PROĊEDURA TAL-BORD EŻEKUTTIV TIR

Artikolu 9

1. Il-Bord Eżekuttiv TIR, stabbilit mill-Kumitat Amministrattiv skond l-Artikolu 58b, għandu jkun magħmul minn disa' membri, b'kull wieħed ikun minn Parti Kontraenti għall-Konvenzjoni differenti. Is-Segretarju TIR se jattendi s-sessjonijiet tal-Bord.

2. Il-membri tal-Bord Eżekuttiv TIR għandhom ikunu eletti mill-Kumitat Amministrattiv b'maġġoranza ta' dawk preżenti u li jivvotaw. Il-mandat ta' kull membru tal-Bord Eżekuttiv TIR għandu jkun ta' sentejn. Il-membri tal-Bord Eżekuttiv TIR jistgħu jiġu eletti mill-ġdid. It-Termini ta' Referenza għall-Bord Eżekuttiv TIR għandhom ikunu stabbiliti mill-Kumitat Amministrattiv.

Artikolu 10

Il-Bord Eżekuttiv TIR għandu:

- a) jissuperviżjona l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni, inkluża hidmet is-sistema tal-garanziji, u jwettaq il-funzjonijiet fdati lilu mill-Kumitat Amministrattiv;
- b) jissuperviżjona l-istampar u d-distribuzzjoni ċentralizzati lill-assocjazzjonijiet tal-Carnets TIR li jistgħu jitwettqu minn organizzazzjoni internazzjoni miftiehma kif jissemma fl-Artikolu 6;
- c) jikkoordina u jrawwem l-iskambju ta' intelliġenza u ta' informazzjoni oħra fost l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti;
- d) jikkoordina u jrawwem l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti, l-assocjazzjonijiet u l-organizzazzjonijiet internazzjonali;
- e) jiffacilita r-riżoluzzjoni ta' disputi bejn il-Partijiet Kontraenti, l-assocjazzjonijiet, il-kumpaniji ta' l-assikurazzjoni u l-organizzazzjonijiet internazzjonali mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 57 dwar is-soluzzjoni tad-disputi;
- f) isostni t-taħriġ tal-persunal ta' l-awtoritajiet doganali u ta' partijiet interessati oħra kkonċernati mill-proċedura TIR;
- g) iżomm regjistru ċentrali għat-tixrid lill-Partijiet Kontraenti ta' informazzjoni li għandha tkun ipprovduta mill-organizzazzjonijiet internazzjonali kif jissemmew fl-Artikolu 6, dwar ir-regoli u l-proċeduri kollha preskritt għall-hruġ tal-Carnets TIR mill-assocjazzjonijiet, sakemm ikunu relatati mal-kundizzjonijiet u mar-rekwiziti minimi stabbiliti fl-Anness 9;
- h) jimmonitorja l-prezz tal-Carnets TIR.

Artikolu 11

1. Sessjoni tal-Bord għandha titlaqqa' mis-Segretarju TIR fuq it-talba tal-Kumitat Amministrattiv jew ta' mill-inqas tliet membri tal-Bord.

2. Il-Bord għandu jaġmel hiltu biex jiehu d-deċizzjonijiet b'kunsens. Jekk ma jista' jintlaħaq l-ebda kunsens, għandu jittiehed vot fuq id-deċizzjonijiet u d-deċizzjoni għandha tittiehed b'maġġoranza ta' dawk preżenti u li jivvotaw. Sabiex jittiehdu d-deċizzjonijiet huwa meħtieġ kworum ta' hames membri. Is-Segretarju TIR m'għandu jkollu l-ebda vot.

3. Il-Bord għandu jeleġixxi President u għandu jadotta kwalunkwe regola addizzjonali ta' proċedura.
4. Il-Bord għandu jhejji rapport dwar l-attivitajiet tiegħu, inkluża s-sottomissjoni ta' kontabbiltà vverifikata, quddiem il-Kumitat Amministrattiv mill-inqas darba fis-sena jew fuq it-talba tal-Kumitat Amministrattiv. Fil-Kumitat Amministrattiv, il-Bord se jkun irrappreżentat mill-President tiegħu.
5. Il-Bord għandu jqis kwalunkwe informazzjoni u mistoqsija trażmessa lilu mill-Kumitat Amministrattiv, mill-Partijiet Kontraenti, mis-Segretarju TIR, mill-assocjazzjonijiet nazzjonali u mill-organizzazzjonijiet internazzjonali li jissemew fl-Artikolu 6 tal-Konvenzjoni. Dawn l-organizzazzjonijiet internazzjonali għandu jkollhom id-dritt li jattendu għas-sessjonijiet tal-Bord Eżekuttiv TIR bhala osservaturi sakemm il-President tiegħu ma jiddeċidix mod iehor. Jekk ikun meħtieġ, kwalunkwe organizzazzjoni oħra tista' tattendi għas-sessjonijiet tal-Bord bhala osservatrici fuq l-istedina tal-President.

Artikolu 12

Is-Segretarju TIR għandu jkun membru tas-segretarjat tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropea tan-Nazzjonijiet Uniti u għandu jwettaq id-deċiżjonijiet tal-Bord Eżekuttiv TIR fit-Termini ta' Referenza tal-Bord. Is-Segretarju TIR se jkun mghejjun minn segretarjat TIR, li d-daqs tiegħu għandu jkun iddeterminat mill-Kumitat Amministrattiv.

Artikolu 13

1. Hidmet il-Bord Eżekuttiv TIR u hidmet is-Segretarjat TIR għandha tkun iffinanzjata, sakemm jinkisbu sorsi alternattivi ta' finanzjament, permezz ta' ammont għal kull *Carnet* TIR iddistribwit mill-organizzazzjoni internazzjonali kif tisemma fl-Artikolu 6. Dan l-ammont għandu jkun approvat mill-Kumitat Amministrattiv.
2. Il-proċedura biex tkun ikun implimentat il-finanzjament ta' hidmet il-Bord Eżekuttiv TIR u ta' hidmet is-Segretarjat TIR għandha tkun approvata mill-Kumitat Amministrattiv.

ANNEX 9

L-AĊĊESS GĦALL-PROĊEDURA TIR

PARTI I

L-AWTORIZZAZZJONI GĦALL-ASSOĊJAZZJONIJET SABIEX JOHROĠU CARNETS TIR

Il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti minimi

1. Il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti minimi li l-assocjazzjonijiet għandhom ikunu konformi magħhom sabiex ikunu awtorizzati mill-Partijiet Kontraenti li johroġu *Carnets* TIR u li jagħmluha bhala garanti skond l-Artikolu 6 tal-Konvenzjoni huma:
 - a) L-eżistenza pprovata għal mill-inqas sena bhala assocjazzjoni stabbilita li tirrappreżenta l-interessi tas-settur tat-trasport.
 - b) Prova ta' pożizzjoni finanzjarja soda u ta' kapacijiet organizzattivi li jippermettulha tissodisfa l-obbligi tagħha skond il-Konvenzjoni.
 - c) L-għarfien ipprovat ta' l-istaff tagħha fl-applikazzjoni xierqa tal-Konvenzjoni.
 - d) In-nuqqas ta' reati serji jew ripetuti kontra leġiżlazzjoni doganali jew fiskali.
 - e) L-istabbiliment ta' ftehim bil-miktub jew kwalunkwe strument legali ieħor bejn l-assocjazzjoni u l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti Kontraenti fejn hija stabbilita. Kopja ċertifikata tal-ftehim bil-miktub jew ta' kwalunkwe strument legali ieħor flimkien, jekk ikun meħtieġ, ma' traduzzjoni ċertifikata fl-Ingliż, fil-Franciz jew fir-Russu, għandhom ikunu ddepożitati mal-Bord Eżekuttiv TIR. Kwalunkwe bidla fil-ftehim bil-miktub jew fi kwalunkwe strument legali ieħor għandha tingieb immedjatament għall-attenzjoni tal-Bord Eżekuttiv TIR.
 - f) Impenn fil-ftehim bil-miktub jew fi kwalunkwe strument legali ieħor taħt (e), li l-assocjazzjoni:
 - i) għandha tkun konformi ma' l-obbligi stabbiliti fl-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni;
 - ii) għandha taċċetta s-somma massima għal kull *Carnet* TIR li kienet iddeterminata mill-Parti Kontraenti li tista' tkun pretiża mill-assocjazzjoni skond l-Artikolu 8(3) tal-Konvenzjoni;
 - iii) għandha tivverifika kontinwament u, partikolarment, qabel ma titlob awtorizzazzjoni għal aċċess ta' persuni għall-proċedura TIR, li tali persuni jissodisfaw il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti minimi kif inhu stabbilit fil-Parti II ta' dan l-anness;
 - iv) għandha tipprovi l-garanzija tagħha għar-responsabbiltajiet kollha li dahlet għalihom fil-pajjiż fejn hija stabbilita b'konnessjoni ma' l-operazzjonijiet koperti mill-*Carnets* TIR mahruġa minnha stess u mill-assocjazzjonijiet barranin affiljati ma' l-istess organizzazzjoni internazzjonali li magħha hija affiljata hija stess;
 - v) għandha tkopri r-responsabbiltajiet għas-sodisfazzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti fejn hija stabbilita ma' kumpanija ta' l-assikurazzjoni, ma' grupp ta' assikuraturi jew ma' istituzzjoni finanzjarja. Il-kuntratt(i) ta' l-assikurazzjoni jew tal-garanzija finanzjarja għandu(hom) ikopri(u) r-responsabbiltajiet kollha tagħha b'konnessjoni ma' l-operazzjonijiet koperti mill-*Carnets* TIR mahruġa minnha stess u mill-assocjazzjonijiet barranin affiljati ma' l-istess organizzazzjoni internazzjonali li magħha hija affiljata hi stess.

Iż-żmien biex jinghata avviz għat-tmiem tal-kuntratt(i) ta' l-assikurazzjoni jew tal-garanzija finanzjarja m'għandux ikun inqas miż-żmien biex jinhareg avviz għat-tmiem tal-ftehim bil-miktub jew ta' kwalunkwe strument legali ieħor taħt (e). Kopja ċertifikata tal-kuntratt(i) ta' l-assikurazzjoni jew tal-garanzija finanzjarja kif ukoll il-modifikazzjonijiet sussegwenti kollha tiegħu għandhom ikunu ddepożitati mal-Bord Eżekuttiv TIR, inkluża traduzzjoni ċertifikata, jekk ikun meħtieġ, fl-Ingliż, fil-Franciz u fir-Russu.
 - vi) għandha thalli lill-awtoritajiet kompetenti jiverifikaw ir-registrazzjonijiet u l-kontabbiltà kollha miżmuma li jkunu relatati ma' l-amministrazzjoni tal-proċedura TIR;
 - vii) għandha taċċetta proċedura biex jiġu riżolti b'mod effiċjenti dispużiti li jirriżultaw mill-użu mhux xieraq jew frawdolenti tal-*Carnets* TIR;

- viii) għandha taqbel li kwalunkwe nuqqas ta' konformità serju jew ripetut mal-kundizzjonijiet u mar-rekwiżiti minimi preżenti għandha twassal biex tiġi revokata l-awtorizzazzjoni biex jinharġu *Carnets* TIR;
 - ix) għandha tkun konformi b'mod strett mad-deċiżjonijiet ta' l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti Kontraenti fejn hija stabbilita rigward l-esklużjoni ta' persuni skond l-Artikolu 38 tal-Konvenzjoni u skond il-Parti II ta' dan l-anness;
 - x) għandha taqbel li timplimenta fedelment id-deċiżjonijiet kollha adottati mill-Kumitat Amministrattiv u mill-Bord Eżekuttiv TIR sakemm l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti fejn hija stabbilita l-assoċjazzjoni jkunu aċċettawhom.
2. Il-Partijiet Kontraenti fejn hija stabbilita l-assoċjazzjoni għandhom jirrevokaw l-awtorizzazzjoni li tohroġ il-*Carnets* TIR f'każ ta' nuqqas ta' konformità serju jew ripetut ma' dawn il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti minimi.
 3. L-awtorizzazzjoni ta' assoċjazzjoni skond it-termini stabbiliti aktar 'il fuq għandha tkun mingħajr preġudizzju għar-responsabbiltajiet skond il-Konvenzjoni ta' dik l-assoċjazzjoni.
 4. Il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti minimi stabbiliti aktar 'il fuq huma mingħajr preġudizzju għall-kundizzjonijiet u għar-rekwiżiti addizzjonali li l-Partijiet Kontraenti jista' jkollhom ix-xewqa li jippreksrivu.

PARTI II

L-AWTORIZZAZZJONI BIEK PERSUNI FIŻIĊI U ĠURIDIĊI JUŻAW IL-CARNETS TIR

Il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti minimi

1. Il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti minimi li l-persuni li jixtiequ jkollhom aċċess għall-proċedura TIR iridu jkunu konformi magħhom huma:
 - a) Esperjenza pprovata jew għallinqas kapacità pprovata li jkunu involuti fi trasport internazzjonali regolari (detentur ta' liċenza bix iwettaq trasport internazzjonali, eċċ.).
 - b) Pożizzjoni finanzjarja soda.
 - c) Għarfien ipprovat fl-applikazzjoni tal-Konvenzjoni TIR.
 - d) Nuqqas ta' reati serji jew ripetuti kontra l-leġiżlazzjoni doganali jew fiskali.
 - e) Impenn f'dikjarazzjoni bil-miktub ta' impenn lill-assoċjazzjoni li dik il-persuna:
 - i) se tkun konformi mal-formalitajiet doganali kollha meħtieġa skond il-Konvenzjoni fl-uffiċċji doganali ta' tluq, *en route* u ta' destinazzjoni;
 - ii) se thallas is-somom dovuti, li jissemmew fl-Artikolu 8(1) u (2) tal-Konvenzjoni, jekk tintalab tagħmel dan mill-awtoritajiet kompetenti skond l-Artikolu 8(7) tal-Konvenzjoni;
 - iii) sakemm tippermetti l-leġiżlazzjoni nazzjonali, se thalli lill-assoċjazzjonijiet jivverifikaw l-informazzjoni dwar il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti minimi t'aktar 'il fuq.
2. Sakemm l-awtoritajiet kompetenti ma jiddeciedux mod ieħor, l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti u l-assoċjazzjonijiet infushom jistgħu jintroduċu kundizzjonijiet u rekwiżiti addizzjonali u aktar restrittivi għall-aċċess għall-proċedura TIR.

Il-proċedura

3. Skond il-leġiżlazzjoni nazzjonali, il-Partijiet Kontraenti se jiddeciedu l-proċeduri li għandhom ikunu segwiti għal aċċess għall-proċedura TIR fuq il-bażi tal-kundizzjonijiet u tar-rekwiżiti minimi stabbiliti fil-paragrafi 1 u 2.
4. Fi żmien ġimgħa mid-data ta' awtorizzazzjoni jew ta' rtirar ta' l-awtorizzazzjoni biex jintużaw il-*Carnets* TIR, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jittrażmettu il-partikolaritajiet ta' kull persuna lill-Bord Eżekuttiv TIR skond l-awtorizzazzjoni kampjun mehmuza (MAF).

5. L-assoċjazzjoni għandha titrazzmetti kull sena lista aġġornata sal-31 ta' Diċembru tal-persuni awtorizzati kollha kif ukoll tal-persuni li l-awtorizzazzjoni tagħhom giet irtirata. Din il-lista għandha tkun trażmessa gimgħa wara l-31 ta' Diċembru lill-awtoritajiet kompetenti. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jgħaddu kopja tagħha lill-Bord Eżekuttiv TIR.
6. L-awtorizzazzjoni għal aċċess għall-proċedura TIR minnha nfisha ma tikkostitwix dritt li jinkisbu l-Carnets TIR mingħand l-assoċjazzjonijiet.
7. L-awtorizzazzjoni ta' persuna li tuża l-Carnets TIR fil-kundizzjonijiet u skond ir-rekwiżiti minimi stabbiliti aktar 'il fuq, għandha tkun mingħajr preġudizzju għar-responsabbiltajiet skond il-Konvenzjoni ta' dik il-persuna.

IL-FORMOLA MUDELL TA' AWTORIZZAZZJONI (MAF)

Pajjiż:

Isem l-assoċjazzjoni:

L-awtorità kompetenti:

Għandha timtela mill-assoċjazzjonijiet nazzjonali u/jew mill-awtoritajiet kompetenti								
Numru ta' l-ID	Isem il-persuna(i)/ l-intrapriża	L-indirizz tan-negozju	Il-punt ta' kuntatt u n-numru ta' aċċess (Numri tat-tel, tal-faks u ta' l-e-mail)	Ir-registrazzjoni jew in-numru tal-liċenzja tan-negozju eċċ. (*)	L-irtirar preċedenti ta' l-awtorizzazzjoni (**)	Id-data ta' l-awtorizzazzjoni (**)	Id-data ta' l-irtirar ta' l-awtorizzazzjoni (**)	Timbru/ firma
...								
...								
...								

(*) jekk ikun disponibbli.
 (**) jekk ikun xieraq.

Għal kull persuna li għaliha tiġi trażmessa talba għal awtorizzazzjoni mill-assoċjazzjoni approvata, għandha tkun ipprovduta, mill-inqas, l-informazzjoni li ġejja lill-awtoritajiet kompetenti:

- In-numru individwali u uniku ta' identifikazzjoni (ID) assenjat lill-persuna mill-assoċjazzjoni garanti (f'kooperazzjoni ma' l-organizzazzjoni internazzjonali li magħha tkun affiljata) skond format armonizzat. Il-format ta' numru ta' l-ID għandu jkun iddeterminat mill-Kumitat Amministrattiv.
- L-isem(ismijiet) u l-indirizz(i) tal-persuna(i) jew ta' l-intrapriża (f'każ ta' assoċjazzjoni tan-negozju, anki l-ismijiet tal-manigġers responsabbli).
- Il-punt ta' kuntatt (il-persuna fiżika awtorizzata biex tipprovdi informazzjoni dwar l-operazzjoni TIR lill-awtoritajiet doganali u lill-assoċjazzjonijiet) bin-numri kompluti tat-telefown, tal-faks u ta' l-email).
- In-Nru. tar-registrazzjoni kummerċjali jew in-Nru. tal-liċenzja tat-trasport internazzjonali jew oħra (jekk ikunu disponibbli).
- (jekk ikun applikabbli) L-irtirar preċedenti ta' l-awtorizzazzjoni, inklużi d-dati, it-tul u n-natura ta' l-irtirar ta' l-awtorizzazzjoni.

ANNEX 10

**L-INFORMAZZJONI LI GHANDHA TKUN IPPROVDUTA MILL-PARTIJET KONTRAENTI
LILL-ASSOĠJAZZJONIJIET AWTORIZZATI (SKOND L-ARTIKOLU 43C) U LIL ORGANIZZAZZJONI
INTERNAZZJONALI (SKOND L-ARTIKOLU 6.2 A)**

Minhabba l-Artikolu 6(1) u l-paragrafu 1(f)(iii) tal-Parti I ta' l-Anness 9 għal din il-Konvenzjoni, l-assoċjazzjonijiet awtorizzati jehtiegħ li jimpjenjaw irwiehhom li se jivverifikaw kontinwament li l-persuni awtorizzati li jkollhom aċċess għall-proċedura TIR jissodisfaw il-kundizzjonijiet u r-rekwiżiti minimi kif ġie stabbilit fil-Parti II ta' l-Anness 9 għall-Konvenzjoni.

F'isem l-assoċjazzjonijiet membri tagħha u biex jiġu sodisfatti r-responsabbiltajiet tagħha bħala organizzazzjoni internazzjonali awtorizzata skond l-Artikolu 6(2)(a), organizzazzjoni internazzjonali għandha tistabbilixxi sistema ta' kontroll għall-*Carnets* TIR sabiex tinzamm *data*, trażmessa mill-awtoritajiet doganali u aċċessibbli mill-assoċjazzjonijiet u mill-amministrazzjonijiet doganali, dwar it-tmiem ta' l-operazzjonijiet TIR fl-uffiċċji ta' destinazzjoni. Sabiex l-assoċjazzjonijiet ikunu jistgħu jissodisfaw l-impenn tagħhom b'mod effettiv, il-Partijiet Kontraenti għandhom jipprovdu informazzjoni lis-sistema ta' kontroll skond il-proċedura li ġejja:

- (1) L-awtoritajiet doganali għandhom jittrażmettu lil organizzazzjoni internazzjonali jew lil assoċjazzjonijiet garanti nazzjonali, jekk ikun possibbli, permezz ta' uffiċċji ċentrali jew reġjonali, bl-aktar mezzi ta' komunikazzjoni veloċi disponibbli (faks, posta elettronika, eċċ.) u jekk ikun possibbli kuljum, mill-inqas l-informazzjoni li ġejja f'format standard rigward il-*Carnets* TIR kollha ppreżentati fl-uffiċċji doganali ta' destinazzjoni, kif ġie ddefinit fl-Artikolu 1(l) tal-Konvenzjoni:
 - (a) In-numru ta' referenza tal-*Carnet* TIR;
 - (b) Id-data u n-numru tar-rekord fir-reġistru doganali;
 - (c) L-isem jew in-numru ta' l-uffiċċju doganali ta' destinazzjoni;
 - (d) Id-data u n-numru ta' refrenza indikati fiċ-ċertifikat ta' tmiem ta' l-operazzjoni TIR (kaxxi 24-28 tal-vawċer Nru. 2) fl-uffiċċju doganali ta' destinazzjoni (jekk ikun differenti minn (b));
 - (e) It-tmiem parzjali jew finali;
 - (f) It-tmiem ta' l-operazzjoni TIR iċċertifikat b'riserva jew minghajrha fl-uffiċċju doganali ta' destinazzjoni minghajr preġudizzju għall-Artikoli 8 u 11 tal-Konvenzjoni;
 - (g) Informazzjoni jew dokumenti oħra (fakultattiv);
 - (h) In-numru tal-paġna.
- (2) Il-Formola Mudell ta' Rikonċiljazzjoni (MRF) inkluża fl-Appendiċi tista' tiġi indirizzata lill-awtoritajiet doganali mill-assoċjazzjonijiet nazzjonali jew minn organizzazzjoni intenrazzjonali
 - (a) F'każ ta' diskrepanzi bejn id-*data* trażmessa u dik fuq il-mammi fil-*Carnet* TIR użat; jew
 - (b) F'każ li ma tkun ġiet trażmessa l-ebda *data* filwaqt li l-*Carnet* TIR użat ġie rritornat lill-assoċjazzjoni nazzjonali.

Jekk ikun possibbli, l-awtoritajiet doganali għandhom jirrispondu għat-talbiet ta' rikonċiljazzjoni billi jirritornaw mill-aktar fis possibbli l-MRF mimlija b'mod xieraq.
- (3) L-awtoritajiet doganali u l-assoċjazzjonijiet garanti nazzjonali għandhom jikkonkludu ftehim, skond il-liġi nazzjonali, li jkopri l-iskambju tad-*data* t'aktar 'il fuq.
- (4) Organizzazzjoni internazzjonali għandha taġti aċċess lill-awtoritajiet doganali għad-*database* tal-*Carnets* TIR mitmuma u lid-*database* tal-*Carnets* TIR invalidati.

Appendiċi

Il-Formola Mudell ta' Rikonċiljazzjoni (MRF)							
<i>Għandha tintwila minn min iħbda l talba għar rikonċiljazzjoni</i>							
Destinazzjoni:							
L-Uffiċċju Reġjonali tad-Dwana (fakultattiv): <i>Isen:</i>				L-Uffiċċju tad-Dwana tad-Destinazzjoni: <i>Isen:</i>			
Irċevuta fi:				Irċevuta fi:			
Data: Timbru				Data: Timbru			
Dejta li għandha tiġi kkonfermata							
Soqs tad-dejta: <input type="checkbox"/> TIR Carnet				<input type="checkbox"/> Dejta mis-sistema ta' kontroll:			
In-numra ta' referenza tal-Carnet TIR	L-isem jew in-numra ta' l-uffiċċju tad-dwana tad-destinazzjoni*	In-numra ta' referenza indikat f' i-certifikat ta' tnaħna ta' l-operazzjoni TIR (omni 24-25 tal-vowar Nru. 2) fl-uffiċċju tad-dwana	Id-data indikata f' i-certifikat ta' tnaħna ta' l-operazzjoni TIR fl-uffiċċju tad-dwana tad-destinazzjoni*	In-numra tal-paġna	It-tnaħna parzjali jew finali	Tnaħna ta' l-operazzjoni TIR i-certifikat b'kiserwa jew xingħar kiserwa fl- ANCI (TIR)...	Nisru ta' polidetti (skolattiv)
Documenti sostanzjali: <input type="checkbox"/> Kopja ta' l-iskontzini tal-Carnet TIR				Oħra: _____			
<i>Risposta mill-Uffiċċju tad-Dwana tad-Destinazzjoni</i>							
<input type="checkbox"/> Konferma <input type="checkbox"/> Korrezzjoni <input type="checkbox"/> Ma nstabet l-ebda referenza							
In-numra ta' referenza tal-Carnet TIR	L-isem jew in-numra ta' l-uffiċċju tad-dwana tad-destinazzjoni*	In-numra ta' referenza indikat f' i-certifikat ta' tnaħna ta' l-operazzjoni TIR (omni 24-25 tal-vowar Nru. 2) fl-uffiċċju tad-dwana	Id-data indikata f' i-certifikat ta' tnaħna ta' l-operazzjoni TIR fl-uffiċċju tad-dwana tad-destinazzjoni*	In-numra tal-paġna	It-tnaħna parzjali jew finali	Tnaħna ta' l-operazzjoni TIR i-certifikat b'kiserwa jew xingħar kiserwa fl- ANCI (TIR)...	Nisru ta' polidetti (skolattiv)
Kummenti:							
Data:				Timbru u firma ta' l-uffiċċju tad-dwana of destination:			
<i>L-Uffiċċju Centrali tad-Dwana (Għalimew)</i>							
Kummenti:							
Data:				Timbru u/jew firma			

(*) Ftakar li din l-informazzjoni tinfirferi għall-uffiċċju tad-dwana tad-destinazzjoni fejn jintemm il-vjeġġ TIR.